

h e g

---

# À la rencontre de Corinna Bille : comment mettre en valeur les auteurs locaux en bibliothèque

Travail de Bachelor réalisé en vue de l'obtention du Bachelor HES

par :

**Tania DARBELLAY**

**Mandant : Médiathèque Valais**

**Aline HÉRITIER, responsable de la médiation culturelle**



**Conseillère au travail de Bachelor :**

**Ariane REZZONICO, Chargée d'enseignement HES, Gestion du domaine d'enseignement "Connaissance des sources et recherche d'information"**

**Genève, le 15 juillet 2013**

**Haute École de Gestion de Genève (HEG-GE)**

**Filière Information documentaire**

## Déclaration

Ce travail de Bachelor est réalisé dans le cadre de l'examen final de la Haute école de gestion de Genève, en vue de l'obtention du titre « Bachelor HES en Science de l'information ». L'étudiant accepte, le cas échéant, la clause de confidentialité. L'utilisation des conclusions et recommandations formulées dans le travail de Bachelor, sans préjuger de leur valeur, n'engage ni la responsabilité de l'auteur, ni celle du conseiller au travail de Bachelor, du juré et de la HEG.

« J'atteste avoir réalisé seule le présent travail, sans avoir utilisé des sources autres que celles citées dans la bibliographie. »

Fait à Sion, le 3 juillet 2013

Tania Darbellay

## Remerciements

En premier lieu, je tiens à remercier la Médiathèque Valais qui a accepté de tenir le rôle de mandant dans ce projet. L'intérêt de Damian Elsig, directeur de la Médiathèque Valais, et d'Aline Héritier, responsable de la médiation culturelle, ont permis la concrétisation de ce travail. Aline Héritier m'a suivie, conseillée et soutenue tout au long de cette réalisation.

Je remercie aussi Pierre-François Mettan qui a pris le temps de répondre à mes questions et de m'aider à éclaircir certains points lorsque j'ai démarré ce travail.

Je témoigne également ma reconnaissance aux Archives littéraires suisses, qui ont mis à ma disposition les Carnets de rêves de Corinna Bille. Je tiens à remercier chaleureusement Stéphanie Cudré-Mauroux, la responsable du fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz des Archives littéraires suisses, pour sa disponibilité et sa précision lors des nombreux échanges que nous avons eus.

Je remercie Ariane Rezzonico, ma conseillère pédagogique, qui a toujours été disponible et explicite dans ses réponses à mes interrogations.

J'exprime ma gratitude à toutes les personnes qui m'ont aidée, conseillée ou qui ont collaboré à la réalisation de cette exposition : Jean-Philippe Dubuis pour le graphisme, Mathieu Emonet pour la mise à disposition des photos de l'Association Edmond Bille et de la Médiathèque Valais-Martigny, Simon Roth pour les questions concernant les livres précieux (Médiathèque Valais) et Jean-Charles Fellay pour les informations relatives à l'itinérance (Centre régional d'études des populations alpines).

Finalement, je remercie ma famille et mes amis pour leur soutien, et particulièrement mes parents, Marie-Claire et Michel Darbellay, pour la relecture de ce travail.

# Résumé

## Comment mettre en valeur un auteur local en bibliothèque?

C'est à cette question que ce travail tente de répondre, en proposant une suite d'étapes qui mènent à la réalisation d'une animation sur un auteur local. La méthode présentée, qui ne se veut en aucun cas exhaustive, regroupe les différentes actions qui se sont succédé dans la préparation de ce projet de médiation culturelle.

En suivant les phases résumées ci-dessous, une exposition itinérante sur l'auteure valaisanne Corinna Bille a été mise sur pied.

- 1) Connaissance de l'auteur et de son œuvre : lecture d'une biographie de l'auteur et de ses œuvres majeures, recherche approfondie sur l'auteur, visites d'animations similaires
- 2) Analyse du fonds relatif à l'auteur : connaissance du fonds de l'institution mandante, prise de contact avec des personnes ressources et des institutions en lien avec l'auteur présenté
- 3) Création de documents qui serviront de base à l'exposition : rédaction d'une biographie de l'auteur, d'une chronologie de sa vie
- 4) Choix des thèmes abordés dans l'exposition
- 5) Conception de l'exposition : choix des matériaux utilisés, prise de contact avec des professionnels
- 6) Création de l'exposition : préparation des panneaux, rédaction des textes, choix des illustrations, préparation du matériel d'accompagnement
- 7) Programme de médiation culturelle : rédaction d'un dossier pédagogique, préparation de visites de classes, organisation d'animations complémentaires
- 8) Promotion de l'exposition : communication, préparation du vernissage, envoi des invitations

A partir du canevas proposé, une exposition itinérante sur Corinna Bille a été conçue. Un programme de médiation culturelle découlant de cette dernière est également envisagé, notamment à destination des classes des collèges de la région (degré secondaire II). En effet, un dossier pédagogique complémentaire à l'exposition a été rédigé et des visites de classes pourront être organisées par la suite.

# Table des matières

<b>Déclaration</b> .....	<b>i</b>
<b>Remerciements</b> .....	<b>ii</b>
<b>Résumé</b> .....	<b>iii</b>
<b>1. Introduction</b> .....	<b>1</b>
<b>1.1 Présentation de la Médiathèque Valais</b> .....	<b>2</b>
1.1.1 Les missions .....	2
1.1.2 Les domaines d'activité .....	3
1.1.3 Organisation de la Médiathèque Valais .....	3
1.1.4 Plan directeur des bibliothèques valaisannes 2012 .....	4
<b>1.2 Présentation du mandat</b> .....	<b>5</b>
1.2.1 Contexte .....	5
1.2.2 Nature du mandat .....	5
1.2.3 Objectifs du mandat .....	6
<b>1.3 Stratégie de travail</b> .....	<b>7</b>
1.3.1 Structure du mémoire.....	7
1.3.1.1 Cahier des charges .....	7
1.3.1.2 Etat des lieux.....	7
1.3.1.3 Collecte d'informations .....	8
1.3.1.4 Objectifs, méthodes et état d'avancement .....	8
1.3.1.5 Réalisation du mémoire.....	9
1.3.2 Organisation du travail .....	9
1.3.2.1 Communication.....	9
1.3.2.2 Méthodes de travail .....	9
1.3.2.3 Modalités pratiques .....	10
<b>1.4 Plan du travail</b> .....	<b>11</b>
<b>2. Mettre en valeur un auteur</b> .....	<b>12</b>
<b>2.1 La médiation culturelle en bibliothèque</b> .....	<b>12</b>
2.1.1 Qu'est-ce que la médiation culturelle ?.....	12
2.1.2 Le médiateur culturel.....	12
2.1.3 Musées et bibliothèques.....	13
2.1.4 Le rôle de la médiation en bibliothèque .....	13
<b>2.2 Les expositions en bibliothèque</b> .....	<b>14</b>
2.2.1 Organiser un événement culturel, une animation .....	14
2.2.2 Exemples d'expositions sur des auteurs en bibliothèque.....	15
<b>2.3 La valorisation des auteurs locaux</b> .....	<b>17</b>
<b>2.4 Présentation de Corinna Bille</b> .....	<b>18</b>
2.4.1 Sa vie.....	18
2.4.2 Son œuvre .....	20
2.4.3 Le fonds S. Corinna Bille.....	21
2.4.3.1 La Médiathèque Valais.....	21

2.4.3.2	La Fondation de l'Abbaye.....	21
2.4.3.3	Les Archives littéraires suisses .....	21
2.4.4	Les Carnets de rêves de Corinna Bille .....	22
<b>3.</b>	<b>Conception de l'exposition .....</b>	<b>24</b>
<b>3.1</b>	<b>Présentation générale de l'exposition .....</b>	<b>24</b>
<b>3.2</b>	<b>Une exposition itinérante .....</b>	<b>24</b>
3.2.1	Conditions nécessaires à l'itinérance .....	25
3.2.2	Cas de l'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille » .....	25
3.2.3	Transport et montage de l'exposition.....	26
<b>3.3</b>	<b>Création de l'exposition.....</b>	<b>26</b>
3.3.1	Les matériaux .....	26
3.3.2	Les supports électroniques .....	27
3.3.3	Les entreprises spécialisées .....	28
3.3.4	Le graphisme .....	28
<b>3.4</b>	<b>Le contenu de l'exposition .....</b>	<b>29</b>
3.4.1	Les thèmes ciblés .....	29
3.4.1.1	Panneaux 1-2-3.....	29
3.4.1.2	Panneaux 4-5-6.....	29
3.4.2	Les panneaux : visibilité et accessibilité .....	29
3.4.2.1	La forme des panneaux.....	29
3.4.2.2	Conditions de lecture.....	30
3.4.2.3	La mise en page des panneaux .....	30
<b>3.5</b>	<b>Echéancier du projet.....</b>	<b>30</b>
<b>3.6</b>	<b>Les publics cibles .....</b>	<b>32</b>
3.6.1	Public « courant » de la Médiathèque Valais.....	32
3.6.2	Public d'initiés .....	32
3.6.3	Public scolaire.....	32
3.6.4	Public composé de personnes âgées.....	32
<b>3.7</b>	<b>Le budget.....</b>	<b>33</b>
3.7.1	Budget de conception (en heures de travail) .....	33
3.7.2	Budget de réalisation .....	35
<b>3.8</b>	<b>Prêt de l'exposition .....</b>	<b>35</b>
3.8.1	Contrat de prêt.....	36
3.8.2	Fiche d'accompagnement de l'exposition (ou fiche de prêt) .....	36
3.8.3	Fiche technique de l'exposition .....	36
<b>4.</b>	<b>L'exposition : A la rencontre de Corinna Bille .....</b>	<b>37</b>
<b>4.1</b>	<b>Déroulement de l'événement culturel.....</b>	<b>37</b>
<b>4.2</b>	<b>Création des panneaux.....</b>	<b>37</b>
4.2.1	Panneau 1 : <i>La vie de Corinna Bille - un vrai conte ?</i> .....	37
4.2.2	Panneau 2 : <i>Une famille d'artistes</i> .....	38
4.2.3	Panneau 3 : <i>Une œuvre vaste et variée</i> .....	38

4.2.4	Panneau 4 : <i>Les Carnets de rêves (1)</i> .....	38
4.2.5	Panneau 5 : <i>Les Carnets de rêves (2)</i> .....	39
4.2.6	Panneau 6 : <i>Les Carnets de rêves (3)</i> .....	39
4.2.7	Plan de l'exposition .....	39
4.2.8	Utilisation des images .....	40
<b>4.3</b>	<b>Les documents et objets qui accompagneront l'exposition .....</b>	<b>41</b>
4.3.1	Les documents originaux .....	41
4.3.2	Le choix des facsimilés .....	41
4.3.3	La décoration des vitrines .....	42
4.3.4	La rédaction des cartels .....	43
<b>4.4</b>	<b>Les visites de classes.....</b>	<b>43</b>
4.4.1	Les degrés ciblés .....	43
4.4.2	Le matériel d'accompagnement .....	43
4.4.3	Le déroulement des visites.....	45
<b>4.5</b>	<b>Autres animations éventuelles.....</b>	<b>45</b>
<b>4.6</b>	<b>L'innovation en bibliothèque.....</b>	<b>46</b>
<b>5.</b>	<b>Réalisation de l'exposition et promotion.....</b>	<b>48</b>
5.1	Procédure pour mettre en valeur un auteur local .....	48
5.2	Le suivi du projet .....	50
5.3	Communication et promotion .....	50
5.3.1	Communication interne .....	50
5.3.2	Communication externe .....	51
5.3.3	Communication avec les écoles .....	52
<b>6.</b>	<b>Conclusion .....</b>	<b>53</b>
	<b>Bibliographie .....</b>	<b>55</b>
	La Médiathèque Valais .....	55
	La médiation culturelle.....	55
	Les expositions en bibliothèque .....	56
	La valorisation d'auteurs .....	57
	Corinna Bille .....	58
	La conception et la réalisation d'une exposition itinérante.....	58
	La préparation d'un dossier pédagogique.....	59
	<b>Annexe 1 : Médiathèque Valais - inventaire non exhaustif.....</b>	<b>60</b>
	<b>Annexe 2 : Budget du projet divisé en deux parties .....</b>	<b>64</b>
	<b>Annexe 3 : Contrat de prêt de l'exposition .....</b>	<b>65</b>
	<b>Annexe 4 : Fiche technique de l'exposition.....</b>	<b>66</b>
	<b>Annexe 5 : Fiche d'accompagnement de l'exposition .....</b>	<b>67</b>
	<b>Annexe 6 : Calendrier de tournée de l'exposition .....</b>	<b>68</b>

<b>Annexe 7 : Grille de suivi.....</b>	<b>69</b>
<b>Annexe 8 : Les panneaux de l'exposition .....</b>	<b>70</b>
<b>Annexe 9 : Les cartels .....</b>	<b>79</b>
<b>Annexe 10 : Liste des livres précieux .....</b>	<b>81</b>
<b>Annexe 11 : Le dossier pédagogique.....</b>	<b>83</b>

# 1. Introduction

À la question « Pourquoi écrivez-vous ? » Corinna Bille répond : « On ne peut pas supporter le bonheur, on ne peut pas supporter la souffrance. L'écriture c'est un remède à l'insupportable. Mon travail seul me donne l'équilibre, la cohérence nécessaire, que ni le social, ni le religieux, ni l'aventure, ni même la maternité ne peuvent m'assurer ». (Tribune de Genève, 26.10.1979)<sup>1</sup>

Tout au long de sa vie, Corinna Bille n'a cessé d'écrire. Décédée en 1979, elle a laissé une foule de textes : romans, nouvelles, poèmes, etc. Ses écrits, empreints de douceur et de violence à la fois, ont marqué la population valaisanne et suisse. Aujourd'hui, Corinna Bille demeure un auteur qui intrigue et intéresse les gens. Son œuvre gigantesque offre encore de nombreuses perspectives aux acteurs de la culture. C'est dans ce contexte que la Médiathèque Valais a mandaté un projet de médiation culturelle.

Ce travail consiste en un cheminement, une suite d'étapes qui mènent à la réalisation d'une exposition itinérante sur Corinna Bille. Il propose un cadre général, une procédure pour mettre en valeur un auteur local. Chaque phase est accompagnée du temps nécessaire à sa réalisation afin que le canevas puisse être réutilisé lors d'expositions futures.

Dans un premier temps, le sujet est introduit par le biais d'une réflexion sur la médiation culturelle, les expositions en bibliothèque et la mise en valeur des auteurs locaux. Les bases nécessaires à la conception de l'exposition sont ici posées au travers de principes théoriques. Une présentation de Corinna Bille et de son œuvre vient également compléter cette partie réflexive.

Le second volet du travail est consacré à la conception et à la réalisation pratique de l'exposition. Il s'agit de la description des étapes suivies pour la création globale de l'animation. Des sujets tels que la sélection des thèmes traités dans l'exposition, les principes relatifs à l'itinérance, le choix des matériaux exposés ou les contacts avec les partenaires sont abordés.

Le travail contient également une description des textes et des images qui composeront l'exposition. Les thématiques présentées et la manière de rendre les contenus attractifs sont aussi détaillées. En plus des six textes bilingues (français-allemand) qui constitueront l'exposition, un dossier pédagogique est proposé. Ainsi, les

---

<sup>1</sup> Cette citation, issue initialement de la Tribune de Genève (26.10.1979), a été reprise par l'encyclopédie *Wikipédia* dans son article sur Corinna Bille. [http://fr.wikipedia.org/wiki/S.\\_Corinna\\_Bille](http://fr.wikipedia.org/wiki/S._Corinna_Bille) (consulté le 22.05.2013)

personnes intéressées pourront approfondir leurs connaissances en le téléchargeant sur le site de la Médiathèque Valais, après avoir découvert l'exposition. Ce document est aussi destiné aux enseignants qui souhaiteraient préparer leurs élèves avant une éventuelle visite.

Finalement, le travail s'achève sur des propositions d'animations supplémentaires pour étoffer l'événement culturel, notamment par le biais d'une extension numérique de l'exposition. Des suggestions de moyens de promotion et de communication sont aussi évoquées.

## **1.1 Présentation de la Médiathèque Valais**

La Bibliothèque cantonale du Valais a été créée en 1848, à l'origine il s'agissait de la bibliothèque du Lycée de Sion. Après divers déplacements et un déploiement progressif de nouveaux services, elle devient officiellement la Médiathèque Valais en 2000. L'institution a un rôle à la fois culturel, patrimonial et social. Elle a pour but de répondre aux besoins de recherches, d'études et de loisirs du public<sup>2</sup>. C'est dans cet esprit qu'elle a défini quatre missions prioritaires et trois domaines d'activités présentés ci-dessous<sup>3</sup>.

### **1.1.1 Les missions**

La communication de l'information : La Médiathèque prête des documents, fournit des renseignements, permet l'accès à des réseaux d'information et organise des visites et des cours d'initiation et de formation à ses ressources.

La médiation de la culture et de l'information : La Médiathèque a pour objectif de sensibiliser et former aux sources d'information, à leur accès et à leur exploitation ainsi que de mettre à disposition des lieux d'animation, d'étude, d'exposition et d'échanges. Cela se traduit également par l'organisation de diverses manifestations.

C'est dans le cadre de cette mission de médiation que s'inscrit ce projet de mise en valeur d'un auteur par le biais d'une exposition.

La constitution et le traitement des collections : La Médiathèque réunit des documents, de la documentation et des sources d'information pertinentes, dans le but de les conserver et de les préserver. Cela permet de les référencer dans des catalogues et autres bases de données ou de les mettre en valeur par des études et de la documentation complémentaire.

---

<sup>2</sup> Site Internet du Service de la culture du canton du Valais : <http://www.vs.ch/Navig/navig.asp?MenuID=17913> (consulté le 29.01.2013)

<sup>3</sup> Site Internet de la Médiathèque Valais : <http://www.mediatheque.ch/valais/missions-domaines-dactivits.html> (consulté le 29.01.2013)

Le développement d'un réseau cohérent et efficace d'accès à la documentation : La Médiathèque a pour rôle de coordonner et soutenir le développement des bibliothèques publiques, scolaires et spécialisées. Pour ce faire, elle établit chaque quatre ans un plan directeur des bibliothèques valaisannes. Elle gère aussi la qualité de ces dernières grâce à un outil appelé *Bibliovalais Excellence*<sup>4</sup>.

### **1.1.2 Les domaines d'activité**

La documentation valaisanne : La Médiathèque recueille tous les documents représentatifs des divers aspects de la réalité valaisanne (livres, revues, affiches, documents audiovisuels, etc.).

L'exposition présentée dans ce travail puisera d'ailleurs dans cette matière.

La documentation, la littérature et l'information d'intérêt général : La Médiathèque offre à ses lecteurs des documents de niveau scientifique et d'intérêt général. Sur les sites de Brigue, Martigny et St-Maurice, elle a également un rôle de bibliothèque communale. On y trouve donc des romans, des documentaires ainsi que des collections pour les enfants et les jeunes.

La documentation pédagogique : La Médiathèque propose ses services aux enseignants et aux écoles (école obligatoire, enseignement secondaire, Haute école pédagogique). Les sites de Brigue et de St-Maurice fournissent aux enseignants de la documentation spécialisée, des supports d'enseignement et des ressources en ligne.

### **1.1.3 Organisation de la Médiathèque Valais**

L'institution fait partie du Service de la Culture et regroupe cinq sites (quatre physiques et un virtuel) qui ont chacun leurs fonctions spécifiques<sup>5</sup>.

La direction générale de la Médiathèque se situe à Sion. Le patrimoine documentaire imprimé du Valais est conservé et mis à disposition du public en ce lieu. On y trouve aussi de la documentation pédagogique à disposition des enseignants et étudiants du Valais central.

Le site de Martigny regroupe, conserve et met à disposition les documents ayant trait au patrimoine audiovisuel du canton. Le fonds est composé d'une grande collection de photographies, mais aussi d'enregistrements sonores et vidéo. La Médiathèque de Martigny est également la bibliothèque communale de la ville.

---

<sup>4</sup> Site Internet de Bibliovalais : <http://www.bibliovalais.ch/valais/bibliovalais-excellence.html> (consulté le 30.01.2013)

<sup>5</sup> Site Internet de la Médiathèque Valais : <http://www.mediathèque.ch/valais/mediathèque-cinq-sites.html> (consulté le 29.01.2013)



## **1.2 Présentation du mandat**

### **1.2.1 Contexte**

Suite à différents événements qui ont eu lieu ces dernières années, la Médiathèque Valais a remarqué que le public exprimait un réel engouement pour les auteurs valaisans<sup>9</sup>. Cet intérêt patrimonial lui a fait réaliser qu'il serait intéressant de proposer plus régulièrement des activités et animations relatives à des écrivains de la région.

De mon côté, je m'intéresse vivement à Corinna Bille et à son œuvre depuis environ quatre ans. J'avais envie de clore mes études de spécialiste en information documentaire en effectuant un travail sur ce sujet qui me passionne.

Lorsque j'ai proposé à la Médiathèque Valais un intitulé de travail de Bachelor sur Corinna Bille, Damian Elsig, le directeur de la Médiathèque, et Aline Héritier, la responsable de la médiation culturelle, ont été immédiatement enthousiasmés par le projet. Nous nous sommes rencontrés et avons décidé, dans un premier temps, de concevoir une exposition itinérante sur Corinna Bille, tout en créant un cadre théorique pour l'organisation d'événements sur d'autres auteurs. Par la suite, le projet allait se complexifier et prendre de l'ampleur.

### **1.2.2 Nature du mandat**

J'ai été mandatée par la Médiathèque Valais pour concevoir un projet de mise en valeur de l'auteure Corinna Bille et de son œuvre par le biais de l'organisation d'un événement culturel.

Corinna Bille est une auteure valaisanne qui touche un large public de par la variété de son œuvre : nouvelles, romans, poèmes, contes, etc. Un événement culturel en son honneur représente une occasion de réunir les passionnés de cette personnalité mais aussi de permettre à un public plus jeune de la découvrir.

Ce travail de Bachelor est composé de deux parties. La première est réflexive alors que la seconde est plus axée sur la pratique. Dans un premier temps, une réflexion sur la médiation culturelle, les expositions en bibliothèque et la valorisation des auteurs locaux a été menée. En parallèle, des recherches sur l'auteure et plus particulièrement sur le fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz des Archives littéraires suisses ont été effectuées afin de définir les thèmes qui seraient abordés dans l'exposition.

---

<sup>9</sup> Lectures, musique, rencontre littéraire autour de Maurice Chappaz (janvier 2010)  
Conférence, dialogues et lectures de textes de Corinna Bille par Gilberte Favre, en l'honneur du centenaire de sa naissance (août 2012).

Suite à cela, une exposition itinérante a été conçue, en collaboration avec des professionnels du domaine.

### **1.2.3 Objectifs du mandat**

Initialement, quatre objectifs généraux ont été définis afin de préciser le contexte du travail et les lignes générales. Par la suite, lors de la conception du projet, ils ont été complétés par des objectifs spécifiques.

#### **1. Développer un événement culturel en créant une exposition sur Corinna Bille**

- Définir la médiation culturelle en bibliothèque et appréhender les méthodes de valorisation d'écrivains grâce à une revue de la littérature professionnelle et à l'observation d'expériences effectuées par des institutions
- Approfondir mes connaissances sur Corinna Bille et son œuvre afin de proposer des informations sur des thèmes peu exploités
- Créer, au terme du projet, une exposition professionnelle (en collaboration avec un graphiste et une entreprise spécialisée dans la confection du matériel)

#### **2. Mettre en valeur le patrimoine valaisan, en particulier les auteurs locaux**

- Définir un corpus de documents et objets adaptés à une exposition
- Collaborer avec d'autres institutions afin de proposer au public valaisan des documents inédits

#### **3. Toucher divers publics en proposant différentes animations**

- Proposer des visites de l'exposition adaptées à des classes du collège en mettant à leur disposition du matériel pédagogique
- Suggérer d'autres animations pouvant découler du projet de médiation culturelle
- Mettre à disposition des institutions hôtes une exposition pouvant être empruntée dans sa totalité ou morcelée
- Innover en proposant différents types de supports : matériel et numérique

#### **4. Mettre en place une procédure composée de plusieurs étapes afin que le projet permette de créer un cadre réutilisable**

- Clarifier et décrire chaque étape de la création de l'exposition sur Corinna Bille
- Proposer des délais précis (nombre d'heures) pour chaque étape décrite
- Fournir un document de synthèse qui pourra être utilisé pour la mise en valeur d'auteurs locaux en bibliothèque

### **1.3 Stratégie de travail**

Lors de ce travail de Bachelor, différentes étapes ont été réalisées en suivant le canevas proposé par les directives de la Haute école de gestion. La structure générale résume ces cinq étapes alors que le chapitre consacré à l'organisation du travail expose les méthodes utilisées, la communication avec les parties prenantes et les modalités pratiques.

#### **1.3.1 Structure du mémoire**

##### **1.3.1.1 Cahier des charges**

Cette première étape a pour fonction de reformuler le mandat et de le clarifier. A ce stade, il était important de rencontrer le mandant et d'approfondir mes connaissances sur l'institution afin de comprendre le contexte du mandat et ses objectifs généraux. Lors de cette phase, il a également été nécessaire de mettre en place une organisation précise à l'aide d'un calendrier de travail détaillé.

##### **1.3.1.2 Etat des lieux**

L'État des lieux consiste en un approfondissement du service d'information documentaire pour lequel le projet est réalisé. Il s'agit donc d'identifier ses missions et ses domaines d'activités afin d'y situer le mandat. Dans cette étape, différentes recherches sur la Médiathèque Valais ont été effectuées. Après lecture de plusieurs documents, une synthèse reprenant son fonctionnement, son organisation et ses objectifs a été rédigée.

En parallèle, une liste de personnes de référence a été préparée. Ce document regroupe les coordonnées de spécialistes de Corinna Bille, de membres de sa famille, d'institutions liées à Corinna Bille ou ayant une large expérience en ce qui concerne les

expositions itinérantes<sup>10</sup>. Cette liste a évidemment été complétée tout au long du travail. Certaines personnes ressources ont été contactées dès le début alors que d'autres sont intervenues ponctuellement pour certaines étapes du projet.

### **1.3.1.3 Collecte d'informations**

Après de nombreuses recherches et la lecture de différents documents traitant des animations en bibliothèque, j'ai identifié trois thèmes à approfondir : la médiation culturelle, les expositions en bibliothèque et la valorisation des auteurs locaux. L'état de l'art, que j'ai appelé « Mettre en valeur un auteur », s'est articulé autour de ces trois éléments qui représentent le noyau de mon travail. J'ai effectué des synthèses de différents documents pour cibler au mieux le sujet.

Ensuite, j'ai contacté des personnes ressources afin de compléter mes recherches. Je me suis également rendue aux Archives littéraires suisses pour prendre connaissance du fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz et définir les thèmes qui seraient abordés dans l'exposition. De plus, j'ai assisté à une série d'animations sur Corinna Bille afin de m'inspirer de ce qui avait été fait ailleurs :

- Soirée spéciale Corinna Bille au Château Mercier à Sierre : rencontre littéraire avec Gilberte Favre (jeudi 14 mars 2013)
- Visite du Musée C.C. Olsommer à Veyras : *5 Artistes à Veyras: C.C. Olsommer, G. de Palézieux, C. Bille, M. Chappaz, R.M. Rilke* (Du 22 février au 6 octobre 2013)
- Médiathèque Valais-Sion : *Correspondance Corinna Bille - Maurice Chappaz* (15 mai 2013)

### **1.3.1.4 Objectifs, méthodes et état d'avancement**

Dans un premier temps, des objectifs généraux ont été définis, suite à ma rencontre initiale avec Damian Elsig et Aline Héritier. Les objectifs spécifiques ont été complétés tout au long du travail, selon les besoins identifiés.

A partir du pré-plan de travail contenu dans le cahier des charges, une méthode de travail régulière a été proposée au mandant. Le premier mois était consacré à la partie théorique afin de clarifier le sujet. Par la suite, la partie pratique a côtoyé la réflexion pendant quelques semaines, avant de constituer la totalité du temps.

---

<sup>10</sup> Cette liste ne se trouve délibérément pas en annexe car elle contient des adresses et des numéros privés.

### **1.3.1.5 Réalisation du mémoire**

Il s'agit de l'étape finale, mais elle a été effectuée en parallèle avec certaines étapes décrites précédemment. Dans un premier temps, la partie théorique a été rédigée après une phase de recherche et de prise de connaissance du sujet.

En parallèle, une table des matières provisoire du travail a été réalisée afin de définir les grands chapitres et de planifier la suite du travail. Ce plan a été proposé à la conseillère pédagogique et au mandant et modifié en fonction de leurs remarques.

Ensuite, la rédaction de la partie pratique a débuté. Les thèmes précis de l'exposition ont été définis et la phase de conception a démarré. Tout au long de la préparation de l'exposition, des explications ont été consignées dans le mémoire. Il retrace donc les différentes phases de mise en valeur d'un auteur, par le biais de la création d'une exposition.

## **1.3.2 Organisation du travail**

### **1.3.2.1 Communication**

La plupart des échanges informationnels avec la représentante du mandant et la conseillère pédagogique ont eu lieu par e-mail. En ce qui concerne les entretiens, il a été décidé que je me rendrais une fois par mois à la Médiathèque Valais-Sion afin de m'entretenir avec Aline Héritier, lui poser des questions et la tenir au courant de l'avancement du projet.

Les contacts avec la conseillère pédagogique ont été moins fréquents, ils ont eu lieu uniquement lors de besoins ou de questions ponctuels. La plupart de mes interrogations se sont résolues par des échanges d'e-mails.

Une rencontre avec la représentante du mandant et la conseillère pédagogique a été organisée en avril 2013 afin que nous puissions échanger et clarifier certains points comme le suivi du travail, l'état d'avancement, le choix du juré ou la date de la soutenance.

Un entretien avec Damian Elsig, le directeur de la Médiathèque Valais, a eu lieu le 29 mai 2013, afin de le tenir au courant de l'avancement du projet et de valider certains points. Il a aussi pu proposer diverses pistes qui furent ensuite intégrées au travail.

### **1.3.2.2 Méthodes de travail**

Dans un premier temps, différentes recherches ont été effectuées sur Internet, dans des catalogues de bibliothèques et des bases de données spécialisées. Une série de documents et de sites pertinents ont été identifiés. Puis, une lecture méticuleuse et la

rédaction de synthèses de ces documents ont suivi. A partir de cela, la partie théorique a été rédigée.

En ce qui concerne Corinna Bille, mes connaissances à son sujet étaient déjà plutôt approfondies au départ. J'ai relu une biographie et différents ouvrages la concernant. A ce stade, j'ai également préparé un arbre généalogique de sa famille, une chronologie des dates-clés de sa vie et une liste de ses œuvres présentes à la Médiathèque Valais. J'ai finalement analysé le fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz des Archives littéraires suisses pour me faire une idée des points que je pourrais aborder dans l'exposition. J'ai minutieusement étudié l'inventaire de ce fonds pour cibler des thématiques.

Pour la partie pratique, il a été nécessaire d'effectuer en premier lieu une étude approfondie de l'itinérance par le biais de recherches sur des sites internet et de prises de contact avec des professionnels. Plusieurs ateliers de graphistes et une entreprise spécialisée dans la vente de bannières déroulantes ont également été contactés. Finalement, pour encadrer les différentes étapes de la conception et de la réalisation de l'exposition, un échancier du projet a été créé. Ainsi, chaque mois, différentes actions devaient être entreprises afin de réaliser le travail dans les temps.

### **1.3.2.3 Modalités pratiques**

Le travail de Bachelor a principalement été rédigé à domicile. Des visites ont eu lieu à la Médiathèque Valais et aux Archives littéraires suisses. De plus, une série de rencontres avec des personnes ressources ont été organisées :

- Deux entretiens et de nombreux e-mails avec Stéphanie Cudré-Mauroux, la conservatrice responsable du fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz des Archives littéraires suisses
- Une visite au Centre régional d'études des populations alpines (Crepa) qui réalise régulièrement des expositions itinérantes : un entretien avec Jean-Charles Fellay, responsable des expositions
- Une matinée avec Jean-Philippe Dubuis, technicien spécialisé, employé de la Médiathèque Valais

## 1.4 Plan du travail

Le mémoire est composé de six parties distinctes qui retracent le déroulement du travail en fonction de l'ordre des étapes suivies.

L'Introduction pose le cadre général du mandat, son contexte, sa nature et ses objectifs, puis présente l'institution. De plus, la stratégie de travail et l'organisation sont détaillées dans cette première partie.

La deuxième section, qui est intitulée « Mettre en valeur un auteur », représente la partie théorique du mémoire. Les trois thématiques principales, soit la médiation culturelle, les expositions en bibliothèque et la valorisation des auteurs locaux sont développées et illustrées par des exemples. Dans cette même partie, une présentation de Corinna Bille et des fonds documentaires la concernant est effectuée. Cela permet de poser tous les éléments nécessaires à la compréhension de la suite du travail.

La conception de l'exposition représente la troisième partie. Le principe d'itinérance est ici approfondi, notamment les conditions nécessaires à ce type d'expositions, le transport, le montage et le démontage. Les thèmes abordés sont également définis, tout comme les matériaux et les supports de présentation utilisés. Le public cible y est décrit et deux budgets y sont présentés, un premier pour la conception et un second pour la réalisation de l'exposition. Finalement, un chapitre aborde le prêt de l'exposition, en décrivant les différents documents nécessaires au bon déroulement de la « tournée » d'une exposition itinérante.

La quatrième partie, l'entrée dans le vif du sujet, est intitulée « L'exposition : A la rencontre de Corinna Bille ». Il s'agit d'une description du déroulement de l'événement culturel, suivie de commentaires sur la réalisation des six panneaux constituant l'exposition (leur contenu, les méthodes utilisées). Enfin, des explications sur la préparation des visites de classes et du matériel d'accompagnement complètent ce chapitre.

La cinquième section aborde concrètement la réalisation de l'exposition et sa promotion. Dans un premier temps, une procédure pour la mise en valeur d'un auteur est proposée. Puis, le déroulement de la suite du projet est expliqué. Un dernier chapitre est consacré à la communication du projet à l'interne et à l'externe ainsi qu'à la promotion de l'événement culturel.

Finalement, la conclusion apporte quelques éclaircissements supplémentaires quant au déroulement du projet et au produit fini, l'exposition itinérante. Des pistes et perspectives d'avenir sont également proposées pour aller plus loin dans la réflexion.

## 2. Mettre en valeur un auteur

### 2.1 La médiation culturelle en bibliothèque

#### 2.1.1 Qu'est-ce que la médiation culturelle ?

Selon la Fondation Pro Helvetia, la médiation culturelle représente toutes « les activités qui facilitent l'accès à la culture et ouvrent un espace de dialogue entre le public et l'art »<sup>11</sup>. Dans le cas des bibliothèques, on peut étendre l'art à la culture, à la connaissance et aux œuvres littéraires. La médiation représente donc un intermédiaire entre l'utilisateur et l'information. Nous définissons un système à trois éléments qui interagissent et se complètent : le public, le médiateur et l'information.

*La médiation nécessaire à cet usage se situe au point de rencontre entre l'utilisateur (et ses connaissances et modes d'acquisition du savoir), le lieu (avec sa logique de fonctionnement) et l'objet exposé (et la diversité de son contenu culturel). (Contenot, 2011, BBF)*

Dans les années 1960, la médiation culturelle est apparue dans le secteur des musées, puis un peu plus tard dans celui des bibliothèques. Ces lieux sont propices à la transmission des savoirs et à la découverte des connaissances. Ils impliquent une notion de diffusion du patrimoine, des œuvres d'art ou des documents à un large public, et donc de démocratisation du savoir.<sup>12</sup>

#### 2.1.2 Le médiateur culturel

Selon la fiche descriptive du métier présente sur la version web du magazine *L'Étudiant*, le médiateur culturel peut occuper divers postes tels que « chargé de l'action culturelle, programmateur de spectacles, animateur culturel, attaché de presse,... »<sup>13</sup>. Il peut aussi travailler dans différentes structures : bibliothèques, musées, salles de concert ou galeries d'art.

Le point commun entre ces fonctions est de favoriser la rencontre entre les œuvres et le public, ainsi que de travailler en contact avec ces deux éléments. De plus, le médiateur interagit toujours avec une équipe, des collègues aux compétences et aux profils variés.

---

<sup>11</sup> Site de Pro Helvetia : <http://www.prohelvetia.ch/Mediation-culturelle.814.0.html?&L=3> (consulté le 28.02.2013)

<sup>12</sup> Selon le site *Culture pour tous* (Québec) : [http://mediationculturelle.culturepourtous.ca/mediation/#1\\_2](http://mediationculturelle.culturepourtous.ca/mediation/#1_2) (consulté le 28.02.2013)

<sup>13</sup> Selon la définition de « Médiateur culturel » dans le magazine *L'Étudiant* [en ligne] : <http://www.letudiant.fr/metiers/secteur/culture/mediateur-culturel.html> (consulté le 28.02.2013)

### **2.1.3 Musées et bibliothèques**

Que l'on se trouve dans un musée ou dans une bibliothèque, la médiation culturelle a toujours un rôle d'intermédiaire entre des objets (livres ou œuvres d'art) et des personnes. Cependant, on distingue quelques différences entre ces deux types de médiation.

Dans les musées, le poste de médiateur existe depuis longtemps et est bien délimité. Il se distingue de celui du conservateur qui a pour fonction de gérer et de mettre en valeur les collections. Après cette phase, ce dernier passe le témoin au médiateur culturel qui va proposer des actions afin de faciliter la rencontre entre les objets exposés et le public. Il aura donc un rôle direct dans l'accompagnement du visiteur dans l'exposition, ce qui induit une mission informelle d'éducation et de partage du savoir.

Dans les bibliothèques, on peut ajouter à la médiation culturelle les notions d'accueil, d'orientation et de conseil qui font partie du quotidien des bibliothécaires. La formation des usagers, que ce soit au lieu ou aux outils de recherche, constitue une part du métier. En bibliothèque, la médiation culturelle a également des aspects proches des caractéristiques définies pour les musées. Dans le cadre d'une exposition ou d'une animation en bibliothèque, les mêmes principes se retrouvent, à la différence que les livres pourront avoir une place centrale et remplacer les objets d'art.

*Le but principal de la médiation en musée ou en bibliothèque est avant tout celui de la transmission des connaissances. Provoquer, rendre possible la rencontre entre l'objet original et le public, qu'il soit visiteur ou usager. Elle favorise la compréhension de l'organisation du lieu et de ce que l'on peut y trouver, créant ainsi un lien entre le public et les collections. (Contenot, 2011, BBF)*

### **2.1.4 Le rôle de la médiation en bibliothèque**

Le but de la médiation culturelle est de déclencher chez l'utilisateur une envie de visiter, de découvrir, d'apprendre. Elle doit aussi permettre de donner du sens à des contenus, des thématiques et à se les approprier, tout en proposant des activités en lien avec les collections de l'institution. Lorsque l'utilisateur se rend à la bibliothèque, il peut se retrouver face à une animation, volontairement ou pas, qui aura pour conséquence de lui faire découvrir une thématique, un auteur ou un fonds qu'il ne connaissait pas. Si une exposition aiguise la curiosité de l'utilisateur, le rôle de la médiation culturelle est atteint.

De plus, dans le contexte de la numérisation des contenus et de l'accès asynchrone à un nombre illimité de ressources par le biais d'Internet, le rôle des bibliothèques se

trouve bouleversé. Elles sont maintenant obligées d'offrir une plus-value à leur public et c'est là une opportunité de s'interroger sur leur fonction de médiation culturelle.<sup>14</sup>

## **2.2 Les expositions en bibliothèque**

### **2.2.1 Organiser un événement culturel, une animation**

Au sein d'une ville (ou d'un village), la bibliothèque devrait représenter le lieu culturel par excellence, un endroit qui se prête aux rencontres, aux débats, aux découvertes. Les animations organisées par les bibliothèques jouent un rôle d'ancrage territorial de l'établissement. Elles affirment la présence des bibliothèques dans la politique culturelle de la ville ou du canton. Elles permettent aussi aux institutions de fidéliser leur public tout en attirant de nouveaux usagers grâce à la promotion effectuée et au bouche-à-oreille. Elles contribuent donc à la création ou au renforcement des liens sociaux.

Les animations représentent également un moyen de mettre en valeur les collections de la bibliothèque, que ce soit les nouveautés ou un fonds spécifique. On peut choisir de valoriser un fonds patrimonial ou des documents qui sortent peu, tout dépendra du public et des besoins exprimés par les utilisateurs.

De plus, les animations ont tendance à favoriser l'émergence de partenariats avec d'autres institutions, ce qui permet d'étoffer le réseau de la bibliothèque. Des événements peuvent être créés en collaboration avec d'autres institutions ou associations.

En ce qui concerne sa forme, l'animation peut se décliner en différentes activités : expositions, lectures, contes, rencontres avec des auteurs, ateliers d'écriture, conférences, débats, accueil de classes, activités « hors les murs », etc. Elles peuvent être liées à une animation locale, à un événement particulier ou peuvent être indépendantes.<sup>15</sup>

Lors de l'organisation d'une animation, il faut cibler un ou plusieurs publics. Certaines activités ne sont pas adaptées à toutes les classes d'âge tandis que d'autres peuvent s'adresser à une collectivité. Dans le cadre de la mise en place d'un événement culturel, il est important de proposer plusieurs types d'animations afin de répondre aux

---

<sup>14</sup> Selon un article d'Olivier Chourrot appelé « Le bibliothécaire est-il un médiateur ? » : <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2007-06-0067-000> (consulté le 28 février 2013)

<sup>15</sup> Selon un article d'Aurélien Bouysse (et al.) appelé « L'animation pour la mise en valeur des collections » : [http://www.savoirsolaire.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=30:lanimation-de-mise-en-valeur-des-collections&catid=11:animer-une-bibliotheque&Itemid=15](http://www.savoirsolaire.net/index.php?option=com_content&view=article&id=30:lanimation-de-mise-en-valeur-des-collections&catid=11:animer-une-bibliotheque&Itemid=15) (consulté le 31.01.2013)

besoins des différents publics présents dans la commune ou dans le canton qui organise l'événement. On peut proposer des animations dans lesquelles le public devra simplement écouter et regarder, ainsi que des activités participatives dans lesquelles il pourra agir.

Le projet d'animation doit être adapté aux ressources humaines et matérielles disponibles dans la bibliothèque. Des questions importantes doivent se poser avant la mise en œuvre de l'événement : Où aura lieu l'animation ? Quel matériel utilisera-t-on ? Qui interviendra ? Avons-nous un budget spécifique mis à disposition pour l'animation ?

Lorsque l'animation sera prête, il s'agira également de communiquer autour de cet événement afin d'en assurer la promotion. Pour ce faire, on pourra utiliser différentes méthodes : affiches, flyers, e-mails aux bibliothèques, article dans un journal local, courrier pour prévenir les établissements en lien, utilisation des réseaux sociaux et du site de la bibliothèque, etc.<sup>16</sup>

## 2.2.2 Exemples d'expositions sur des auteurs en bibliothèque

De nombreuses bibliothèques choisissent de créer des expositions sur des auteurs, en l'honneur d'anniversaires ou pour célébrer une personnalité locale. Les raisons sont diverses, tout comme les infrastructures mises en place ou les matériaux utilisés. On trouve des expositions de différentes envergures selon les bibliothèques qui les organisent. Par exemple, la Bibliothèque nationale de France crée des manifestations gigantesques en l'honneur d'auteurs tels que Marcel Proust (1999-2000)<sup>17</sup>, Emile Zola<sup>18</sup> (2002-2003) ou Victor Hugo (2008)<sup>19</sup>. Des centaines de pièces sont exposées dans les murs de la BNF qui propose également en complément des expositions virtuelles regroupant des articles, des images, des dossiers pédagogiques ou encore un accès au texte intégral des œuvres de ces auteurs via *Gallica*<sup>20</sup>.

La Bibliothèque nationale suisse n'est pas en reste pour l'organisation d'expositions sur des auteurs locaux. Pour ne citer que quelques exemples, Friedrich Dürrenmatt a

---

<sup>16</sup> Selon un article d'Alexis Hassler appelé « Comment créer un mois thématique dans une bibliothèque » : <http://www.savoirscollectif.net/images/memoire-hassler.pdf> (consulté le 31.01.2013)

<sup>17</sup> « Marcel Proust, L'écriture et les arts », <http://expositions.bnf.fr/proust/salles/index.htm> (consulté le 11.03.2013)

<sup>18</sup> « Emile Zola, Au bonheur des dames », <http://expositions.bnf.fr/zola/bonheur/index.htm> (consulté le 11.03.2013)

<sup>19</sup> « Victor Hugo, L'homme océan », <http://expositions.bnf.fr/hugo/index.htm> (consulté le 11.03.2013)

<sup>20</sup> Site Internet de *Gallica*, la bibliothèque numérique de la BNF : <http://gallica.bnf.fr/?lang> (consulté le 11.03.2013)

été mis en valeur en 2006, Carl Albert Loosli en 2009 et Blaise Cendrars en 2011<sup>21</sup>. Ces expositions, montées en général en collaboration avec les Archives littéraires suisses, sont physiques, mais parfois complétées par des liens vers certains sites ou documents en ligne.

Au niveau cantonal, les bibliothèques proposent aussi de nombreuses expositions relatives à des auteurs, parfois locaux. La Bibliothèque de Genève organise régulièrement des expositions sur Jean-Jacques Rousseau<sup>22</sup> tandis que la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne a mis à l'honneur Alice Rivaz en 2001<sup>23</sup>, Marguerite Burnat-Provins en 2008-2009<sup>24</sup> ou encore Blaise Cendrars en 2012<sup>25</sup>. Quant à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Fribourg, elle propose en majorité des expositions sur des photographes, bien que quelques expositions liées à des auteurs aient également eu lieu : « Fribourg vu par les écrivains : XVIIIe - XXe siècles » (2002), « L'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert » (2004), « Jacques Chessex : "Il y a moins de mort lorsqu'il y a plus d'art" » (2004)<sup>26</sup>.

Finalement, dans les archives des expositions qui ont eu lieu à la Médiathèque Valais, on retrouve la thématique des auteurs suisses dans plusieurs expositions dont « Les écrivains-voyageurs et le mythe helvétique » (2008-2009)<sup>27</sup>, « Exils. Ecrivains de

---

<sup>21</sup> Des descriptions des expositions de la Bibliothèque nationale suisse sont présentes sur le site Internet de cette dernière :

<http://www.nb.admin.ch/aktuelles/01962/04276/index.html?lang=fr> (consulté le 11.03.2013).

<sup>22</sup> « Vivant ou mort il les inquiétera toujours : amis et ennemis de Rousseau (XVIIIe-XXIe siècles) » (2012) [http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/2012\\_04\\_vivant-ou-mort.html](http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/2012_04_vivant-ou-mort.html) (consulté le 11.03.2013)

« Nota Bene: de la musique avec Rousseau » (2012-2013), <http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/exposition-en-cours.html> (consulté le 11.03.2013)

<sup>23</sup> « Le temps d'Alice Rivaz » [http://www2.unil.ch/BCU/informations/expositions/2000/e\\_rivaz.htm](http://www2.unil.ch/BCU/informations/expositions/2000/e_rivaz.htm) (consulté le 11.03.2013)

<sup>24</sup> « Marguerite Burnat-Provins se livre, s'affiche et s'expose », <http://www.unil.ch/bcu/page60149.html> (consulté le 11.03.2013)

<sup>25</sup> « Blaise Cendrars 1912-2012. New York - Hollywood – Lausanne », <http://www.unil.ch/bcu/page92998.html> (consulté le 11.03.2013)

<sup>26</sup> Des descriptions des expositions de la BCU Fribourg sont présentes sur le site Internet de cette dernière : <http://www2.fr.ch/bcuf/Dynamic.aspx?c=1389> (consulté le 11.03.2013).

<sup>27</sup> « Les écrivains-voyageurs et le mythe helvétique », <http://www.mediathèque.ch/valais/crivains-voyageurs-mythe-helvtique.html> (consulté le 11.03.2013)

Suisse romande et d'ailleurs » (2009)<sup>28</sup>, « M. Berthod - C.F. Ramuz : L'homme perdu dans le brouillard » (2011, 2012)<sup>29</sup>.

### 2.3 La valorisation des auteurs locaux

On remarque que la thématique des auteurs locaux est largement exploitée dans les expositions et animations en bibliothèque. En effet, ces écrivains émeuvent la population du pays ou du canton dont ils sont originaires. Un sentiment de proximité pousse les gens à s'intéresser à eux, à leur vie parfois proche de la leur, à leurs œuvres.

Les notions d'identité et de mémoire collective ressortent nettement dans ce type d'événements culturels mettant en valeur un patrimoine régional. Ces animations amènent le public à se tourner vers le passé, à découvrir des éléments historiques liés à son canton, son pays. En parallèle, ce genre d'exposition permet de découvrir ou de redécouvrir des ouvrages tombés dans l'oubli ou peu connus, de mettre en valeur des éditions particulièrement soignées, des livres anciens, etc.

En pratique, ces événements culturels peuvent être composés de différents supports, qu'ils soient matériels (panneaux, objets, documents) ou électroniques (audio, vidéo, son, bornes multimédia). Cela dépend de la forme désirée pour l'exposition, du lieu dans lequel elle se trouvera ou encore du budget à disposition.

Selon l'auteur présenté, il est possible de mettre en place des animations destinées aux écoles en préparant des visites accompagnées et des dossiers pédagogiques pour qu'une préparation puisse avoir lieu en amont avec les professeurs.

Toutes sortes d'animations peuvent également venir compléter une exposition : des conférences, des ateliers d'écriture, des lectures, des projections d'émissions, etc.

---

<sup>28</sup> « Exils. Ecrivains de Suisse romande et d'ailleurs », <http://www.mediatheque.ch/valais/exils-ecrivains-suisse-romande-ailleurs.html> (consulté le 11.03.2013)

<sup>29</sup> « M. Berthod - C.F. Ramuz: L'homme perdu dans le brouillard », <http://www.mediatheque.ch/valais/berthod-ramuz-homme-perdu-dans-brouillard.html> (consulté le 11.03.2013)

## 2.4 Présentation de Corinna Bille

### 2.4.1 Sa vie<sup>30</sup>

Stéphanie Bille est née le 29 août 1912 à Lausanne. Elle est la fille du peintre-verrier Edmond Bille et de Catherine Bille Tapparel, une femme d'origine paysanne. Elle choisira plus tard le prénom de Corinna, en hommage à Corin, le village natal de sa mère.

La famille est composée des parents et de six enfants, dont les trois premiers<sup>31</sup> (Jean, Anne-Marie et Jacques) sont issus du premier mariage d'Edmond Bille avec Elisa Mayor, décédée en 1911. En 1915 et en 1916, Catherine Bille accouche de deux garçons : René-Pierre (célèbre cinéaste et photographe animalier) et André (ingénieur).

A 15 ans, Corinna Bille veille durant toute une nuit et prend la décision de devenir écrivain. Dès lors, elle commence à écrire des poèmes, puis plus tard des romans et des nouvelles.

Après des études dans une école de commerce et un séjour à Zurich où elle suivra des cours d'allemand et de littérature, Corinna est engagée comme script-girl sur le tournage du film *Rapt*, adaptation de *La Séparation des races* de Ramuz. Elle rencontre Vital Geymond, l'acteur principal du film et en tombe amoureuse. Ils se marieront en 1934 à Sierre, avant de s'installer à Paris. Durant cette période, Corinna se sentira extrêmement seule et délaissée, raison qui la poussera à rentrer en Valais deux ans plus tard. Ce premier mariage s'avérant un échec, elle est heureuse de retrouver sa vie de jeune fille dans la maison familiale (le Paradou).

Malheureusement, elle est atteinte d'une pleurésie dont elle mettra trois ans à guérir. Etant alitée, elle écrit beaucoup. En 1937, ses premiers textes sont publiés dans *L'Anthologie des jeunes poètes de Romandie* et elle recevra l'année suivante le Prix de l'Institut genevois pour l'une de ses nouvelles (« La Sainte »). En 1939, son premier livre, un recueil de poèmes, est publié sous le titre *Printemps*. Elle continue à écrire, notamment des articles pour des périodiques romands.

En 1942, elle rencontre l'écrivain Maurice Chappaz, celui qui deviendra son mari et le père de ses enfants, mais aussi son conseiller, son meilleur ami. Avec lui, elle rejoint la

---

<sup>30</sup> Selon *Corinna Bille : le vrai conte de sa vie*, la biographie de Corinna Bille rédigée par Gilberte Favre après sa mort.

<sup>31</sup> Edmond Bille et Elisa Mayor avaient eu un quatrième enfant en 1911, Claude, mais ce dernier est décédé après quelques mois.

« Chevalerie errante », un groupe de jeunes artistes qui vagabondent sur les chemins de Suisse romande.

Deux ans plus tard, alors qu'elle s'est installée avec Maurice Chappaz dans une vieille maison à Geesch (Haut-Valais), son premier roman *Théoda* est publié et chaleureusement accueilli par la critique et le public de Suisse romande. Cette même année, Blaise, le fils aîné de Corinna Bille et Maurice Chappaz, naît.

En 1947, le premier mariage de Corinna est enfin annulé et elle épouse Maurice Chappaz au Châble le 27 juin. Ils s'installent alors à Fully, dans une petite maison appartenant à Maurice Troillet (oncle de Maurice Chappaz, ancien Conseiller d'Etat). Un an plus tard, Achille, le deuxième enfant du couple naît et la famille déménage dans la forêt de Finges. En décembre 1950, Corinna accouche d'une petite fille, Marie-Noëlle, qui viendra compléter la famille.

Les années qui suivent seront marquées par la parution de quelques ouvrages : *Le Sabot de Vénus* (1952), *Douleurs paysannes* (1953), *L'Enfant aveugle* (1955), *A pied du Rhône à la Maggia* (1954), *Le Pays secret* (1961, à risque d'auteur), *L'Inconnue du Haut-Rhône* (1963), *Le Mystère du monstre* (1966), *Entre hiver et printemps* (1967).

Cependant, cette période s'avérera difficile, notamment suite au chagrin provoqué par la mort d'Edmond Bille en 1959, mais aussi à cause du manque d'intérêt des éditeurs pour ses œuvres. Corinna Bille peine à être publiée. Ses écrits commencent à s'entasser et ses espoirs à diminuer.

1968 sera l'année de la reconnaissance avec *La Fraise noire*, un recueil de nouvelles qui remportera un grand succès. La réputation de Corinna Bille va alors dépasser les frontières de la Suisse romande. Entre 1970 et 1974, elle prendra un peu de temps pour voyager, découvrir l'Afrique où vit son fils Blaise, et la Russie qu'elle visitera avec des confrères de la Société des écrivains suisses. A la même période, différents ouvrages seront publiés : *Juliette éternelle*, *Cent petites histoires cruelles*, *La Demoiselle sauvage*, etc. Malgré le bonheur que cela lui procure, une ombre ternit le tableau, sa mère décède en 1974 après une longue maladie.

En 1975, Corinna Bille reçoit la Bourse Goncourt de la Nouvelle pour *La Demoiselle sauvage*. Le recueil sera alors réédité par Gallimard. La renommée de Corinna atteint son apogée. Ensuite, divers romans et recueils de nouvelles paraîtront : *Finges, forêt du Rhône*, *Le Salon ovale*, *Les Invités de Moscou*, *Cent petites Histoires d'amour*, etc.

En 1978, Maurice et Corinna déménagent à « L'Abbaye du Châble », la maison de la famille maternelle de Maurice. En septembre 1979, ils se rendent à Moscou pour réaliser l'un des rêves de Corinna, prendre le Transsibérien. Au retour, elle se sent très fatiguée et sera rapidement hospitalisée. Le 24 octobre, elle décède à l'hôpital de Sierre.

Ayant laissé de nombreux textes, beaucoup de romans, recueils de nouvelles et de poèmes seront publiés après sa mort. Durant de longues années, Maurice Chappaz se consacrera à l'œuvre inachevée de sa femme. C'est grâce à son travail que la plupart des livres de Corinna Bille ont été édités ou réédités<sup>32</sup>.

### 2.4.2 Son œuvre<sup>33</sup>

Son œuvre est composée autant de romans que de nouvelles, de poèmes, de pièces de théâtre ou de contes. Elle a écrit des livres pour les adultes mais aussi pour les jeunes et les enfants.

Ses textes sont à cheval entre la réalité et le fantastique. Elle mêle des sujets de la vie quotidienne à des éléments extraits de son imagination ou de ses rêves. Elle est également influencée par ses voyages, sa famille et son entourage qu'on retrouve dans certaines de ses œuvres. Finalement, le paysage et la nature du Valais sont aussi des thèmes qui ressortent beaucoup dans ses histoires, que ce soit le Rhône, la montagne, la forêt ou les cailloux.

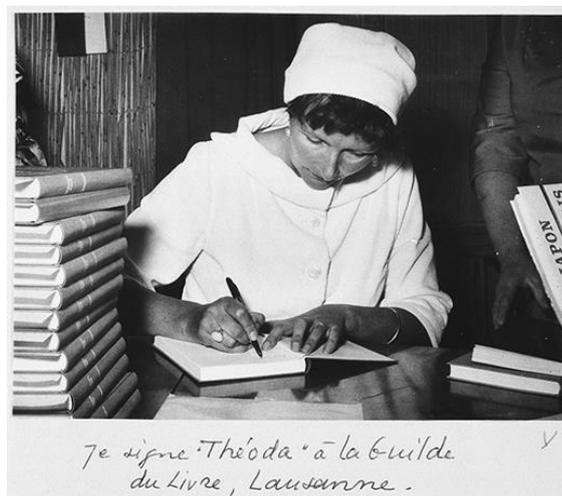


Photo : D. R., Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz, Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

---

<sup>32</sup> La liste des œuvres qui ont été publiées ou rééditées après sa mort se trouve en annexe dans le dossier pédagogique, qui contient une rubrique appelée « Quelques dates clé » (une chronologie de la vie de Corinna Bille).

<sup>33</sup> Un inventaire non exhaustif de ses œuvres se trouve en annexe sous le titre « Médiathèque Valais : inventaire non exhaustif ».

## **2.4.3 Le fonds S. Corinna Bille**

### **2.4.3.1 La Médiathèque Valais**

Le catalogue collectif indique la présence de 545 notices<sup>34</sup> se rapportant à Corinna Bille à la Médiathèque Valais. Il s'agit de différentes éditions de ses livres : romans, nouvelles, contes, poèmes, pièces de théâtre et albums pour enfants. Parmi ces notices, on trouve également plus de cent articles rédigés par Corinna Bille, des vidéos et des enregistrements sonores se rapportant à elle ou à son œuvre, une exposition créée à l'occasion du dixième anniversaire de sa mort en 1989 et un hommage à Corinna Bille et Maurice Chappaz composé par les étudiants de Zofingue (Société des étudiants de Neuchâtel).

### **2.4.3.2 La Fondation de l'Abbaye**

La Fondation de l'Abbaye a pour but de mettre en valeur, avec des moyens limités, le patrimoine relatif à Maurice Troillet, Corinna Bille et Maurice Chappaz. Il s'agit de la dernière maison dans laquelle le couple a vécu, au Châble. Elle appartenait à la famille maternelle de Maurice Chappaz et avait été habitée par ses tantes avant qu'il s'y installe avec Corinna en 1978.

Le patrimoine comprend notamment une partie du bâtiment de l'Abbaye, des vignes, des livres et des tableaux d'Edmond Bille.

Actuellement, l'Abbaye est habitée par Madame Michène Chappaz, la seconde épouse de Maurice Chappaz, qui a la jouissance de la maison et de tout ce qu'elle contient.<sup>35</sup>

### **2.4.3.3 Les Archives littéraires suisses**

Les Archives littéraires suisses représentent un secteur de la Bibliothèque nationale qui rassemble « des archives d'écrivains, de grands érudits et de critiques des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles dont la vie et l'œuvre littéraires s'inscrivent dans l'espace culturel plurilingue suisse » (site des Archives littéraires suisses, 2011).

Les Archives littéraires suisses ont hérité du fonds S. Corinna Bille en 1980 et le premier versement a eu lieu en 1981. Il n'existe pas d'inventaire détaillé en ligne ou sur un document publié. Pour avoir accès à ces données, il faut se rendre à Berne et consulter l'ouvrage de Marius Michaud (conservateur aux Archives littéraires suisses) qui fait état du fonds de manière très détaillée.

---

<sup>34</sup> Lors d'une recherche sur le catalogue Réro Valais effectuée le 25.02.13, en utilisant l'index auteur et en sélectionnant les quatre sites de la Médiathèque Valais.

<sup>35</sup> Propos recueillis auprès de Pierre-François Mettan, membre de la Fondation de l'Abbaye, dans un e-mail reçu le 26.02.2013.

Ce fonds est constitué de quatre rubriques : les manuscrits, les correspondances, les documents personnels (Carnets de rêves, albums photo, etc.) et les collections.

*Le fonds contient la totalité des œuvres de Corinna Bille, dont 43 albums de documents, 20 « Carnets de rêves », un dossier réunissant les textes prévus pour *Le Vrai Conte de ma vie*<sup>36</sup>, une collection iconographique, des lettres reçues par environ 700 correspondants dont Marcel Arland, Edmond Bille, Georges Borgeaud, Paul Castella, Maurice Chappaz, Albert Chavaz, Jacques Chessex, Bertil Galland, Jeanne Hersch, Philippe Jaccottet, Pierre Jean Jouve, Ella Maillart, Gérard de Palézieux, Jean Paulhan, Alexis Peiry, Anne Perrier, Grisélidis Réal, Gonzague de Reynold, Alice Rivaz, Gustave Roud, Philippe Soupault, etc. (Cudré-Mauroux, site des Archives littéraires suisses, 2012<sup>37</sup>)*

#### **2.4.4 Les Carnets de rêves de Corinna Bille<sup>38</sup>**

Les Archives littéraires suisses possèdent vingt Carnets de rêves de Corinna Bille, dix-neuf écrits par elle et un de la main de sa nièce Cosette Bille. Ces cahiers couvrent une période de trente-sept ans allant de 1942 à 1979. Ayant encore été peu utilisés dans le cadre d'expositions, il a été décidé de les mettre en valeur dans le projet « A la rencontre de Corinna Bille ».

Leur contenu est très varié puisque ces carnets regroupent un mélange de notes et de toutes sortes d'éléments qui nourrissent l'imagination de Corinna Bille (transcriptions de ses rêves et des rêves de ses proches, fragments de journaux, faits divers, photographies et reproductions d'œuvres d'art, dessins de sa main, collages, citations, réflexions sur ses lectures, retranscriptions de conversations avec ses proches, projets d'écriture, brouillons de poèmes, nouvelles et petites histoires, etc.)<sup>39</sup>.

Ces documents sont donc très intimes, ils nous donnent un accès immédiat à ses pensées et ses rêveries. Ils représentent un espace de réflexion sur des thèmes variés tels que la mort, le bonheur, l'amour, la nature, les voyages, la peur, etc. Certains textes sont poétiques alors que d'autres sont cruels et violents.

---

<sup>36</sup> *Le Vrai Conte de ma vie* est un projet d'autobiographie romancée que Corinna Bille avait débuté. Elle avait mis de côté de nombreux textes pour les y intégrer mais elle n'a pas eu le temps de mener ce projet jusqu'à son terme.

Christiane P. Makward a tenté de reconstituer cet itinéraire biographique : *Le vrai conte de ma vie / S. Corinna Bille; itinéraire autobiographique établi et annoté par Christiane P. Makward* (Empreintes, 1992).

<sup>37</sup> Site Internet des Archives littéraires suisses :

<http://www.nb.admin.ch/sla/03131/03443/03927/04110/index.html?lang=fr> (consulté le 25.02.2013)

<sup>38</sup> Selon le chapitre « Description des *Carnets de rêves* de Corinna Bille » dans l'ouvrage *L'imaginaire dans l'œuvre de Corinna Bille* de Maryke de Courten.

<sup>39</sup> Une description plus détaillée des Carnets se trouve en annexe dans le dossier pédagogique.

Les Carnets de rêves ont été classés selon un ordre chronologique et chacun regroupe plusieurs sujets. Il est aussi important de noter que Corinna Bille relisait régulièrement ses carnets et qu'elle y ajoutait des annotations qu'on peut remarquer par l'utilisation d'une encre différente et par de nouvelles dates inscrites.

D'après Maryke De Courten qui a décrit cette matière en détail dans son ouvrage, « ces Carnets constituent l'aide-mémoire et le réservoir de l'écrivain » (De Courten, 1989, p. 365). Corinna Bille a entretenu des rapports constants avec ses carnets et les a utilisés comme source d'inspiration.

Elle y écrivait ses rêves avec énormément de précision puisqu'elle les retranscrivait dès son réveil, puis les recopiait plus tard dans ses cahiers. Ces récits oniriques s'étendent en moyenne sur une à deux pages et sont très présents dans les carnets.

## **3. Conception de l'exposition**

### **3.1 Présentation générale de l'exposition**

L'exposition sera bilingue, français-allemand, afin de pouvoir être prêtée à des institutions dans tout le Valais, voire dans d'autres cantons. Les panneaux seront recto-verso, une face pour chaque langue.

Les thèmes qui seront abordés sont les suivants : la vie et l'œuvre de Corinna Bille, ainsi que ses Carnets de rêves. Premièrement, une présentation générale de l'auteur sera réalisée, afin de permettre au public qui ne la connaît pas encore de la découvrir. Quelques explications seront données sur sa vie, sa famille et certaines de ses œuvres.

Ensuite, l'exposition abordera plus en détail les Carnets de rêves de Corinna Bille. Il s'agit de vingt carnets, décrits précédemment, qui lui servaient de réservoir à inspiration. Actuellement, cette matière a encore été peu exploitée, d'où l'intérêt de les présenter au grand public. Ainsi, les connaisseurs de Corinna Bille découvriront de la matière inédite.

L'exposition pourra être empruntée sous différentes formes :

- Version de base : composée des 6 panneaux bilingues
- Version mini : composée de 3 panneaux (présentation générale de Corinna Bille et de son œuvre ou exposition ciblée sur les Carnets de rêves)
- Version média : composée des six panneaux et d'une table tactile<sup>40</sup>
- Version de luxe : composée des six panneaux, de la table tactile et de quelques facsimilés des Carnets de rêves

### **3.2 Une exposition itinérante**

Les organismes producteurs d'expositions itinérantes sont généralement des musées, des bibliothèques, des théâtres, des administrations publiques, des associations ou des particuliers.

Une exposition itinérante représente un outil de communication et d'accès au patrimoine, notamment pour des bibliothèques de petites localités. En effet, ces dernières n'ont pas toujours les moyens nécessaires pour développer des animations. Le prêt d'expositions a la particularité d'aller à la rencontre d'un large public. De plus,

---

<sup>40</sup> Ce point sera développé dans la partie « 4.6 L'innovation en bibliothèque ».

l'itinérance permet une plus grande exploitation du matériel créé à l'occasion d'une exposition. Elle a aussi la spécificité d'avoir une durée de vie plus longue qu'une exposition « classique », puisqu'elle a pour but de circuler pendant une période indéterminée, en fonction de la demande.

Il est préférable de ne pas utiliser des originaux (documents d'archives) pour les expositions itinérantes, étant donné que les institutions emprunteuses (ou institutions hôtes) ne pourront pas forcément assurer les conditions de conservation nécessaires (température, humidité relative, éclairage). En général, on utilise donc des facsimilés, c'est-à-dire des reproductions de documents originaux.

En effet, les expositions itinérantes doivent s'adapter à diverses conditions climatiques, mais aussi à des salles aux configurations variées. Des facteurs tels que l'éclairage, la hauteur des plafonds ou l'espace à disposition sont à prendre en considération. L'exposition pourra avoir des aspects différents en fonction du lieu où elle se trouvera. Si l'espace prévu est réellement petit, on pourra également envisager de n'exposer qu'une partie des panneaux (version mini) ou de les disséminer dans différentes zones de la bibliothèque.

### **3.2.1 Conditions nécessaires à l'itinérance**

Lors de la création d'une exposition itinérante, différents critères doivent être respectés afin que le montage, le démontage et le transport puissent être effectués sans risque. Voici une liste des points auxquels il faut être vigilant.

- Utilisation de matériaux légers, flexibles, durables et facilement transportables
- Simplicité dans la construction de l'exposition afin que le personnel des bibliothèques qui la recevront puisse être autonome pour le montage et le démontage
- Emballage dans des étuis (pour le transport et la protection de l'exposition) facilement stockables et prenant peu de place

### **3.2.2 Cas de l'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille »**

L'exposition parcourra le Valais et sera prêtée à différentes institutions, pour une durée d'un mois. Des structures aux fonctions variées pourront emprunter l'exposition :

- Des bibliothèques de toute la Suisse : communales, cantonales, scolaires, etc.
- Des centres culturels intéressés par cette problématique (par exemple, le Parc naturel régional valaisan Pfyn-Finges)

- Des collèges ou établissements secondaires

Ces institutions pourront exposer dans leurs murs les panneaux et du matériel complémentaire, selon la formule de prêt choisie. Les bibliothèques pourront également mettre en valeur les livres de Corinna Bille qu'elles possèdent en les disposant près de l'exposition.

Il s'agira d'une exposition « clé en mains », c'est-à-dire que tous les éléments qui la composent seront fournis. Les institutions emprunteuses n'auront rien à y ajouter, si ce n'est leurs propres livres.

La première bibliothèque qui accueillera l'exposition sera la Médiathèque Valais de Sion.

### **3.2.3 Transport et montage de l'exposition**

Une voiture suffira à transporter le matériel nécessaire à l'exposition. Le transfert sera effectué par un représentant de l'institution emprunteuse, tout comme le montage et le démontage. La Médiathèque Valais gèrera uniquement le calendrier de tournée. Un mode d'emploi contenant des explications précises et un inventaire du matériel seront fournis avec l'exposition.

## **3.3 Création de l'exposition**

### **3.3.1 Les matériaux**

Etant donné que l'exposition sera itinérante, les panneaux devront être fabriqués à base de matériaux flexibles et aisément transportables. Il a été décidé que leur taille serait d'environ 90 sur 200 centimètres. Voici un bref aperçu des matériaux généralement utilisés pour ce type d'expositions :

- **Le carton plume** : Il est souvent employé pour les expositions car il nécessite peu de moyens et peut être collé sur différents types de supports. Cependant, il a tendance à rapidement s'user, notamment lors de chocs, ce qui rend son utilisation délicate dans le cadre d'une exposition itinérante.
- **Le tissu** : Des impressions de photos ou d'affiches peuvent être réalisées sur du tissu, qui pourra ensuite être tendu sur une armature en fer, appelée « stand parapluie ». Ces impressions sur tissu, de petits ou grands formats, sont particulièrement résistantes.
- **Les bannières déroulantes** : Il s'agit de bâches enroulées autour d'une armature. Elles se déroulent facilement et permettent de créer un espace

d'exposition. Elles présentent également un grand avantage pour le transport car elles sont fournies avec des housses de protection.

- **Le plexiglas et le bois :** Ils ne sont pas adaptés à l'itinérance, de par leur rigidité. On pourrait envisager d'utiliser ces matières comme supports pour des objets ou pour la table tactile, mais pas pour la confection des panneaux.

Il semble que les bannières déroulantes constituent le meilleur choix car elles permettent une grande mobilité ainsi qu'un rangement et un transport facilités.

### **3.3.2 Les supports électroniques**

Dans un premier temps, les supports électroniques avaient été écartés. En effet, il semblait difficile de les intégrer à une exposition itinérante, notamment à cause de l'investissement humain et financier qu'ils représentent. Ces types de supports ont tendance à compliquer la tâche des responsables de bibliothèques, qui doivent s'occuper d'allumer et d'éteindre les appareils chaque jour.

Par la suite, il a été décidé que l'exposition pourrait être empruntée sous plusieurs formes. Ainsi, chaque institution aurait la possibilité de choisir la version qui lui correspondrait le mieux. La thématique des supports électroniques est abordée plus en détails dans le chapitre 4.6 sur l'innovation en bibliothèque.

En matière de supports en ligne, le public intéressé pourra accéder à un dossier pédagogique complémentaire aux panneaux en le téléchargeant sur le site de la Médiathèque Valais. Ce document sera disponible en français et en allemand. Des QR codes sur les panneaux permettront d'être renvoyé à une page spécifique sur le site de la Médiathèque Valais. On pourra également ajouter une affiche sur laquelle on inscrira : « Pour aller plus loin, téléchargez le dossier pédagogique à l'adresse suivante : [URL](#) ».

Cela permettra au public intéressé d'approfondir ses connaissances sur Corinna Bille et en particulier sur les Carnets de rêves.

### 3.3.3 Les entreprises spécialisées

Article 8232 Différents sites d'entreprises ont été visités afin d'avoir un aperçu de toutes les possibilités en matière de bannières déroulantes. Etant donné que l'exposition sera bilingue, des bannières double faces semblent être le choix idéal, afin de pouvoir disposer sur un même socle deux affiches semblables en deux langues différentes. L'entreprise Semart<sup>41</sup> a été choisie car elle se trouve en Suisse (à Ostermundigen) et indique directement ses prix sur son catalogue en ligne. De plus, elle vend plusieurs modèles de bannières double faces. Le choix final s'est porté sur le modèle 8232 (image) qui a pour dimensions 85 x 200 cm et qui coûte 532 francs/pièce pour la confection et l'impression.



L'entreprise a été contactée à la fin du mois d'avril afin d'établir un devis et d'obtenir quelques informations supplémentaires. Il en est ressorti que les bannières déroulantes étaient emballées dans des sacs pour le transport et que cela était inclus dans le prix indiqué sur le catalogue. Pour la création des affiches, un fichier PDF d'une résolution de 300 dpi devra être fourni à l'entreprise et le temps nécessaire à l'impression sera de deux semaines. Les frais de livraison s'élèveront au maximum à 60 francs. Il en résulte que le coût total sera de 3252 francs (3192 pour les bannières et 60 pour la livraison).

### 3.3.4 Le graphisme

Le travail du graphiste consiste à rendre les panneaux esthétiques grâce à une présentation qui mettra en valeur les contenus exposés. La mise en page et le visuel permettront de capter l'attention du lecteur avant qu'il se plonge dans le contenu des textes.

Un fil conducteur visuel devra être respecté dans la globalité de l'exposition. Cependant, chaque panneau aura son identité propre grâce à la mise en page ou à l'utilisation de couleurs différentes.

Dans un premier temps, une ébauche de graphisme sera réalisée par un technicien spécialisé de la Médiathèque Valais ayant de grandes connaissances dans les logiciels de mise en forme et de retouche d'images. Il créera les prototypes de deux panneaux. Par la suite, le travail sera soit confié à un graphiste professionnel, soit achevé par ce même collaborateur.

---

<sup>41</sup> Site Internet de l'entreprise Semart : <http://www.semart.com/136/?oid=1&lang=fr> (consulté le 29.04.2013)

Afin d'obtenir la liste de tous les ateliers de graphistes en Valais, une première recherche a été effectuée sur le site *local.ch*<sup>42</sup>. Ensuite, une visite de leurs sites Internet a permis d'en sélectionner trois qui avaient une expérience dans la confection d'affiches en grands formats : Ozalid-design<sup>43</sup> à Sierre, Creactif<sup>44</sup> à Martigny et Graphem<sup>45</sup> à Martigny. Des devis ont été demandés à ces trois entreprises.

## **3.4 Le contenu de l'exposition**

### **3.4.1 Les thèmes ciblés**

#### **3.4.1.1 Panneaux 1-2-3**

Les panneaux 1 à 3 contiendront une présentation générale de Corinna Bille afin de permettre au public de découvrir quelques éléments sur sa vie et son œuvre. Le premier panneau présentera la vie de Corinne Bille alors que le deuxième sera consacré à sa famille et plus particulièrement à ses membres qui ont fait une carrière artistique. Le troisième décrira quelques œuvres de Corinna Bille en mettant en exergue les différents genres qu'elle a pratiqués.

#### **3.4.1.2 Panneaux 4-5-6**

Les panneaux 4 à 6 aborderont une thématique plus précise : les Carnets de rêves de Corinna Bille. Cinq Carnets de rêves seront décrits et analysés plus en détail. On trouvera des images de ces carnets ainsi que des mises en valeur de certains éléments marquants.

### **3.4.2 Les panneaux : visibilité et accessibilité**

#### **3.4.2.1 La forme des panneaux**

En ce qui concerne la rédaction, les textes présents sur les panneaux ne devront pas être trop longs (au maximum 500 mots par panneau). En effet, des textes trop touffus pourraient décourager les lecteurs. La typographie aura aussi son importance, il s'agira donc de choisir une police lisible, un fond contrasté et une taille des caractères adaptée. Finalement, il faudra éviter la surcharge d'informations en rédigeant des textes concis et clairs. Les phrases ne devront pas être trop longues et le vocabulaire utilisé sera accessible à un large public. Si nécessaire, on pourra donner des définitions de certains termes afin d'aider les lecteurs.

---

<sup>42</sup> Site Internet de local.ch : <http://tel.local.ch/fr/?gclid=Cle02rvdvbcCFc2R3godehYAHw> (consulté le 15.04.2013)

<sup>43</sup> Site Internet d'Ozalid-design : <http://ozalid-design.ch/> (consulté le 22.04.2013)

<sup>44</sup> Site Internet de Créactif : <http://creactif.wix.com/creactif#> (consulté le 22.04.2013)

<sup>45</sup> Site Internet de Graphem : <http://www.graphem.ch/contact.php> (consulté le 22.04.2013)

### **3.4.2.2 Conditions de lecture**

Les panneaux seront numérotés afin de pouvoir offrir une lecture cohérente de l'exposition. Cependant, ils pourront être lus dans n'importe quel ordre sans que la compréhension n'en soit altérée. Chaque panneau aura son autonomie propre, mais ils seront reliés les uns aux autres par le biais d'une charte graphique commune.

Sur chaque panneau, on retrouvera les informations génériques de l'exposition : son titre, le logo de la Médiathèque Valais, les mentions de responsabilité.

Les textes seront positionnés sur les panneaux à une hauteur adaptée à la lecture. Il faudra notamment éviter de placer des textes sur la partie inférieure des panneaux (40 à 50 cm). De plus, il faudra que les lieux qui accueillent l'exposition offrent un bon éclairage.

### **3.4.2.3 La mise en page des panneaux**

Il faudra définir un squelette pour chacun des six panneaux. Par exemple, le premier sera composé du titre du panneau et de trois blocs d'information distincts correspondant à trois thématiques.

Les textes seront accompagnés d'images et de photographies qui les illustreront. Un équilibre entre les photos et les textes sera nécessaire.

## **3.5 Echancier du projet**

Ce calendrier regroupe les étapes principales du projet entre avril et octobre. Les échéances ont été fixées pour permettre une organisation optimale. Ce tableau propose un modèle applicable et réutilisable par d'autres bibliothèques qui souhaiteraient proposer des expositions de ce type.

Dans les premiers mois, la répartition des tâches a été suivie telle que présentée ici. Par la suite, il a été décidé que l'exposition démarrerait à la Médiathèque Valais en mai 2014, afin d'accompagner le *Festival Les Correspondances*<sup>46</sup>. Les étapes relatives à la réalisation de l'exposition auront donc lieu plus tard. Cependant, cet échancier propose un canevas des phases à suivre pour obtenir une exposition complète en quelques mois.

---

<sup>46</sup> Site Internet du Festival : <http://www.lescorrespondances.ch/> (consulté le 30.05.2013)

<b>Avril</b>	<p>Choix de trois graphistes en Valais et demande de devis</p> <p>Sélection d'une entreprise pour la création des panneaux et demande de devis</p> <p>Etude des Carnets de rêves et choix des photographies qui illustreront les panneaux</p> <p>Demande de préparation des facsimilés des Carnets de rêves aux Archives littéraires suisses</p>
<b>Mai</b>	<p>Rédaction des textes pour les panneaux</p> <p>Préparation du dossier pédagogique</p> <p>1<sup>ère</sup> ébauche de ligne graphique avec un technicien spécialisé de la Médiathèque-Valais</p>
<b>Juin</b>	<p>Correction et traduction des panneaux et des dossiers pédagogiques en allemand</p> <p>Sélection de livres précieux pour décorer les vitrines</p> <p>Travail du graphiste à partir des textes et images préparés</p>
<b>Juillet</b>	<p>Envoi des modèles de panneaux effectués par le graphiste à l'entreprise spécialisée pour l'impression sur bannières déroulantes</p>
<b>Août</b>	<p>Récupération des facsimilés des Carnets de rêves (aux Archives littéraires suisses)</p>
<b>Septembre</b>	<p>Mi-septembre : délai final pour l'impression et la livraison des panneaux</p> <p>Communication et promotion : préparation du vernissage, envoi des invitations, communiqué de presse, etc.</p> <p>Mise en place de l'exposition</p>
<b>Octobre</b>	<p>Exposition</p>

## **3.6 Les publics cibles**

Le but de cet événement culturel est de toucher un large public. En Valais, les gens s'intéressent beaucoup aux auteurs locaux, particulièrement les personnes âgées. Il s'agira ici de cibler différents publics et d'adapter l'offre à leurs besoins spécifiques. En premier lieu, il faut spécifier que l'exposition s'adresse à un public adulte. Cependant, un public scolaire d'un niveau avancé (établissements du secondaire II) sera également visé.

On peut distinguer quatre catégories de publics qui sont décrits ci-dessous.

### **3.6.1 Public « courant » de la Médiathèque Valais**

Il est composé de personnes habituées à fréquenter les lieux pour emprunter des livres, consulter des périodiques ou utiliser les ordinateurs. Ils ne sont pas nécessairement intéressés par les expositions mais il est possible d'attirer leur attention en les informant et en faisant de la promotion.

### **3.6.2 Public d'initiés**

Il s'agit de gens passionnés par Corinna Bille et son œuvre. Ils se rendent à toutes sortes d'animations, visites ou expositions la concernant. Ce public est à la recherche d'informations inédites. Le but est de les intéresser, d'attirer leur attention en mettant à leur disposition des données encore peu exploitées, de leur faire découvrir des éléments nouveaux.

### **3.6.3 Public scolaire**

Etant donné que l'exposition s'adresse à un public adulte, elle ne sera pas adaptée à tous les degrés scolaires. On se focalisera sur les collégiens, qui étudient parfois l'œuvre de Corinna Bille durant leur cursus. Sur demande, des visites de l'exposition seront organisées à leur intention et du matériel pédagogique sera créé.

### **3.6.4 Public composé de personnes âgées**

Les personnes âgées représentent un public qui a un intérêt marqué pour Corinna Bille. En effet, certains l'ont connue ou ont été plus ou moins proches d'elle autrefois. On peut donc envisager d'organiser, par la suite, des visites de l'exposition par des établissements médico-sociaux<sup>47</sup>.

---

<sup>47</sup> L'organisation de ces visites n'est pas comprise dans le travail de Bachelor.

## 3.7 Le budget

### 3.7.1 Budget de conception (en heures de travail)

Ce budget de conception présente globalement le nombre d'heures passées dans chaque étape de la préparation de l'exposition. Ainsi, il donne des indications organisationnelles et pourra être utilisé comme modèle pour la création d'autres expositions sur des auteurs<sup>48</sup>.

<b>Connaissance de l'auteur et de son œuvre</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Recherches d'information sur des sites Internet</li><li>• Lecture d'une biographie de Corinna Bille</li><li>• Lecture de quelques œuvres de Corinna Bille</li><li>• Lecture d'ouvrages sur Corinna Bille et son œuvre</li><li>• Visionnement et écoute des émissions de télévision et de radio sur Corinna Bille et dans lesquelles elle est intervenue</li><li>• Participation à des visites et animations sur Corinna Bille</li></ul>	50 heures
<b>Analyse du fonds S. Corinna Bille</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Listing des titres de Corinna Bille présents dans les collections de la Médiathèque Valais</li><li>• Prise de contact avec un membre de la Fondation de l'Abbaye : Maurice Troillet, Corinna Bille, Maurice Chappaz</li><li>• Prise de contact avec la responsable du fonds S. Corinna Bille des Archives littéraires suisses</li><li>• Visite aux Archives littéraires suisses et analyse du fonds S. Corinna Bille à partir d'un inventaire détaillé</li></ul>	25 heures
<b>Création de documents</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Création d'un arbre généalogique de la famille Bille</li></ul>	15 heures

<sup>48</sup> La procédure pour la création d'une exposition sur un auteur local qui se trouve dans le point 5 « Réalisation de l'exposition et promotion » apporte des précisions quant à la préparation d'une exposition de ce type.

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en place d'une chronologie de la vie de Corinna Bille</li> <li>• Rédaction d'une courte biographie de Corinna Bille</li> </ul>	
<p><b>Choix des thèmes abordés dans l'exposition</b> à partir des conseils d'un expert du domaine (contacté plus tôt) et de l'analyse du fonds S. Corinna Bille (Archives littéraires suisses)</p> <p><b>Demande de création de facsimilés de documents originaux</b> (aux Archives littéraires suisses)</p>	5 heures
<p><b>Conception pratique de l'exposition</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Choix des matériaux utilisés pour les panneaux</li> <li>• Sélection d'un graphiste</li> <li>• Sélection d'une entreprise spécialisée</li> </ul>	15 heures
<p><b>Création de l'exposition</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rédaction des six panneaux</li> <li>• Recherche d'images</li> <li>• Récupération des facsimilés à exposer</li> </ul>	40 heures
<p><b>Programme de médiation culturelle</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rédaction du dossier pédagogique</li> <li>• Préparation des visites de classes pour les collégiens</li> </ul>	30 heures
<p><b>Promotion de l'exposition</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparation du vernissage</li> <li>• Envoi des invitations</li> <li>• Contacts avec la presse</li> </ul>	20 heures
<b>Total</b>	<b>200 heures</b>

### 3.7.2 Budget de réalisation

Ce budget représente une prévision globale des dépenses estimées en francs suisses. Il ne comprend pas l'achat de supports électroniques et ne concerne donc que la version de base de l'exposition. Le budget a été réalisé avant que des devis soient demandés, il peut donc servir de base à la création d'expositions itinérantes de ce type.<sup>49</sup>

6 panneaux à environ 1000 CHF/pièce : production et réalisation	6'000
Engagement d'un graphiste	5'000
Engagement d'une traductrice	1'000
Coûts de préparation des images utilisées dans l'exposition (par le Service Photographie de la Bibliothèque nationale suisse)	1'000
Frais de médiation (communication, promotion, frais liés au vernissage, etc.)	1'000
Divers (impression de dossiers pédagogiques, de matériel pour les visites, coûts des visites commentées, etc.)	1'000
<b>Total</b>	<b>15'000</b>

### 3.8 Prêt de l'exposition

Différents documents d'accompagnement<sup>50</sup> devront être préparés en vue du prêt de l'exposition à diverses institutions :

- Un calendrier de tournée (à compléter au fur et à mesure des inscriptions)
- Un contrat de prêt (détaillé ci-dessous)
- Un guide de montage et de démontage de l'exposition (à créer après la réception des panneaux, matériel en main)

---

<sup>49</sup> Dans le cas de l'exposition proposée à la Médiathèque Valais, ce budget a dû être divisé en deux parties, puisque la conception a eu lieu en 2013 et la réalisation se déroulera en 2014 si le projet est validé par la direction de la Médiathèque (voir annexe 2).

<sup>50</sup> Les documents d'accompagnement de l'exposition se trouvent en annexe.

- Un formulaire de suivi de l'exposition (état du matériel, feed-back des institutions, questionnaire de satisfaction)
- Une fiche d'accompagnement de l'exposition (détaillée ci-dessous)
- Une fiche technique de l'exposition (détaillée ci-dessous)

### **3.8.1 Contrat de prêt**

Le contrat de prêt spécifie les conditions de transport de l'exposition, ainsi que les conditions de conservation des facsimilés prêtés. En effet, ces derniers ne doivent en aucun cas être abîmés puisqu'ils devront être rendus aux Archives littéraires suisses dans leur état d'origine lorsque l'exposition aura terminé son parcours.

De plus, il est indiqué sur cette fiche que la valeur d'assurance en cas de dommage est à la charge de l'institution emprunteuse. Ce document devra être signé par les deux parties.

### **3.8.2 Fiche d'accompagnement de l'exposition (ou fiche de prêt)**

Cette fiche a un rôle de communication entre l'institution prêteuse et l'institution hôte. Elle contient notamment la date de démarrage de l'exposition, la date de fin, le personnel que l'institution emprunteuse devra fournir pour l'installation et le matériel nécessaire pour accompagner l'exposition.

### **3.8.3 Fiche technique de l'exposition**

La fiche technique regroupe diverses informations sur l'exposition telles que son titre, le nom de l'institution productrice, un bref descriptif de son contenu, le nombre de panneaux et leur taille (inventaire), quelques informations quant au montage et au transport, l'adresse et les coordonnées de l'institution qui prête l'exposition, etc.

## **4. L'exposition : A la rencontre de Corinna Bille**

### **4.1 Déroulement de l'événement culturel**

L'événement culturel sur Corinna Bille sera composé principalement d'une exposition itinérante qui séjournera dans différentes institutions, mais aussi d'un matériel pédagogique d'accompagnement pour les classes des collèges de la région.

L'exposition sera prêtée pour une durée d'un mois et différents documents devront être remplis afin de formaliser l'emprunt (contrat de prêt et formulaire de suivi). De plus, une fiche technique et une fiche d'accompagnement de l'exposition seront fournies aux institutions emprunteuses.

Le vernissage de l'exposition aura lieu à la Médiathèque Valais de Sion lors du début de l'exposition, en mai 2014. Un mois avant cette date, des invitations seront envoyées aux responsables des bibliothèques valaisannes, aux enfants de Corinna Bille, aux spécialistes de son œuvre ainsi qu'aux personnes et aux institutions qui sont intervenues dans la préparation de l'exposition.

Ensuite, après une durée d'un mois, l'exposition itinérante sera prêtée à la première institution inscrite dans son calendrier. Lors du vernissage, les responsables de bibliothèques, collèges ou centres culturels présents pourront effectuer des réservations de l'exposition.

Cet événement culturel sera également composé d'une partie plus pédagogique. Il s'agit de l'organisation de visites de classes pour les collèges alentours.

### **4.2 Création des panneaux**

Ce chapitre résume les thèmes abordés sur les différents panneaux et les illustrations qui les accompagnent<sup>51</sup>.

#### **4.2.1 Panneau 1 : *La vie de Corinna Bille - un vrai conte ?***

Ce premier panneau est introductif, il décrit la vie de Corinna Bille en distinguant trois périodes et en les décrivant brièvement. Le premier texte est consacré à son enfance et à la naissance de sa vocation pour l'écriture. Le deuxième aborde sa jeunesse, sa rencontre avec Maurice Chappaz et la publication de ses premiers ouvrages. La troisième partie évoque la reconnaissance tardive de l'œuvre de Corinna Bille, la publication de nombreux livres et la fin de sa vie.

---

<sup>51</sup> Les illustrations proposées ici pour accompagner les panneaux ne sont pas définitives. Il s'agit uniquement des propositions qui ont été faites au technicien spécialisé chargé du graphisme.

Ces textes sont illustrés par des images représentant Corinna Bille enfant, Corinna jeune femme, tenant dans ses bras son premier enfant, et Corinna plus âgée, signant des exemplaires de *Théoda*.

#### **4.2.2 Panneau 2 : Une famille d'artistes**

Il présente les membres de la famille de Corinna Bille qui ont également exercé un métier artistique. On y trouve donc une petite biographie d'Edmond Bille, père de Corinna et célèbre peintre-verrier, de René-Pierre Bille, frère de Corinna et photographe-cinéaste animalier, et finalement une présentation de son mari Maurice Chappaz, écrivain lui-aussi. Ce panneau contient encore un arbre généalogique de la famille Bille et des photos des personnalités décrites.

#### **4.2.3 Panneau 3 : Une œuvre vaste et variée**

Il aborde la variété des genres adoptés par Corinna Bille tout au long de sa carrière d'écrivain. Les thèmes récurrents de ses œuvres et les éléments qui l'ont inspirée sont aussi évoqués dans ce troisième panneau.

Ensuite, trois œuvres de genres différents sont décrites et résumées. Il s'agit d'un roman, *Théoda*, d'un recueil de nouvelles, *La demoiselle sauvage*, et d'un recueil de petites histoires, *Cent petits Histoires cruelles*. Une citation extraite de chaque œuvre accompagne les présentations.

Ce panneau est illustré par les images de couverture des œuvres décrites.

#### **4.2.4 Panneau 4 : Les Carnets de rêves (1)**

En préambule, les Carnets de rêves sont décrits, le sujet est introduit. Leurs contenus, les thèmes qu'ils abordent, la période qu'ils couvrent et le rôle qu'ils ont joué dans le processus de création littéraire de Corinna Bille sont explicités.

Puis, l'accent est mis sur le carnet 2, *Les rêves du jour et de la nuit*, et sur le carnet 5, *Le voyage sous les cils - Rêves d'Achille, de Maurice, de Fifon*. Pour chacun, la période et le format sont indiqués et une petite description en est faite.

Le carnet 2 est accompagné de photos représentant le conte « La maison musique » qui contient un magnifique dessin réalisé par Corinna Bille.

Le carnet 5 est illustré par une photographie d'une double-page et par un brouillon de texte typographié intitulé « Le voyage sous les cils ». Le rêve « Ma chambre de la tour », extrait du carnet 5, vient aussi compléter ce panneau.

#### **4.2.5 Panneau 5 : Les Carnets de rêves (2)**

Il est focalisé sur le carnet 13, *Vie - Documents - Rêves*. Une description du contenu, de la période et du format du cahier est réalisée.

Le panneau est consacré à « L'ange crevé », un rêve de Corinna Bille (extrait du carnet 13) qui a été légèrement modifié et publié dans le recueil *Cent petites histoires cruelles*. Un commentaire de ces deux versions accompagne les textes présentés.

Ce récit est illustré par un tableau de l'artiste Dorothea Tanning (*Anges gardiens*, 1946). Le panneau contient également une photo d'une page manuscrite issue des documents que Corinna Bille avait réunis dans le but d'écrire son autobiographie.

#### **4.2.6 Panneau 6 : Les Carnets de rêves (3)**

Les carnets mis en valeur sur ce sixième panneau sont le 18, *Le soleil de la nuit. Ankas d'automne, ankas d'hiver, ankas de printemps. Rêves et notes. Comptines - Poèmes*, et le 20, *Cent petites histoires curieuses. Projets de nouvelles. Rêves*.

Le carnet 18 regroupe notamment des brouillons de poèmes faisant partie des recueils *Soleil de la nuit* et *Un Goût de rocher*, ainsi que de courtes comptines illustrées par des images découpées dans des journaux. Sur ce panneau, une comptine sur « le sphinx » est reproduite et elle est accompagnée de deux images exprimant le double sens de ce mot (papillon et créature fantastique des mythologies grecque et égyptienne).

Dans un second temps, le 20<sup>ème</sup> et dernier carnet est abordé. Une description en est faite, puis une citation de Corinna Bille achevant sa série de carnets vient compléter et mettre un terme au panneau. Dans cette dernière phrase, l'auteur exprime une certaine lassitude et réalise qu'elle n'aura peut-être plus le temps d'écrire ses rêves, étant donné le grand nombre de manuscrits qu'elle va devoir finaliser.

#### **4.2.7 Plan de l'exposition**

##### **1) La vie de Corinna Bille : un vrai conte ?**

- Une enfance au Paradou
- Sa jeunesse : des rencontres, une passion
- Une reconnaissance tardive

##### **2) Une famille d'artistes**

- Arbre généalogique de la famille Bille
- Edmond Bille
- René-Pierre Bille

- Maurice Chappaz

## 2) Une œuvre vaste et variée

- Différents genres
- *Théoda : roman*
- *La demoiselle sauvage : nouvelles*
- *Cent petites histoires cruelles*

## 3) Les Carnets de rêves (1)

- Description générale
- Carnet 2 : *Les rêves du jour et de la nuit*
- Carnet 5 : *Le voyage sous les cils - Rêves d'Achille, de Maurice, de Fifon*
  - « Ma chambre de la tour »

## 4) Les Carnets de rêves (2)

- Carnet 13 : *Vie - Documents - Rêves*
  - Analyse de « L'ange crevé »

## 5) Les Carnets de rêves (3)

- Carnet 18 : *Le soleil de la nuit. Ankas d'automne, ankas d'hiver, ankas de printemps. Rêves et notes. Comptines - Poèmes*
  - Comptine du sphinx
- Carnet 20 : *Cent petites histoires curieuses. Projets de nouvelles. Rêves*

### 4.2.8 Utilisation des images

La plupart des images utilisées pour les panneaux ont été numérisées par les Archives littéraires suisses et ont pu être utilisées gratuitement dans le cadre de l'exposition<sup>52</sup>. Quelques photographies proviennent du fonds audiovisuel de la Médiathèque Valais de Martigny. Les photographies issues de ces deux fonds sont accompagnées de mentions indiquant de quelle source elles proviennent<sup>53</sup>.

---

<sup>52</sup> Toutefois, une taxe pour la préparation des images par le Service Photographie de la Bibliothèque nationale suisse a dû être payée.

<sup>53</sup> Par abus de langage, on utilise souvent le terme « copyright ». Cependant, le copyright est le privilège de l'auteur ou de l'ayant droit. Pour les Archives littéraires suisses, il ne s'agit pas de cela, raison pour laquelle le terme a été évité.

- Images de l'association Edmond Bille, présentes dans le fonds de la Médiathèque Valais de Martigny : *Association Edmond Bille, Médiathèque Valais - Martigny*
- Images provenant des Archives littéraires suisses : *Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz, Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne*
- De plus, la mention D. R. (Droits réservés) devra être indiquée sur certaines photos provenant des Archives littéraires suisses. En effet, quelques photos issues du fonds Bille-Chappaz semblent avoir été prises par des photographes professionnels mais nous n'avons pas connaissance de leurs noms.

## **4.3 Les documents et objets qui accompagneront l'exposition**

### **4.3.1 Les documents originaux**

Dans un premier temps, il a semblé intéressant d'emprunter des originaux des Carnets de rêves afin d'illustrer les thématiques abordées dans l'exposition.

Les documents présents dans les Archives littéraires suisses peuvent être prêtés pour des expositions mais il faut remplir un formulaire avec la liste des objets demandés trois mois avant la date du prêt. Les documents originaux peuvent être exposés durant une période de deux mois au maximum dans des conditions climatiques et avec une humidité relative adaptées<sup>54</sup>, ainsi qu'en respectant une certaine luminosité<sup>55</sup> et des règles de sécurité. De plus, il est nécessaire de contracter une assurance pour le prêt et le transport de ces documents.

Respecter toutes les conditions de prêt de documents originaux semblait compliqué dans le cas d'une exposition itinérante. Cependant, des facsimilés peuvent être réalisés par la Bibliothèque nationale et c'est cette option qui a été retenue. Ils doivent également être commandés trois mois à l'avance. Le service est gratuit mais les facsimilés doivent être rendus, après usage, aux Archives littéraires suisses dans un parfait état.

### **4.3.2 Le choix des facsimilés**

Cinq facsimilés de Carnets de rêves ouverts (en trois dimensions) seront créés par le Service de Conservation de la Bibliothèque nationale suisse. La sélection de ces cahiers, ainsi que le choix de la page ont été réalisés en tenant compte de différents

---

<sup>54</sup> La température ambiante doit être de 20 degrés, avec une marge de 2 degrés, tandis que l'humidité relative doit être de 50%, avec une marge de 5%.

<sup>55</sup> L'intensité lumineuse ne doit pas dépasser 50 lux et des filtres anti UV doivent être installés.

critères : la représentativité du carnet, la qualité des illustrations et des décorations, la lisibilité des textes et la complémentarité avec les panneaux.

Les Carnets de rêves qui seront exposés sous forme de facsimilés sont les suivants :

1. Carnet 2 : *Les rêves du jour et de la nuit*, p. 6-7 (« L'assassinat du roi », accompagné d'un dessin)
2. Carnet 3 : [Georges Borgeaud. Maurice Chappaz. *Premiers écrits*], p. 44-45 (dessin « Les Présents »)
3. Carnet 11 : *Ma forêt, mon fleuve*, ouvert à la première page (titre « Ma forêt, mon fleuve »)
4. Carnet 13 : *Vie - Documents - Rêves*, p. 115 (rêve « L'ange crevé »)
5. Carnet 19 : *Vie - L'Afrique noire - Chandolin raconté*, ouvert à la première page (explications sur le contenu du carnet et coupure de périodique)

Les deux premiers carnets (2 et 3) ont été sélectionnés pour la beauté de leurs illustrations, de magnifiques dessins et collages réalisés par Corinna Bille. Le troisième (11), dont le titre est *Ma forêt, mon fleuve*, a la particularité d'être le carnet brouillon d'une nouvelle qui porte ce même nom et qui a été publiée dans le recueil *La Fraîse noire* (Gallimard, 1976). Le quatrième carnet (13) contient de nombreuses petites histoires dont « L'ange crevé », un rêve réécrit et publié dans *Cent petites Histoires cruelles* (Castella, 1985). Une comparaison de ce rêve avec sa version définitive est présente sur le panneau 5, d'où l'intérêt d'exposer ce carnet à la page choisie. Finalement, le dernier cahier retenu (19) montre un bel aperçu d'une première page de carnet. Différents titres sont tracés, des commentaires sont inscrits et une coupure de périodique a été collée sur la page de droite.

### 4.3.3 La décoration des vitrines

Lorsque l'exposition se trouvera à la Médiathèque Valais de Sion, deux vitrines l'accompagneront. Il s'agira d'une vitrine plate d'un mètre sur un mètre et d'une vitrine allongée contenant quatre étages.

Ces vitrines contiendront les facsimilés des Carnets de rêves, les cartels, des photographies imprimées, des extraits d'œuvres de Corinna Bille et des livres de bibliophilie qui se trouvent actuellement dans la réserve de la Médiathèque Valais<sup>56</sup>.

---

<sup>56</sup> Un document contenant les références bibliographiques de onze documents qui pourraient être exposés dans les vitrines se trouve en annexe.

En complément des vitrines, des livres empruntables seront également mis en valeur afin que le public ait la possibilité de se servir. L'exposition ne s'adresse pas aux enfants mais il serait tout de même intéressant de créer un espace à leur disposition en sortant les albums et livres de contes écrits par Corinna Bille.

#### **4.3.4 La rédaction des cartels**

Le mot cartel signifie, selon le Dictionnaire Larousse, « Cartouche, plaquette, étiquette fixés sur le cadre d'un tableau, le socle d'une statue et portant une inscription qui identifie l'œuvre »<sup>57</sup>. Dans notre cas, les cartels accompagneront les facsimilés des Carnets de rêves et donneront des indications quant aux origines et aux contenus exposés.

Les cartels contiendront le titre du carnet exposé, sa date de création, le lieu où il a été écrit, le lieu où il a été conservé et un commentaire sur son contenu ou ses spécificités<sup>58</sup>.

Par la suite, il sera également possible de préparer des cartels pour accompagner les livres précieux exposés dans les vitrines.

### **4.4 Les visites de classes**

#### **4.4.1 Les degrés ciblés**

Il a été décidé de cibler les classes des collèges car les textes de Corinna Bille sont régulièrement étudiés dans ces établissements. Il serait donc intéressant de compléter les cours suivis par la visite d'une exposition sur un auteur de la région.

L'exposition a été conçue pour des adultes mais elle peut tout à fait être comprise par des étudiants de 1<sup>ère</sup> à 5<sup>ème</sup> année du collège. Il n'y a pas de restriction quant à l'année d'étude, l'important étant qu'une préparation en amont ait été effectuée avec le professeur de français.

#### **4.4.2 Le matériel d'accompagnement**

Un dossier pédagogique<sup>59</sup> a été créé pour accompagner l'exposition itinérante. Il s'adresse à toute personne intéressée par Corinna Bille et ses Carnets de rêves. Le dossier est également destiné aux classes des collèges qui visiteront l'exposition.

---

<sup>57</sup> Dictionnaire Larousse en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/cartel/13458?q=cartel#13295> (consulté le 24.04.2013)

<sup>58</sup> Les textes qui se trouveront sur les cartels pour accompagner les facsimilés des Carnets de rêves sont en annexe.

<sup>59</sup> Le dossier pédagogique se trouve en annexe.

En effet, il s'articule en quatre parties qui permettront aux professeurs de français de présenter Corinna Bille à leurs élèves (« Avant l'exposition »), d'effectuer la visite de l'exposition (« Pendant l'exposition ») et de prolonger la thématique par des exercices en classe (« Après l'exposition »). Dans la dernière partie, appelée « Pour aller plus loin », quelques éclaircissements et précisions sont proposés.

En préambule, un chapitre appelé « Informations générales » introduit la thématique de l'exposition, explique le rôle de ce dossier pédagogique et le public auquel il est destiné.

« Avant l'exposition » est une partie qui s'adresse aux enseignants qui souhaiteraient présenter Corinna Bille à leurs élèves avant de se rendre à l'exposition. La vie et l'œuvre de Corinna Bille y sont détaillées. Ce chapitre peut également être consulté par un public non scolaire mais intéressé par l'auteur et souhaitant connaître sa vie.

« Pendant l'exposition » est un résumé des contenus présentés sur les panneaux. Cela permet aux enseignants de commenter l'exposition en temps réel s'ils le souhaitent.

Finalement, « Après l'exposition » propose des activités pour les classes et un quizz contenant neuf questions sur l'exposition. Le but est de permettre aux étudiants de récapituler les connaissances acquises lors de la visite. Ce quizz pourra être réalisé directement après la visite de l'exposition, dans les murs de la bibliothèque. Ainsi, les étudiants pourront rechercher sur les panneaux les informations manquantes.

« Pour aller plus loin » est une partie qui s'adresse au public intéressé qui voudrait connaître des détails sur Corinna Bille et ses Carnets de rêves. Différents documents qui ont été créés lors de la conception de l'exposition y sont réunis :

- *Description des Carnets de rêves* : une brève description de chaque carnet
- *La rencontre de Corinna Bille et Maurice Chappaz* : une suite de citations retraçant la rencontre des deux auteurs
- *Arbre généalogique de la famille Bille* : il s'agit de l'arbre généalogique qui est présent sur le panneau 2.
- *Quelques dates clé* : une chronologie détaillée de la vie de Corinna Bille, accompagnée de la liste des ouvrages édités durant les années qui ont suivi sa mort

#### **4.4.3 Le déroulement des visites**

En amont des visites, les professeurs de français des collèges de la région pourront préparer leurs élèves en utilisant le dossier pédagogique. Ensuite, ils réaliseront eux-mêmes les visites grâce aux compléments proposés dans le dossier.

Sur demande, des visites accompagnées pourront avoir lieu lorsque l'exposition se trouvera à la Médiathèque Valais de Sion. Une collaboration avec les professeurs de français des Lycées-Collèges des Creusets et de la Planta pourra être mise en place.

#### **4.5 Autres animations éventuelles**

Il s'agit d'animations qui ne sont pas organisées dans le cadre du travail de Bachelor mais qui pourraient être envisagées par la suite, afin de compléter l'événement culturel.

- Soirées littéraires avec lectures de textes de Corinna Bille, rencontre avec des connaisseurs de son œuvre ou des gens qui l'ont côtoyée
- Lectures de contes de Corinna Bille (pour les enfants)
- Ateliers d'écriture à la manière de Corinna Bille, concours littéraire sur un thème qui lui était cher
- Projection d'émissions de télévision et de radio dans lesquelles Corinna Bille est intervenue
- Atelier de création autour d'un livre (pour les classes de l'école primaire) : création d'objets (ex. : marque-pages), dessins sur un thème présent dans un texte, etc.
- Organisation de visites de l'exposition par des Etablissements médico-sociaux
- Promenade sur les traces de Corinna Bille et Maurice Chappaz dans la Forêt de Finges

## 4.6 L'innovation en bibliothèque

*L'innovation est définie comme la mise en œuvre réussie d'une idée nouvelle, sa diffusion de manière délibérée et finalement son adoption par un marché ciblé, à l'extérieur ou à l'intérieur de l'entreprise. Ce produit peut être un bien physique, un service, une technologie, un procédé, un savoir-faire, une organisation nouvelle, ou la combinaison de plusieurs de ces variables. (Brett, Schmidt, Surdez, 2012<sup>60</sup>)*

Les bibliothèques, tout comme la société, évoluent et se doivent de proposer de plus en plus de services pour ne pas être délaissées par leurs publics et pour en attirer de nouveaux. C'est pour cette raison qu'il est très important qu'elles soient innovantes et attractives en offrant une large palette de services.

La réflexion menée dans ce travail concernait prioritairement la conception d'une exposition « physique » mais il semble intéressant de développer également des aspects numériques et ce de plusieurs façons.

Premièrement, en proposant une « formule média » de l'exposition, avec table tactile, pour les institutions qui souhaiteraient offrir les deux types d'approches (physique et virtuelle) à leur public. Cette table tactile contiendrait des contenus à feuilleter, par exemple des images ou des scans de certaines pages des Carnets de rêves.

Dans un deuxième temps, une exposition virtuelle serait également un prolongement du travail envisageable. Cela permettrait d'offrir au public un accès à des contenus variés : images, sons, vidéo.

L'avantage de ce type de formule réside dans son aspect intemporel, toujours à disposition du public quel que soit le lieu où il se trouve ou l'heure à laquelle il souhaite consulter le document. Cependant, il faut être conscient que les expositions virtuelles nécessitent un travail régulier de maintenance informatique. De plus, une partie du public peut se révéler réfractaire face à tant de nouveauté. L'idéal serait donc de proposer à la fois une exposition physique et un prolongement virtuel, afin d'être le plus exhaustif possible et de toucher un large public. Ce travail pourrait donc encore être approfondi et complété.

De plus, une communication spécifique devrait être développée en parallèle afin d'assurer une cohérence. Par exemple, pour promouvoir l'exposition virtuelle, des annonces en ligne via le site de la Médiathèque Valais et sa page Facebook pourraient

---

<sup>60</sup> Présentation des résultats de cette enquête : [http://campus.hesge.ch/id\\_bilingue/doc/Presentation\\_Innovation.pdf](http://campus.hesge.ch/id_bilingue/doc/Presentation_Innovation.pdf) (consulté le 30.05.2013)

être faites. Un rêve de Corinna Bille serait publié chaque mois, environ un trimestre avant l'exposition.

Cela s'inscrit parfaitement dans les objectifs de développement des bibliothèques valaisannes, tels qu'ils sont formulés dans le plan directeur 2012, sous la rubrique « Services virtuels ».

*La Médiathèque Valais, en collaboration avec les associations professionnelles, met sur pied un groupe de travail chargé d'observer le développement technologique et son application dans les bibliothèques au service des clients, de formuler chaque année des propositions de développements concrets et de les mettre en œuvre. (Plan directeur des bibliothèques, 2012, p. 23<sup>61</sup>)*

Il est important d'intégrer les services virtuels dans les animations en bibliothèque et d'encourager les bibliothécaires à appréhender ces nouveaux supports. Cependant, l'exposition présentée dans ce travail propose différentes formules d'emprunts. En effet, les responsables d'institutions qui ne se sentiraient pas à l'aise avec le numérique pourront se contenter de la version de base de l'exposition. Ainsi, la technologie ne constituera pas un facteur dissuasif pour eux.

Finalement, dans ce projet d'expansion de l'exposition physique, des collaborations pourraient naître avec la Médiathèque Valais de Martigny qui est spécialisée dans les collections audiovisuelles. Un partenariat avec les Archives de l'Etat du Valais pourrait également être envisagé, notamment par le biais de l'archiviste Alain Dubois, spécialiste des aspects liés à l'archivage électronique.

---

<sup>61</sup> Plan directeur des bibliothèques valaisannes 2012 : <http://www.bibliovalais.ch/fs/documents/Plan%20directeur%20des%20bibliothques%20version%207%20def%20120816.pdf> (consulté le 30.05.2013)

## 5. Réalisation de l'exposition et promotion

### 5.1 Procédure pour mettre en valeur un auteur local<sup>62</sup>

#### 1<sup>ère</sup> phase : Connaissance de l'auteur et de son œuvre

- Lecture d'une ou plusieurs biographies de l'auteur
- Lecture des œuvres principales de l'auteur
- Lecture d'ouvrages sur l'auteur et son œuvre
- Recherches d'information sur des sites Internet
- Ecoute des émissions de télévision et de radio sur l'auteur et dans lesquelles il est intervenu<sup>63</sup>
- Participation à des visites et animations sur l'auteur (s'il en existe)

#### 2<sup>ème</sup> phase : Analyse du fonds relatif à l'auteur

- Listing des titres de l'auteur présents dans les collections de la Médiathèque Valais
- Prise de contact avec des personnes ressources : l'auteur, des membres de sa famille, des spécialistes de l'auteur
- Prise de contact avec d'autres institutions en lien avec l'auteur
- Prise de contact avec les Archives littéraires suisses, si le fonds de l'auteur y a été déposé
- Etude de l'inventaire et analyse détaillée du fonds de l'auteur

#### 3<sup>ème</sup> phase : Création de documents qui serviront de base à l'exposition

- Création d'un arbre généalogique de la famille de l'auteur (uniquement dans le cas où la famille peut présenter un intérêt pour la mise en valeur de l'auteur)
- Préparation d'une chronologie de la vie de l'auteur
- Rédaction d'une courte biographie de l'auteur (qui servira de base pour la création des textes exposés sur les panneaux)

---

<sup>62</sup> La procédure s'applique à la réalisation d'une exposition mais elle peut également être utilisée, avec quelques adaptations, à d'autres types de mises en valeur.

<sup>63</sup> De nombreuses émissions sont disponibles dans les archives (en ligne) de la Radio télévision suisse.

#### **4<sup>ème</sup> phase : Choix des thèmes abordés dans l'exposition**

Les thèmes peuvent être sélectionnés en fonction de l'analyse du fonds de l'auteur et/ou sur les conseils de spécialistes de l'auteur.

#### **5<sup>ème</sup> phase : Conception de l'exposition**

- Choix des matériaux et des types de supports utilisés pour les panneaux
- Sélection d'un graphiste et prise de contact
- Sélection d'une entreprise spécialisée dans la confection du matériel et prise de contact

#### **6<sup>ème</sup> phase : Création de l'exposition**

- Rédaction des textes qui se trouveront sur les panneaux
- Recherche d'images qui illustreront les panneaux
- Préparation des cartels accompagnant les objets
- Préparation du matériel d'accompagnement : manuscrits, objets, facsimilés

#### **7<sup>ème</sup> phase : Programme de médiation culturelle**

- Rédaction d'un dossier pédagogique
- Préparation de visites de classes pour un degré d'étude précis
- Préparation d'animations diverses (en fonction des cas) : soirées littéraires, ateliers d'écriture, concours littéraire, lectures de contes pour les enfants, etc.

#### **8<sup>ème</sup> phase : Promotion de l'exposition<sup>64</sup>**

- Préparation du vernissage et envoi des invitations (auteur, famille de l'auteur, spécialistes de l'auteur, institutions partenaires, bibliothèques de la région, etc.)
- Prise de contact avec la presse
- Prise de contact avec les écoles (si l'exposition est accompagnée d'un matériel pédagogique)
- Promotion via le site internet de l'institution, les réseaux sociaux, etc.

---

<sup>64</sup> On peut également envisager une 9<sup>ème</sup> phase consacrée à l'évaluation de l'exposition, qui aurait lieu environ une année après sa mise en circulation.

## **5.2 Le suivi du projet**

Après le rendu du travail de Bachelor, il faudra encore assurer le suivi du projet. En effet, durant la période précédant l'exposition, il sera nécessaire de gérer les contacts avec le graphiste, la traductrice et l'entreprise spécialisée dans l'impression des bannières.

A la réception des bannières, il faudra rédiger un inventaire du matériel présent dans les housses et un guide de montage de l'exposition. En parallèle, les facsimilés des Carnets de rêves devront être récupérés à Berne, aux Archives littéraires suisses.

En ce qui concerne la partie numérique de l'exposition, un long travail de réflexion et de conception sera nécessaire. Il faudra sélectionner les contenus à exposer, les mettre en forme et les organiser. Différentes collaborations pourront aussi se mettre en place.

Ensuite, la promotion de l'exposition et la préparation du vernissage devront être réalisées. Puis, il s'agira d'installer l'exposition, ce qui nécessitera sans doute de préparer du matériel. Par exemple, si l'on expose des livres précieux, il faudra rédiger et fabriquer des cartels.

Finalement, il est possible que des visites guidées de l'exposition soient demandées par les professeurs des collèges de Sion, lorsque l'exposition s'y trouvera. Un employé de la Médiathèque Valais devra donc être formé afin de pouvoir assurer ces visites.

## **5.3 Communication et promotion**

Pour effectuer la promotion de l'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille », il sera possible d'utiliser divers moyens de promotion.

La partie sur la communication ne sera pas concrétisée avant le rendu du travail de Bachelor. Elle sera réalisée par la suite, un à deux mois avant le vernissage de l'exposition. Ainsi, les propositions de moyens de promotion présentées ci-dessous ne sont que des suggestions qui pourront être modifiées dans les mois à venir.

### **5.3.1 Communication interne**

Pour annoncer l'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille » à l'interne, il suffira d'envoyer un e-mail commun aux membres du personnel de la Médiathèque Valais. Pour donner plus de précisions, il serait aussi possible d'en parler lors d'une séance qui regrouperait les personnes concernées par l'exposition.

### 5.3.2 Communication externe

Différents moyens de communication pourront être utilisés pour la promotion de l'exposition, afin de toucher le public le plus large possible.

- On pourra contacter quelques institutions susceptibles d'être intéressées par le sujet présenté afin d'établir la tournée de l'exposition pour les premiers mois. Par la suite, le programme se complétera suite au vernissage de l'exposition et au bouche-à-oreille entre institutions.
- Un communiqué de presse pourra être rédigé (environ deux semaines avant le début de l'exposition).
- On pourra contacter *Le Nouvelliste* (quotidien valaisan)<sup>65</sup> et intégrer l'exposition au programme des manifestations culturelles valaisannes (*Memento culture*).
- L'information pourra être communiquée sur les réseaux sociaux puisque la Médiathèque Valais est présente sur Facebook et sur Twitter. On peut également envisager la création d'un événement Facebook.
- La manifestation pourra être décrite dans le bulletin d'information (papier et électronique) de la Médiathèque Valais.
- L'exposition sera aussi intégrée au programme des manifestations sur le site de la Médiathèque Valais<sup>66</sup>.
- Il serait également possible de communiquer l'information aux autres bibliothèques valaisannes, mais aussi hors canton. Cela pourrait être réalisé par le biais d'un e-mail sur la liste de diffusion *swiss-lib*<sup>67</sup>.
- Les informations pourraient être véhiculées via la *Plateforme Culture Valais*, une interface sur laquelle toutes sortes d'événements liés à la culture sont répertoriés<sup>68</sup>.

---

<sup>65</sup> *Le Nouvelliste* est le quotidien valaisan : <http://www.lenouvelliste.ch/fr/> (consulté le 13.05.2013).

<sup>66</sup> Programme des manifestations de la Médiathèque Valais : <http://www.mediatheque.ch/valais/manifestations.html> (consulté le 13.05.2013)

<sup>67</sup> Swiss-lib est une liste de diffusion à disposition des spécialistes de l'information et de la documentation : <http://lists.switch.ch/mailman/listinfo/swiss-lib> (consulté le 13.05.2013).

<sup>68</sup> Site Internet de la Plateforme Culture Valais : <http://www.culturevalais.ch/fr/meta/accueil> (consulté le 13.05.2013)

- Finalement, il serait aussi possible de créer des supports de promotion imprimés tels que des affiches ou des flyers qui pourront être distribués au bureau du prêt des différents sites de la Médiathèque Valais (1 à 2 mois avant le début de l'exposition).

### **5.3.3 Communication avec les écoles**

Pour prévenir les collèges de Sion, et éventuellement de St-Maurice et de Brigue<sup>69</sup>, on pourra envoyer un courrier à la direction et au secrétariat des différents établissements. Pour cibler plus précisément le public, on pourra leur demander une liste des professeurs de français avec leurs adresses e-mails. Puis, un message personnalisé leur sera envoyé afin de leur expliquer le contenu de l'exposition, de leur proposer des visites et de leur faire savoir qu'il existe un dossier pédagogique complémentaire. On indiquera également aux écoles qu'elles ont la possibilité de recevoir directement l'exposition en leurs murs.

---

<sup>69</sup> En Valais, il existe quatre collèges :

- Lycée-Collège des Creusets, Sion
- Lycée-Collège de la Planta, Sion
- Lycée-Collège de l'Abbaye, St-Maurice
- Lycée-Collège Spiritus Sanctus, Brigue.

## 6. Conclusion

Ces dernières années, les bibliothèques ont beaucoup évolué et proposent de plus en plus de services. Elles tentent de rester attractives malgré la forte avancée de l'informatique et des nouvelles technologies. La médiation culturelle représente l'un des moyens qui peut leur permettre d'atteindre les usagers et de rester concurrentes.

Evidemment, pour remplir cette mission, les bibliothèques doivent se focaliser sur le public et le considérer comme le centre du métier. Cela induit donc une nouvelle conception de la profession de bibliothécaire et une évolution des pratiques. Les bibliothèques ont maintenant des responsabilités dans la production des contenus, notamment dans le cadre d'expositions telles que celle qui a été mise sur pied tout au long de ce travail.

La médiation culturelle doit aussi s'adapter à divers facteurs comme le public visé (enfants, adultes) ou le lieu dans lequel elle va s'exercer. En effet, elle ne sera pas la même dans un espace physique que dans un espace numérique.

Dans ce travail, c'est le premier volet qui a été principalement traité mais il va de soi que le second est également très important. Cette médiation virtuelle peut s'exprimer au travers de différentes actions : coups de cœur des bibliothécaires sur le site de l'institution, portails thématiques, expositions virtuelles, présence sur les réseaux sociaux, service de questions-réponses, outils ou plateformes d'autoformation, etc.

*La médiation numérique impose ainsi de reformater les contenus et même d'en produire, par exemple des synthèses qui renvoient vers différentes ressources numériques. Celle-ci est plus complexe que la médiation physique où l'interlocuteur est en face de soi, ce qui permet un dialogue facile afin de bien cerner la demande.*

*La médiation documentaire numérique apparaît dès lors comme une démarche hybride entre outil de mise en valeur des contenus, outil de communication et outil de relation à l'utilisateur. (Galaup, 2012, p. 13)*

Dans le cadre de la mise en valeur d'un auteur local comme Corinna Bille, une exposition intégralement virtuelle ne serait pas suffisante et présenterait le risque de ne pas atteindre une partie du public. En effet, les animations liées à Corinna Bille (et à ses contemporains) ont tendance à toucher particulièrement les personnes âgées, qui ont parfois connu les auteurs ou ont évolué dans le même environnement qu'eux. Une écrivaine telle que Corinna Bille est liée à la mémoire des Valaisans, à leurs souvenirs. Il serait donc dommage de négliger ce public qui constitue une cible importante lors d'une mise en valeur de ce genre.

La combinaison d'une exposition physique et d'une exposition virtuelle semble donc représenter la formule idéale pour toucher un large public, attiré autant par les « contenus » que par les « contenants ».

En ce qui concerne les visites de l'exposition et le succès du concept proposé, il serait intéressant d'évaluer l'animation environ une année après sa mise en circulation. Ainsi, la Médiathèque Valais pourrait déterminer si elle souhaite créer d'autres expositions à partir du modèle présenté, ou si elle souhaite le modifier.

Mettre sur pied une animation est un projet qui nécessite de travailler en partenariat avec des institutions aux différentes fonctions, ce qui induit d'échanger des idées, d'apprendre, de découvrir. Réaliser une exposition sur un auteur, c'est s'imprégner de son univers, y trouver des perles et voir naître en soi l'envie de les partager avec le public.

La lecture est une démarche privée et solitaire. La mise à disposition d'une animation sur une thématique littéraire permet une forme de socialisation de cet acte si intime, un partage autour d'une œuvre, une découverte d'un auteur inconnu, d'une littérature patrimoniale précieuse.

## Bibliographie

Les références bibliographiques indiquées ci-dessous comprennent tous les ouvrages, articles de périodiques et ressources électroniques utilisés dans la rédaction du travail. Elles sont regroupées par thèmes qui sont classés selon leur ordre d'apparition dans le texte.

### La Médiathèque Valais

CANTON DU VALAIS – DEPARTEMENT DE L'EDUCATION, DE LA CULTURE ET DU SPORT. *Plan directeur des bibliothèques 2012*. Sion, 31 juillet 2012. 41 p. <http://www.bibliovalais.ch/fs/documents/Plan%20directeur%20des%20bibliothques%20version%207%20def%20120816.pdf> (consulté le 13.02.2013)

ETAT DU VALAIS. *Service de la Culture du Canton du Valais* [en ligne]. <http://www.vs.ch/Navig/navig.asp?MenuID=17913> (consulté le 29.01.2013)

MEDIATHEQUE VALAIS. Missions et domaines d'activités. In : *Site de la Médiathèque Valais* [en ligne]. <http://www.mediathèque.ch/valais/missions-domaines-dactivits.html> (consulté le 29.01.2013)

MEDIATHEQUE VALAIS. *Site de la Médiathèque Valais* [en ligne]. <http://www.mediathèque.ch> (consulté le 29.01.2013)

MEDIATHEQUE VALAIS. Une Médiathèque cinq sites. In : *Site de la Médiathèque Valais* [en ligne]. <http://www.mediathèque.ch/valais/mediathèque-cinq-sites.html> (consulté le 29.01.2013)

### La médiation culturelle

BELVEZE, Damien. *L'animation en bibliothèque en France et au Québec*. 2004. 116 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme de conservateur des bibliothèques, enssib, 2004. <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/document-601> (consulté le 11.02.2013)

BOUYASSE, Aurélien et al. L'animation pour la mise en valeur des collections. In : *Savoir Solidaire - le portail des bibliothécaires francophones* [en ligne]. Mis en ligne le 27 janvier 2010. [http://www.savoirsolidaire.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=30:lanimation-de-mise-en-valeur-des-collections&catid=11:animer-une-bibliotheque&Itemid=15](http://www.savoirsolidaire.net/index.php?option=com_content&view=article&id=30:lanimation-de-mise-en-valeur-des-collections&catid=11:animer-une-bibliotheque&Itemid=15) (consulté le 31.01.2013)

CHOURROT, Olivier. Le bibliothécaire est-il un médiateur ?. *BBF* [en ligne]. 2007, n° 6, p. 67-71. <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2007-06-0067-000> (consulté le 28 février 2013)

CONTENOT, Félicie. La médiation au service de la confluence du musée et de la bibliothèque. *BBF* [en ligne]. 2011, n° 4, p. 11-15. <http://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2011-04-0011-002> (consulté le 28.02.2013)

GADALA, Clarisse. *Pourquoi exposer : les enjeux de l'exposition en bibliothèque*. 2008. 115 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme de conservateur des bibliothèques, enssib, 2008. <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/document-2056> (consulté le 14.02.2013)

GORIN, Michel. *Animer, c'est-à-dire ?*. Haute école de gestion de Genève, support de cours : Stratégie et animation en bibliothèque de lecture publique, février 2013.

HASSLER, Alexis. *Comment créer un mois thématique dans une bibliothèque*. 2009-2010. 63 p. Licence Professionnelle, Métiers de l'édition, option Métiers des bibliothèques, Université Paris Descartes, 2010. <http://www.savoirsolaire.net/images/memoire-hassler.pdf> (consulté le 31.01.2013)

INTERBIBLY. Comment réussir une animation en bibliothèque ? (fiche 11). In : *Les fiches d'Interbibly* [en ligne]. 2002. <http://www.interbibly.fr/fiches/fiche11.pdf> (consulté le 31.01.2013)

Médiateur culturel. In : *L'Etudiant* [en ligne]. <http://www.letudiant.fr/metiers/secteur/culture/mediateur-culturel.html> (consulté le 28.02.2013)

Médiation culturelle : le portail web de Culture pour tous sur la médiation culturelle. In : *Culture pour tous* [en ligne]. [http://mediationculturelle.culturepourtous.ca/mediation/#1\\_2](http://mediationculturelle.culturepourtous.ca/mediation/#1_2) (consulté le 28.02.2013)

MICHELLOD, Anne. *Elargir l'offre de médiation virtuelle de la Médiathèque Valais - Martigny : du catalogue RERO à une offre éditoriale*. 2009. 28 p. Travail final du Certificat en gestion de documentation et de bibliothèque, Université de Fribourg, 2009. [http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CC8QFjAA&url=http%3A%2F%2Fdoc.rero.ch%2Frecord%2F17556%2Ffiles%2FCGDB\\_T\\_F\\_AM\\_def.pdf&ei=allvUebnF8vHtAaZ9oCgBQ&usq=AFQjCNHxN1BgceX\\_GkaFzaQlrf9ixyeQHW&bvm=bv.43148975,bs.1,d.Yms](http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=1&ved=0CC8QFjAA&url=http%3A%2F%2Fdoc.rero.ch%2Frecord%2F17556%2Ffiles%2FCGDB_T_F_AM_def.pdf&ei=allvUebnF8vHtAaZ9oCgBQ&usq=AFQjCNHxN1BgceX_GkaFzaQlrf9ixyeQHW&bvm=bv.43148975,bs.1,d.Yms) (consulté le 28.02.2013)

*Projets culturels et participation citoyenne : le rôle de la médiation et de l'animation en question*. Paris : L'Harmattan, 2011. 221 p. (Animation et Territoires)

SAADA, Serge. *Et si on partageait la culture ? : essai sur la médiation culturelle et le potentiel du spectateur*. Toulouse : Ed. de l'Attribut, 2012. 154 p. (La culture en questions)

SANDOZ, David. *Repenser la médiation culturelle en bibliothèque publique : participation et quotidienneté*. 2010. 69 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme de conservateur des bibliothèques, enssib, 2010. <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/document-48311> (consulté le 25.02.2013)

SAVOIE-BIBLIO. L'animation en bibliothèques. In : *Site de la bibliothèque départementale de prêt de Savoie et Haute-Savoie* [en ligne]. Mis à jour le 21 décembre 2012. [http://www.savoie-biblio.com/col\\_gauche/services/expositions/version\\_2010/memento/animation.htm](http://www.savoie-biblio.com/col_gauche/services/expositions/version_2010/memento/animation.htm) (consulté le 31.01.2013)

## Les expositions en bibliothèque

BCU FRIBOURG. *Archives des expositions* [en ligne]. <http://www2.fr.ch/bcu/Dynamic.aspx?c=1389> (consulté le 11.03.2013)

BCU LAUSANNE. *Blaise Cendrars 1912-2012 : New York - Hollywood - Lausanne* [en ligne]. <http://www.unil.ch/bcu/page92998.html> (consulté le 11.03.2013)

BCU LAUSANNE. *Le temps d'Alice Rivaz* [en ligne]. [http://www2.unil.ch/BCU/informations/expositions/2000/e\\_rivaz.htm](http://www2.unil.ch/BCU/informations/expositions/2000/e_rivaz.htm) (consulté le 11.03.2013)

BCU LAUSANNE. *Marguerite Burnat-Provins se livre, s'affiche et s'expose* [en ligne]. <http://www.unil.ch/bcu/page60149.html> (consulté le 11.03.2013)

BIBLIOTHÈQUE DE GENÈVE. *Exposition - Nota Bene : de la musique avec Rousseau* [en ligne]. <http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/exposition-en-cours.html> (consulté le 11.03.2013)

BIBLIOTHÈQUE DE GENÈVE. *Exposition - Vivant ou mort il les inquiétera toujours : amis et ennemis de Rousseau (XVIIIe-XXIe siècles)* [en ligne]. [http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/2012\\_04\\_vivant-ou-mort.html](http://www.ville-ge.ch/bge/evenements/2012_04_vivant-ou-mort.html) (consulté le 11.03.2013)

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE. *Expositions - Programme 2013* [en ligne]. <http://www.nb.admin.ch/aktuelles/01962/04276/index.html?lang=fr> (consulté le 11.03.2013)

BNF. *Emile Zola, Au bonheur des dames* [en ligne]. <http://expositions.bnf.fr/zola/bonheur/index.htm> (consulté le 31.01.2013)

BNF. *Gallica, la bibliothèque numérique* [en ligne]. <http://gallica.bnf.fr/?lang> (consulté le 11.03.2013)

BNF. *Marcel Proust, L'écriture et les arts* [en ligne]. <http://expositions.bnf.fr/proust/salles/index.htm> (consulté le 31.01.2013)

BNF. *Victor Hugo, L'homme océan* [en ligne]. <http://expositions.bnf.fr/hugo/index.htm> (consulté le 31.01.2013)

MÉDIATHÈQUE VALAIS. *Exils : Ecrivains de Suisse romande et d'ailleurs* [en ligne]. <http://www.mediatheque.ch/valais/exils-ecrivains-suisse-romande-ailleurs.html> (consulté le 11.03.2013)

MÉDIATHÈQUE VALAIS. *Les écrivains-voyageurs et le mythe helvétique* [en ligne]. <http://www.mediatheque.ch/valais/crivains-voyageurs-mythe-helvtique.html> (consulté le 11.03.2013)

MÉDIATHÈQUE VALAIS. *M. Berthod - C.F. Ramuz : L'homme perdu dans le brouillard* [en ligne]. <http://www.mediatheque.ch/valais/berthod-ramuz-homme-perdu-dans-brouillard.html> (consulté le 11.03.2013)

## La valorisation d'auteurs

BALMER, Claude-Anne, BORGHINI, Vanessa, PECON, Stéphanie. *A la découverte de Jean-Claude Pellaton : écrivain jurassien, 1920-2000*. 2003. 103 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme HES, filière information documentaire, Haute école de gestion de Genève, 2003. [http://doc.rero.ch/lm.php?url=1000,41,9,20100916084640-ED/td03\\_pellaton.pdf](http://doc.rero.ch/lm.php?url=1000,41,9,20100916084640-ED/td03_pellaton.pdf) (consulté le 05.02.2013)

RIOUST, Laure. *De l'érudit aux usagers. Publics des fonds locaux et régionaux en bibliothèque municipale : évolutions, pratiques et représentations*. 2008. 97 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme de conservateur des bibliothèques, ens sib, 2008. <http://www.enssib.fr/bibliotheque-numerique/document-1742> (consulté le 12.02.2013)

SAKSIK, Sarah. *Valorisation multimédia d'un grand écrivain à l'occasion d'une célébration nationale à la Bibliothèque nationale de France : enjeux et contraintes. Le centenaire de la mort d'Émile Zola*. 2003. 74 p. Travail de diplôme réalisé en vue de l'obtention du diplôme de conservateur des bibliothèques, ens sib, 2003. <http://enssibal.enssib.fr/bibliotheque/documents/dcb/saksik.pdf> (consulté le 12.02.2013)

## Corinna Bille

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE. *Les ALS : des archives pour les quatre littératures suisses* [en ligne]. Mis à jour le 01.07.2011. <http://www.nb.admin.ch/sla/03142/index.html?lang=fr> (consulté le 27.06.2013)

BILLE, S. Corinna. *Cent petites histoires cruelles*. Lausanne : B. Galland, 1973. 217 p.

BILLE, S. Corinna. *La demoiselle sauvage : nouvelles*. Paris : Gallimard, 1992. (NRF) 211 p.

BILLE, S. Corinna. *La maison Musique*. Lausanne : Ex Libris, 1977. 165 p.

BILLE, S. Corinna. *Théoda : roman*. Lausanne : Plaisir de Lire, 2008. 197 p.

CUDRE-MAUROUX, Stéphanie. Du fonds S. Corinna Bille : Centenaire de la naissance de S. Corinna Bille. In : *Bibliothèque nationale suisse - Archives littéraires suisses* [en ligne]. <http://www.nb.admin.ch/sla/03131/03443/03927/04110/index.html?lang=fr> (consulté le 25.02.2013)

DE COURTEN, Maryke. *L'imaginaire dans l'œuvre de Corinna Bille*. Neuchâtel : La Bacconière, 1989. 479 p. (Langages)

Dossier : S. Corinna Bille. *Quarto - Revue des Archives littéraires suisses*, décembre 1995, vol. 6, 140 p.

FAVRE, Gilberte. *Corinna Bille : le vrai conte de sa vie*. Ed. revue et complétée. Lausanne : Ed. Z, 1999. 174 p. : ill.

MICHAUD, Marius. *S. Corinna Bille*. Berne : Rapports d'activité des Archives littéraires suisses, 2002. Etat au 01/2002. 389 p., 22 p. (Série Inventaire des fonds)

RTS. *Archives de la Radio télévision suisse* [en ligne]. [http://www.rts.ch/archives/recherche/?keywords=corinna\\_bille&page=1](http://www.rts.ch/archives/recherche/?keywords=corinna_bille&page=1) (consulté le 27.02.2013)

S. Corinna Bille. In : *Wikipédia* [en ligne]. Dernière modification de cette page le 17 mai 2013 à 10:28. [http://fr.wikipedia.org/wiki/S.\\_Corinna\\_Bille](http://fr.wikipedia.org/wiki/S._Corinna_Bille) (consulté le 22.05.2013)

## La conception et la réalisation d'une exposition itinérante

BRETT, Edward, SCHMIDT, Eveline, SURDEZ, Maëlle. *Innovation en bibliothèque. Enquête auprès de 8 bibliothèques de lecture publique en Suisse*. Haute école de gestion de Genève - 14 septembre 2012. [http://campus.hesge.ch/id\\_bilingue/doc/Presentation\\_Innovation.pdf](http://campus.hesge.ch/id_bilingue/doc/Presentation_Innovation.pdf) (consulté le 30.05.2013)

CREPA. Exposition. In : *site du Centre régional des populations alpines* [en ligne]. <http://www.crepa.ch/animation/a-lecoute-de-son-village/valorisation> (consulté le 28.03.2013)

GALAUP, Xavier (dir.). *Développer la médiation documentaire numérique*. Villeurbanne : Enssib, 2012. 228 p.

LAUBIE, Xavier, PIPON, Brigitte. *Module 12 - section 3 : Réaliser une exposition* [en ligne]. Piaf archives, 2011. <http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=5&ved=0CEgQFjAE&url=http%3A%2F%2Fwww.piaf-archives.org%2Fespace-formation%2Fmod%2Fresource%2Fview.php%3Fr%3D134&ei=NSZQUcCOF5Hb7AaT8IHwBA&usq=AFQjCNEI4SMotN4u-Dv5bF60kCEC2IS8dA> (consulté le 25.03.2013)

LE GALL, Alain-Hervé. *Conception d'une exposition itinérante «grand public» : une méthodologie (parmi d'autres) [en ligne]*. <http://ptitdeb.infini.fr/UVED/site/html/mst/ecrire/ressources/documents/conceptionexpo.pdf> (consulté le 25.03.2013)

MUSEUM GENEVE. Services : boutique, cafétéria, location de salles, centre chauves-souris, expositions itinérantes. In : *Muséum d'histoire naturelle de la ville de Genève [en ligne]*. Mis à jour en 2013. <http://www.ville-ge.ch/mhng/services.php> (consulté le 28.03.2013)

SOCIÉTÉ DES MUSÉES QUÉBÉCOIS. *Les expositions itinérantes : guide à l'usage des gestionnaires de tournée [en ligne]*. <http://www.smq.gc.ca/publicsspec/guidesel/expoitinerantes/expo/index.htm> (consulté le 25.03.2013)

## La préparation d'un dossier pédagogique

ASSOCIATION ENFANCES VOLÉES. *Enfances volées : regards et témoignages d'enfants placés ; Verdingkinder Reden : Fremdplazierungen damals und heute. Dossier pédagogique à l'intention des enseignants*. [http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=5&ved=0CElQFjAE&url=http%3A%2F%2Fwww.enfances-volees.ch%2Fdownload.php%3Fid%3D432\\_de26698e&ei=7WOKUZDcLYyFhQeDvIC YBQ&usq=AFQjCNG9XYNYE-v\\_audJXcW6zCa9idOF4g&sig2=mf1yrVO6fAdq3ms67S5YUQ](http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=5&ved=0CElQFjAE&url=http%3A%2F%2Fwww.enfances-volees.ch%2Fdownload.php%3Fid%3D432_de26698e&ei=7WOKUZDcLYyFhQeDvIC YBQ&usq=AFQjCNG9XYNYE-v_audJXcW6zCa9idOF4g&sig2=mf1yrVO6fAdq3ms67S5YUQ) (consulté le 08.05.2013)

EYER, Joanna, SAAS VUILLEUMIER, Chloé. *Tagués : regards croisés sur les jeunes d'aujourd'hui*. [http://www.oxyjeunes.ch/expo/uploads/ado\\_dossier\\_ped\\_DEF.pdf](http://www.oxyjeunes.ch/expo/uploads/ado_dossier_ped_DEF.pdf) (consulté le 02.05.2013)

FONDATION POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES RÉGIONS DE MONTAGNE. *Exposition « 16 engagements - 16 portraits » : Dossier pédagogique*. [http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=3&ved=0CDcQFjAC&url=http%3A%2F%2Fwww.fddm.ch%2Fuploads%2F16eng\\_16portraits%2Fa21\\_dossierpedagogique\\_final\\_web.pdf&ei=7WOKUZDcLYyFhQeDvICYBQ&usq=AFQjC NEz5dMAOYAPLyrYLabPC0S5xY2oFg&sig2=2ykQFTIzZn-aknsIXgZLiw](http://www.google.ch/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&frm=1&source=web&cd=3&ved=0CDcQFjAC&url=http%3A%2F%2Fwww.fddm.ch%2Fuploads%2F16eng_16portraits%2Fa21_dossierpedagogique_final_web.pdf&ei=7WOKUZDcLYyFhQeDvICYBQ&usq=AFQjC NEz5dMAOYAPLyrYLabPC0S5xY2oFg&sig2=2ykQFTIzZn-aknsIXgZLiw) (consulté le 08.05.2013)

## Annexe 1 : Médiathèque Valais - inventaire non exhaustif

En février 2013, le catalogue collectif indiquait la présence de 545 notices<sup>70</sup> se rapportant à Corinna Bille à la Médiathèque Valais. Il a donc été décidé d'effectuer une liste des titres présents, sans distinguer les éditions. Seuls les livres et les enregistrements sonores et vidéo sont répertoriés dans cet inventaire car ils pourraient trouver une utilité dans le cadre de l'exposition. Il est à noter que Corinna Bille a également écrit de nombreux articles pour différents journaux.

### Les ouvrages écrits par Corinna Bille

- *Abîme des fleurs, trésor des pierres : récits du Rhône et de la Maggia* (avec Claire Colmet Daâge)
- *Al'pīskie skazki : sbornik ...* (en russe)
- *A pied, du Rhône à la Maggia* (photos et réalisation graphique de Matthieu Gétaz)
- *A piedi dal Rodano alla Maggia* (photos et réalisation graphique de Matthieu Gétaz)
- *Cento piccole storie crudeli ; e Trentasei storie curiose*
- *Cent petites histoires cruelles*
- *Cent petites histoires cruelles ; Trente-six petites histoires curieuses*
- *Cent petites histoires d'amour*
- *Chants d'amour et d'absence*
- *Chant d'amour et de mort : théâtre*
- *Chant pascal des cent vallées ; et Dix poèmes d'amour*
- *Correspondance, 1923 – 1958* (avec Edmond et Catherine Bille)
- *Das Vergnügen, eine eigene neue Welt in der Hand zu halten : [Ah! quel plaisir alors j'aurais de tenir dans ma main un nouveau monde, le mien] : ein Lesebuch*
- *Deux maisons perdues*
- *Deux passions*
- *Douleurs paysannes*
- *Due passioni*
- *Dunkle Wälder : Roman*
- *Emerentia 1713*
- *Entre hiver et printemps : sept nouvelles*
- *Eterna Giulietta*
- *Finges : forêt du Rhône*
- *Florilège alpestre* (avec Pia Roshardt)
- *Foreste oscure*
- *Forêts obscures : roman*

---

<sup>70</sup> L'inventaire a été effectué le 27.02.2013, sur la base des documents trouvés dans le catalogue Réro en utilisant une recherche par index au nom de l'auteur.

- *Herbier alpin, herbier divin* (avec Germaine Hainard-Roten et Robert Hainard)
- *Hundert kleine Liebesgeschichten*
- *Il dolore dei contadini*
- *Jeunesse d'un peintre (1878-1902)* ; Suivi de ses "*Heures valaisannes*" (Mémoires d'Edmond Bille présentées par Corinna Bille)
- *Jours de foehn*
- *Juliette éternelle : nouvelles*
- *La balade en traîneau* (ill. Géraldine Alibeu)
- *La damigella selvaggia*
- *La demoiselle sauvage : nouvelles*
- *La fragola nera : racconti*
- *La fraise noire : [nouvelles]*
- *La guirlande de Noël* (ill. Monique Felix)
- *La jeune fille sur un cheval blanc : texte tiré du recueil de nouvelles "La demoiselle sauvage"* (avec 11 gravures originales signées et numérotés de France Giovannoni-Berset)
- *La maison musique : [dix-sept contes]*
- *La maison musique et autres histoires*
- *La Maison rose ou Le Paradis* (ill. Edmond Bille, fotogr. Alice Zuber)
- *La montagne déserte : poèmes*
- *L'amour est l'amour perdu* (gravures d'Armand C. Desarzens)
- *Ländlicher Schmerz : Erzählungen*
- *La perle rose du lac Noir*
- *La petite danseuse et la marionnette* (ill. Constanza Bravo)
- *L'arbre* (ill. Guy Merat)
- *La Rus, Russie ! : poèmes et petites histoires*
- *La scarpetta di Venere*
- *L'attente des images* (avec Maurice Chappaz)
- *L'aventure de Chandolin : avec les photos d'un siècle* (avec Edmond Bille, René-Pierre Bille et Maurice Chappaz)
- *Le bal double : nouvelles*
- *Le fleuve un jour* (photographies de Suzi Pilet)
- *Le grand tourment ; Clotaire ; Vendanges ; Le feu*
- *Le grand tourment : quatre nouvelles valaisannes* (ill. Edmond Bille)
- *Le masque géant* (ill. Janis Heezen)
- *L'enfant aveugle : contes et nouvelles*
- *L'enfant aveugle : contes et nouvelles ; suivi de Entre hiver et printemps : nouvelles*
- *Le mystère du monstre*
- *Le pantin noir : roman*
- *Le parfum de Mademoiselle Personne* (ill. Yassen Grigorov)
- *Le partage de minuit* (avec Maurice Chappaz)
- *Le pays secret : poèmes et comptines*
- *Le sabot de Vénus : roman*
- *Le sabot de Vénus : roman et Suite d'Anniviers*
- *Le salon ovale : nouvelles et contes baroques*

- *Le salon ovale : nouvelles et contes baroques ; La séduction de l'étrange* (Jean-Paul Paccolat)
- *Les entretiens, 1964-2002* (avec Maurice Chappaz)
- *Les étranges noces et autres inédits* (textes établis et présentés par Christiane P. Makward)
- *Les invités de Moscou : roman*
- *Les métamorphoses : et autres histoires*
- *Le sourire de l'araignée : et autres contes*
- *Le violon de verre ; suivi de Le messenger*
- *Le vrai conte de ma vie*
- *L'inconnue du Haut-Rhône : six pièces en un acte*
- *L'ours rose* (ill. Monique Felix)
- *Mädchen auf weissem Pferd : Erzählungen* (ill. Ruedi Baumann)
- *Marietta chez les clowns* (ill. Albertine)
- *Martine et la princesse Onédropti et autres histoires*
- *Monsieur Tuuuyo et Madame Rondo* (ill. Guy Merat)
- *Nouvelles et petites histoires*
- *Oeil-de-Mer : roman*
- *Œuvres complètes pour la jeunesse* (La Joie de lire)
- *Printemps : poèmes*
- *Que le ciel et la terre se balancent : entretiens avec Jean Quinodoz* (avec Maurice Chappaz)
- *Rose-de-nuit, ou, Le sursis : nouvelle inédite* (ill. Yvonne Duruz)
- *Rose rouge et autres poèmes mis en musique* (avec Jean Quinodoz, André Donnet et Maurice Chappaz)
- *Schwarze Erdbeeren : Erzählungen*
- *Soleil de la nuit : je n'entends plus battre mon cœur derrière la porte : poèmes* (ill. Edmond Bille)
- *Soleil de la nuit ; Un goût de rocher*
- *Tea : roman* (en romanche)
- *Théoda* (avec dix-huit lithographies originales de Jaques Berger)
- *Théoda : roman*
- *Théoda : roman ; Théoda ou la passion aveugle* (Georges Annex)
- *The transparent girl and other stories*
- *Teodata : (Théoda)* (en italien)
- *Tu rapporteras l'Orient à Sion : entretiens avec Anouchka von Heuer et Luce Péclard* (avec Maurice Chappaz)
- *Un garçon vêtu de noir dans un paysage blanc* (ill. Guy Merat)
- *Un goût de rocher ; Le lys a blanchi sous les pins noirs : poèmes*
- *Venusshuh : Roman*
- *Vignes pour un miroir*
- *Von der Rhone an die Maggia*
- *Zwei Mädchenleben*
- *9 textes de S. Corinna Bille en écho au spectacle "Le violon de verre" par le Théâtre du Sentier, Genève, 1998*

## Les enregistrements vidéo

- *Corinna Bille, écrivain / racontée* par Maurice Chappaz, le 7 novembre 1979 au Châble ; interlocuteur Bertil Galland. Yverdon-les-Bains : Association Plans-fixes, cop. 1979. 1 vidéocassette, env. 45 min. (Plans-fixes 1014)
- *Emerentia / S. Corinna Bille. L'initiation d'un homme / John Dos Passos* ; [mis en mots par Fred Mudry]. [Sion] : Interface, cop. 2003. 1 DVD vidéo. (Des mots et des corps)
- *Lectures en partage : Bille-Chappaz*. Plans fixes réalisés dans le cadre de l'exposition "Le partage de minuit", qui a lieu du 17 oct. au 6 déc. 2003 à la Médiathèque, espace de Pratifori, à Sion. [S.l.] : N. Fournier : P.F. Mettan, cop. 2003. 1 DVD-R
- *Les meilleurs moments : lectures enregistrées en public*. [Sion] : Interface, cop. 2003. 1 DVD vidéo. (Des mots et des corps)
- THIÉBAUD, Pierre-André, réal. *Corinna Bille : la demoiselle sauvage, 1912-1979*. Genève : Prod. Crittin & Thiébaud ; Paris : Au large de l'Eden [etc.], cop. 1993. 1 vidéocassette, 45 min.

## Les enregistrements sonores

- LAYAZ, Alphonse, prod. *Corinna Bille*. [Lausanne] : [Espace 2], [1997]. 1 bande sonore, env. 28 min. (Domaine parlé)
- *Le salon ovale* : [spectacle musical inspiré des écrits de Corinna Bille]. Texte et musique de Pascal Rinaldi. Vouvry : Compagnie de l'Ovale, 2009. 1 disque compact + 1 livret ([16] p.)
- RINUUY, Nicolas, réal. *Emerentia*. Lausanne : Espace 2 (Radio suisse romande), 1995. 2 bandes sonores, 103 min. (Lune de papier)
- *Rose rouge : et autres poèmes / mis en musique par Jean Quinodoz*. Salins : R. Vadi, 1979. 1 cassette sonore, env. 55 min.
- *Voix du pays romand : écrivains et poètes*. Zürich : Ex Libris, 1978. disque sonore : 33 t. ; 30 cm
- *Voix en partage / [Bille, Chappaz]*. [S.l.] : [s.n.], 2003. 4 disques compact dans 4 boîtiers ; 12 cm

## Les hommages à Corinna Bille

- *Hommage à S. Corinna Bille, Maurice Chappaz* [composé par les étudiants de Zofingue]. Lausanne : [Société de Zofingue], 1953. Tiré à part de: Zofingue : feuille centrale de la Société suisse de Zofingue. - Lausanne. - Année 93(1952/53), n° 2, p. 41-132
- *Mon rêve a su, mon œil a vu = Wissend mein Traum, sehend mein Auge* : hommage à S. Corinna Bille à l'occasion du Xe anniversaire de sa mort, 1979-1989 : [exposition à la Fondation Rainer Maria Rilke, Maison Pancrace de Courten, Sierre, 22 septembre - 26 novembre 89]. [S.l.] : [s.n.], 1989 (Sierre : Arts graphiques Schoechli). 106 p. : ill. ; 18 x 22 cm

## Annexe 2 : Budget du projet divisé en deux parties

Le projet d'exposition itinérante pour la Médiathèque Valais est divisé en deux parties : la première présente le budget détaillé de l'année 2013 (conception) et la seconde le budget pour 2014 (réalisation).

### Budget 2013 (CHF)

Coûts de préparation des images par le Service Photographie de la Bibliothèque nationale suisse	825
Engagement d'une traductrice	1'000
Engagement d'un graphiste : Devis : <b>1'800</b> Graphem ( <b>2'500 à 3'000</b> Ozalid Design)	1'800
<b>Total</b>	<b>3'625</b>

### Budget 2014 (CHF)

Impression et achat de 6 panneaux double faces (entreprise Semart) : 6 panneaux à 532 fr. + 60 fr. de frais de livraison Devis Semart : <b>3252</b> fr. (6 x 532 = 3192 fr. pour les bannières et 60 fr. maximum pour la livraison)	3'252
Frais de médiation (communication, promotion, frais liés au vernissage, etc.)	1'000
Divers (impression de matériel pour les visites, coûts des visites commentées, etc.)	1'000
<b>Total</b>	<b>5'252</b>
<b>Total 2013-2014</b>	<b>8'877</b>

## Annexe 3 : Contrat de prêt de l'exposition

L'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille » est prêtée à :

\_\_\_\_\_

Date de début du prêt : \_\_\_\_\_

Date de fin du prêt : \_\_\_\_\_

L'institution emprunteuse s'engage à ne pas abîmer l'exposition, dans la mesure du possible, et à informer la Médiathèque Valais si des dégâts étaient constatés.

La valeur d'assurance de l'exposition, qui est de 10'000 francs suisses, est assumée par l'institution emprunteuse.

Date du jour : \_\_\_\_\_

Signature d'un représentant de la Médiathèque Valais :

\_\_\_\_\_

Signature d'un représentant de l'institution emprunteuse :

\_\_\_\_\_

## **Annexe 4 : Fiche technique de l'exposition**

### **Titre**

*A la rencontre de Corinna Bille*

### **Années de production**

2013-2014

### **Bref descriptif**

Corinna Bille est une auteure qui occupe une place importante dans le cœur des Valaisans. Elle a laissé derrière elle une œuvre gigantesque : des romans, des nouvelles, de la poésie, des pièces de théâtre ou encore des livres pour enfants.

Cette exposition propose quelques bribes de la vie et de l'œuvre de Corinna Bille et présente ses Carnets de rêves. Ces derniers contiennent des photos, des dessins, des descriptions de rêves, des articles de journaux, des citations, etc. Elle y a consigné des éléments qui l'avaient particulièrement touchée, mais y a aussi écrit des ébauches de textes qui deviendront de magnifiques nouvelles, poèmes ou petites histoires.

### **Matériel exposé**

3 ou 6 bannières double faces de 85 x 200 cm (version mini ou version de base)

+ 1 table interactive (version média)

+ 5 facsimilés de Carnets de rêves (version de luxe)

### **Visites et documentation d'accompagnement**

Les classes du collège pourront venir visiter l'exposition. Un dossier pédagogique sera fourni aux enseignants.

### **Transport et montage**

Le transport de l'exposition est aisé, il peut être réalisé avec une seule voiture. Les panneaux sont enroulés autour de la structure métallique et sont rangés dans des étuis. Le montage est rapide et facile. Un guide contenant des explications sur le montage et le démontage est fourni avec l'exposition.

### **Valeur d'assurance**

10'000 francs suisses

### **Contact**

*Nom et coordonnées de la personne responsable de l'exposition*

## Annexe 5 : Fiche d'accompagnement de l'exposition

Ce document est à compléter par la Médiathèque Valais avant de prêter l'exposition.  
Une copie est envoyée à l'institution emprunteuse à titre d'information.

Nom de l'exposition	« A la rencontre de Corinna Bille »
Nom et coordonnées de l'institution prêteuse	Médiathèque Valais Sion <i>e-mail du responsable</i> <i>téléphone du responsable</i>
Nom et coordonnées de l'institution emprunteuse	
Date du démarrage de l'exposition	
Date de fin de l'exposition	
Personnel nécessaire à l'installation	Un employé de l'institution emprunteuse
Matériel à fournir pour accompagner l'exposition	Sortir les livres de Corinna Bille et les mettre en évidence près de l'exposition.  Pour la version de luxe : vitrines fermées à clé pour les facsimilés des Carnets de rêves
Temps nécessaire à l'installation	1 heure
Place nécessaire à l'exposition des panneaux (uniquement en longueur)	Version mini (3 panneaux) : environ 335 mètres  Version de base : environ 710 mètres

## Annexe 6 : Calendrier de tournée de l'exposition

Mai 2014	Médiathèque Valais Sion
Juin 2014	
Juillet 2014	
Août 2014	
Septembre 2014	
Octobre 2014	
Novembre 2014	
Décembre 2014	
Etc.	

## Annexe 7 : Grille de suivi

Ce document doit être rempli par l'institution emprunteuse.

Nom de l'institution emprunteuse :

Remarques relatives à l'état du matériel (à l'arrivée de l'exposition, au départ de l'exposition, incidents éventuels, etc.) :

Etes-vous satisfait de l'exposition ?

Oui

Non

Remarques éventuelles :

A-t-elle intéressé votre public ?

Oui

Non

Remarques éventuelles :

Avez-vous rencontré des problèmes pour le montage ou le démontage ?

Oui

Non

Remarques éventuelles :

## Annexe 8 : Les panneaux de l'exposition

### 1. La vie de Corinna Bille : un vrai conte ?

#### Une enfance au Paradou

Stéphanie Bille est née le 29 août 1912 à Lausanne. Elle est la fille du peintre-verrier Edmond Bille et de Catherine Bille Tapparel, une femme issue du milieu paysan. Elle choisira plus tard le prénom de Corinna, en hommage à Corin, le village natal de sa mère.

La famille est composée des parents et de six enfants, dont les trois premiers sont issus du premier mariage d'Edmond Bille avec Elisa Mayor, décédée en 1911. En 1915 et en 1916, Catherine Bille accouche de deux garçons : René-Pierre et André.

La famille vit au Paradou à Sierre, grande demeure à l'aspect de château où Edmond Bille reçoit ses amis artistes. Les enfants Bille ont toujours vécu dans un foisonnement artistique qui fera naître certaines vocations.

A 15 ans, Corinna veille durant toute une nuit et prend la décision de devenir écrivain.

#### Sa jeunesse : des rencontres, une passion

Après des études dans une école de commerce et un séjour à Zurich, Corinna est engagée comme script-girl sur le tournage du film *Rapt*, adaptation de *La Séparation des races* de Ramuz. Elle rencontre Vital Geymond, l'acteur principal et en tombe amoureuse. Ils se marient en 1934 et s'installent à Paris. Ce mariage s'avérant un échec, Corinna décide de rentrer en Valais deux ans plus tard.

Elle est atteinte d'une pleurésie et devra rester longuement alitée. Elle écrit beaucoup et son premier recueil de poèmes, *Printemps*, est publié en 1939.

En 1942, elle rencontre l'écrivain Maurice Chappaz, celui qui deviendra son mari et le père de ses enfants. Ils rejoignent la « Chevalerie errante », un groupe de jeunes artistes qui vagabondent sur les chemins de Suisse romande.

Deux ans plus tard, son premier roman *Théoda* est publié et chaleureusement accueilli par le public. Cette même année, Blaise, le premier enfant de Corinna et Maurice, naît. Il sera suivi par Achille en 1948 et Marie-Noëlle en 1950.

## **Une reconnaissance tardive**

Malgré la parution de quelques ouvrages, Corinna Bille rencontre des difficultés à être publiée durant de longues années.

1968 sera l'année de la reconnaissance avec le recueil de nouvelles *La Fraise noire*. La réputation de Corinna Bille va alors dépasser les frontières de la Suisse romande.

Entre 1970 et 1974, elle voyage et découvre différents pays comme la Côte d'Ivoire et la Russie. A la même période, plusieurs ouvrages sont publiés : *Juliette éternelle*, *Cent petites histoires cruelles*, etc. En 1975, Corinna Bille reçoit la Bourse Goncourt de la Nouvelle pour *La Demoiselle sauvage*. Le recueil sera alors réédité par Gallimard. La renommée de Corinna a atteint son apogée.

En septembre 1979, Maurice et Corinna se rendent à Moscou pour réaliser un rêve, prendre le Transsibérien. A leur retour, elle est rapidement hospitalisée et décède le 24 octobre à l'hôpital de Sierre.

Ayant laissé de nombreux textes, plusieurs œuvres seront publiées après sa mort grâce au travail de Maurice Chappaz.

## **2. Une famille d'artistes**

### **Edmond Bille (1878-1959)**

Edmond Bille est né à Valangin dans le canton de Neuchâtel. Après des études à l'école des Beaux-arts de Genève puis à l'École d'Arts décoratifs et Académie Julian de Paris, il découvre Chandolin et tombe amoureux du Valais. Il décide alors de s'installer à Sierre où il construit une magnifique demeure, le Paradou.

Durant la Première guerre mondiale, il montre son engagement par des publications critiques sur la politique suisse et en recueillant chez lui des personnalités françaises contestées telles que Pierre Jean Jouve ou Romain Rolland.

Edmond Bille était à la fois peintre et verrier. Il utilisait principalement les techniques suivantes : la gouache, l'aquarelle, la gravure, le vitrail et la mosaïque. Il a participé à plus de 250 expositions aux niveaux national et international au cours de sa vie et il est toujours exposé aujourd'hui.

### **René-Pierre Bille (1915-2006)**

René-Pierre Bille passe son enfance entre Sierre et Chandolin où il découvre la faune et la flore montagnardes. Après des études secondaires classiques, il exerce des

tâches variées telles que garçon de ferme, régisseur, poète ou braconnier. Il se met à la photographie en 1948, puis au cinéma en 1954, passionné par la nature et la faune sauvage alpine. Il recevra le deuxième prix au Festival international de Trente pour son film "Le monde sauvage de l'Alpe".

En parallèle, il écrit des poèmes (deux recueils en 1940 et 1942) et des articles sur la faune qui seront publiés dans des revues. Il collabore également à des encyclopédies sur les animaux.

### **Maurice Chappaz (1916-2009)**

Maurice Chappaz passe son enfance entre Martigny et Le Châble avant d'entreprendre des études au collège de l'Abbaye de Saint-Maurice.

En 1937, son premier texte, *Un homme qui vivait couché sur un banc*, lui vaut un prix. Puis, son *Testament du Haut-Rhône* se voit décerner le Prix Rambert en 1953.

Durant sa vie, il a travaillé comme géomètre pour subvenir aux besoins de sa famille, puis s'est adonné au journalisme. Il fut également un grand défenseur du patrimoine naturel valaisan, ce qui ressort fortement dans ses écrits.

Il a reçu de nombreux prix dont le Grand Prix Schiller et la Bourse Goncourt de la poésie en 1997.

## **3. Une œuvre vaste et variée**

### **Différents genres**

L'œuvre de Corinna Bille est composée autant de romans que de nouvelles, de poèmes, de pièces de théâtre ou de contes. Elle a écrit des livres pour les adultes mais aussi pour les jeunes et les enfants.

Ses textes sont à cheval entre la réalité et le fantastique. Elle mêle des sujets de la vie quotidienne à des éléments extraits de son imagination, de ses rêves. Elle est également influencée par sa famille, son entourage, ses voyages, le paysage et la nature du Valais.

### **Théoda : roman**

*Théoda* est le premier roman de Corinna Bille. Inspiré de faits réels, il a été publié en 1944 aux Portes de France (Porrentruy).

La jeune Marceline découvre que Théoda, la femme de son frère aîné, vit une histoire d'amour avec Rémi, un homme du village. Elle est alors tiraillée entre cette affreuse vérité et la peine qu'elle infligerait à son frère si elle la lui révélait. Malgré tout, Marceline ne peut s'empêcher d'être admirative devant cet amour qui semble réunir Théoda et Rémi en un seul être.

*Il la contemplait, non point comme si elle se fût tenue à une certaine distance de lui, mais dans ses yeux mêmes. Son regard devenait Théoda.*

### **La Demoiselle sauvage : recueil de nouvelles**

*La Demoiselle sauvage* a valu à Corinna Bille la Bourse Goncourt de la nouvelle en 1975. Ce livre, qui fut un grand succès, a été le premier à être édité par Gallimard. La nouvelle qui a donné son nom au recueil a également été adaptée en film en 1991 par Léa Pool, une réalisatrice suisse établie au Québec.

Le recueil contient douze nouvelles dont la première a pour titre « La demoiselle sauvage ». Il s'agit de l'histoire d'une femme qui s'est enfuie de chez elle en laissant une lettre de suicide. Blessée, elle se cache dans une forêt et y rencontre un ingénieur qui va la soigner, la recueillir. Entre passion, peur et secret, un amour naîtra entre eux.

*Je venais ici presque tous les jours, à cause de la source. Cette source, il faut la chercher parmi la mousse et les feuilles, on ne la voit plus, il faut la chercher comme l'âme dans le corps.*

### **Cent petites Histoires cruelles**

Publié en 1973, ce recueil contient cent petites histoires d'une longueur d'une à deux pages. Entre réel et imaginaire, rêve et brutalité du réveil, ce livre réunit des textes courts, acérés et rythmés. Les thèmes de la peur, de l'angoisse et de la mort sont récurrents, mais l'amour et l'espoir apparaissent également dans ces récits.

#### Petit arbre

*Tu es un petit arbre. Mince, fragile et fort comme un arbre. Le vent te courbe, il ne peut rien contre toi. A travers tes yeux, passe le Soleil. Si tu les fermes, c'est l'hiver.*

*A travers toi, je cherche le Soleil. Mais c'est toi que j'aime, petit arbre, plus encore que le Soleil, et j'écoute dans ta voix le chant rupestre de l'amour.*

#### **4. Les Carnets de rêves (1)**

Ces vingt carnets contiennent un mélange de notes et de toutes sortes d'éléments qui nourrissent l'imagination de Corinna Bille : transcriptions de ses rêves et des rêves de ses proches, fragments de journaux, faits divers, photographies et reproductions d'œuvres d'art, dessins de sa main, collages, citations, réflexions sur ses lectures, retranscriptions de conversations avec ses proches, projets d'écriture, brouillons de poèmes, nouvelles et petites histoires, etc.

Ils couvrent une période de trente-sept ans (1942-1979) et sont classés par ordre chronologique. Dix-neuf ont été écrits par Corinna Bille et un par sa nièce Cosette Bille alors qu'elle était enfant. Corinna a entretenu des rapports constants avec ses carnets et les a utilisés comme source d'inspiration.

##### **Carnet 2**

Titre : *Les rêves du jour et de la nuit*

Période : 1939-1949

Format : 18 x 22,5 cm

Il regroupe des croquis, des illustrations à la plume et à l'aquarelle ainsi que des collages. La présentation est très soignée. De nombreux rêves et des contes y sont recopiés au propre.

C'est le cas du conte « La Maison Musique » qui a été magnifiquement transcrit et illustré par Corinna Bille. Il a ensuite donné son titre à un recueil paru en 1977 aux éditions Ex-Libris. Le texte écrit dans ce Carnet de rêves est une première ébauche de ce qu'il deviendra par la suite. Les thèmes sont les mêmes mais le conte publié a été étoffé de nombreux détails. De plus, un narrateur a été intégré, l'histoire est racontée à la troisième personne dans la version éditée, alors qu'à l'origine il s'agissait d'un récit personnel.

##### **Carnet 5**

Titre : *Le voyage sous les cils - Rêves d'Achille, de Maurice, de Fifon*

Période : novembre 1949 - 16 avril 1959

Format : 15 x 17 cm

Il contient plusieurs coupures de périodiques et regroupe de beaux récits de rêves de Corinna Bille, Maurice et Achille Chappaz.

Un rêve de Corinna est retranscrit ci-dessous.

*Rêve de la nuit du mardi-gras – que nous n'avons pas fêté ! – en 1959*

*Ma chambre de la tour*

*Je suis dans mon ancienne chambre tout en haut de la tour du Paradou. (J'y vais régulièrement en rêve. Elle est pleine de choses, d'objets qui m'appartiennent, que j'y ai laissés.)*

*Note : En réalité, je n'ai rien laissé là, et les choses que je vois en rêves n'ont jamais existé : des tableaux, des meubles, livres, bibelots.*

*Enfin, j'y suis de nouveau et la voix d'un être invisible m'annonce :*

*- Tu vas revoir quelqu'un que tu as beaucoup aimé.*

*« Lequel ? me dis-je, car j'ai beaucoup aimé plusieurs hommes. »*

*C'est Maurice qui vient.*

*Et nous nous aimons dans un délire merveilleux.*

## **5. Les Carnets de rêves (2)**

### **Carnet 13**

Titre : *Vie - Documents - Rêves*

Période : 19 janvier 1970 - 19/20 février 1972

Format : 15 x 17 cm

Il regroupe de nombreux récits de rêves, en particulier sur des maisons. On y trouve également des articles et documents sur des faits divers, des images décoratives et des observations faites par Corinna Bille suite à un voyage en Afrique.

Certains textes ont été publiés dans *Cent petites Histoires cruelles*, c'est le cas notamment de « L'ange crevé », analysé ci-dessous. Initialement, il aurait dû s'insérer dans un projet de recueil de poèmes, appelé *Histoires minuscules*, qui n'a jamais vu le jour.

## Rêve du 2 mai 1970

Note : Pour *Histoires minuscules*

### L'ange crevé

*On trouva dans la neige – là où on jetait parfois les veaux morts-nés – un amas de chair d'une blancheur éclatante, au plumage livide.*

- *Qu'est cela ? dirent les gens.*

*Ce n'était ni animal, ni homme et d'une légèreté d'oiseau. Mais on vit qu'il n'avait pas plus de sexe devant que derrière.*

- *Comment faisait-il ? dirent les gens.*

- *Il ne faisait pas, répondit un petit garçon.*

### **Commentaire**

La version publiée est très proche du rêve. Les seuls changements que Corinna Bille a apportés se trouvent au niveau des termes et des tournures de phrases utilisés. On remarque que dans la version définitive, lorsqu'elle parle du plumage de l'ange, elle a remplacé *livide* par *brisé*. Il semblerait qu'elle ait voulu donner plus de force à sa description en indiquant que l'ange est détruit, déchu.

Par la suite, lorsque les gens découvrent l'ange et qu'une petite description en est faite, la tournure de phrase a changé mais le sens demeure le même.

Finalement, la dernière distinction apparaît lors de la conclusion de l'histoire. Dans le rêve, un enfant intervenait et répondait à la question des gens alors que dans la version publiée, la question reste en suspens. Aucune réponse n'est donnée et c'est au lecteur de s'interroger ou de rester dans le mystère.

- *Comment faisait-il ? dirent les gens.*

- *Il ne faisait pas, répondit un petit garçon.*

## **Cent petites Histoires cruelles**

Histoire 88, p. 187 (éd. B. Galland, 1973)

### L'ange crevé

*On trouva dans la neige – là où l'on jetait parfois les veaux morts-nés – un amas de chair d'une blancheur éclatante, au plumage brisé.*

- *Qu'est-ce cela ? dirent les gens.*

*Ni bête ni homme et d'une légèreté d'oiseau. Mais on dut reconnaître qu'il n'avait pas plus de sexe devant que derrière.*

- *Comment faisait-il ? dirent les paysans.*

## 6. Les Carnets de rêves (3)

### Carnet 18

Titre : *Le soleil de la nuit. Ankas d'automne, ankas d'hiver, ankas de printemps. Rêves et notes. Comptines - Poèmes*

Période : 22 août 1976 - 6 août 1978

Format : 15 x 15 cm

Ce carnet est le plus long avec 684 pages. On y trouve les brouillons de poèmes du recueil *Soleil de la nuit* et du recueil *Un Goût de rocher*, ainsi que des comptines, des extraits et des échos des lectures de Corinna.

#### Comptine

*Le sphinx est un grand roi*

*Dont je ne me soucie*

*Mais le sphinx est aussi*

*Papillon*

*Tous les deux*

*Ont les yeux*

*De la mort.*

(Veyras, 9 décembre 1977)

Le texte est accompagné d'une image d'une sculpture représentant un sphinx. Le carnet contient plusieurs comptines de ce genre, toujours illustrées par des images découpées dans des journaux.

### Carnet 20

Titre : *Cent petites histoires curieuses. Projets de nouvelles. Rêves*

Période : 22 septembre 1978 - 14 janvier 1979

Format : 16,5 x 19 cm

Ce carnet commence par une suite de petites histoires dictées par Aïka, la petite-fille de Corinna Bille, en septembre 1978. Chacune est illustrée par un dessin de sa main. On y trouve également des récits sur des maisons, des descriptions d'événements, des observations et des rêves. Ce carnet contient la source de cinq *Petites Histoires*

*curieuses, dont un récit de rêve. C'est le dernier carnet de Corinna et on y remarque une certaine lassitude. Il se termine ainsi :*

*J'arrive au bout de ces albums et au bout de notre vie à Veyras. Peut-être cesserai-je d'écrire mes rêves ayant tant d'autres choses à faire et aussi à écrire. Surtout à mettre au point plusieurs manuscrits.*

*Le Bal double (nouvelles)*

*Mon cœur est resté sur les monts de la mer (nouvelles)*

*L'Afrique noire ou La fabuleuse enfance*

*Ballades valaisannes – Ballades russes.*

*Adieu ma chère petite maison de Veyras!*

En 1978, Corinna Bille et Maurice Chappaz quittent leur maison de Veyras qu'ils habitaient depuis 1957, pour l'Abbaye du Châble, demeure familiale de Maurice. Ce déménagement touche énormément Corinna qui était très attachée au lieu. On remarque cela au travers d'un extrait du carnet 19 (*Vie - L'Afrique noire - Chandolin raconté*) dans lequel Corinna aborde le thème des maisons dans lesquelles elle a vécu.

*A la recherche des maisons perdues*

*Voici que m'est donné par hasard, le titre d'une partie de ma « Vie » où je parlerai des maisons que j'ai aimées et qui me furent enlevées.*

*Comme le sera dans quelques mois celle de Veyras. J'en ressens déjà le déchirement et pourtant c'est moi qui en ai pris la décision.*

(2 septembre 1979, Carnet de rêves 19)

Ce 20<sup>ème</sup> carnet marque la fin d'une époque pour Corinna Bille. Son déménagement au Châble est apparenté à de nombreux projets. Malheureusement, elle ne pourra pas réaliser la plupart d'entre eux, la maladie l'emportant une année plus tard.

## **Annexe 9 : Les cartels**

Il s'agit des textes qui se trouveront sur les cartels pour accompagner les facsimilés des Carnets de rêves.

### **Facsimilé du Carnet de rêves 2, *Les rêves du jour et de la nuit***

Ce carnet, qui a été écrit entre 1939 et 1949, a accompagné Corinna Bille dans différents lieux : Sierre, Chandolin, Rotzberg, Lausanne, Le Châble. Il a la particularité de regrouper des rêves et des contes recopiés au propre ainsi que des aquarelles et des collages. Il comporte notamment une première ébauche du texte « La maison musique » qui donnera son nom à un recueil de contes.

Il est ouvert aux pages 6-7 qui contiennent le texte « L'assassinat du roi » illustré par Corinna Bille.

Il est conservé aux Archives littéraires suisses à Berne.

### **Facsimilé du Carnet de rêves 3, [*Georges Borgeaud. Maurice Chappaz. Premiers écrits*]**

Rédigé entre 1942 et 1959, à Lausanne principalement, ce carnet se divise en deux parties. La première a un intérêt biographique puisqu'elle décrit les difficultés rencontrées avec Georges Borgeaud, suivies de la rencontre avec Maurice Chappaz, puis de réflexions sur son envie de trouver une écriture nouvelle. La seconde partie est composée de récits de rêves et de notes pour des romans futurs.

Le carnet est ouvert aux pages 44-45 sur lesquelles Corinna Bille raconte l'une de ses rencontres avec Maurice Chappaz. Lors d'une promenade avec des amis, il avait amené des « présents » que Corinna Bille a dessinés.

Il est conservé aux Archives littéraires suisses à Berne.

### **Facsimilé du Carnet de rêves 11, *Ma forêt, mon fleuve***

Écrit en partie à Finges, entre 1962 et 1964, ce carnet représente le brouillon de la nouvelle « Ma forêt, mon fleuve », publiée dans le recueil *La Fraîse noire*. Au départ, il s'agissait de son journal de vacances estivales dans la forêt de Finges, qui s'est transformé en nouvelle. Il contient aussi de nombreuses notes, des noms de fleurs et de papillons, ainsi que des indications géographiques.

Le carnet est ouvert à la première page où l'on retrouve le titre de la nouvelle.

Il est conservé aux Archives littéraires suisses à Berne.

### **Facsimilé du Carnet de rêves 13, *Vie - Documents - Rêves***

Ce carnet a accompagné Corinna Bille de 1970 à 1972 dans différents lieux tels que Veyras, Abidjan ou le Paradou (demeure de la famille Bille, à Sierre). Il regroupe de nombreux récits de rêves, en particulier sur des maisons. On y trouve également des articles et documents sur des faits divers, des images décoratives et des observations faites par Corinna Bille suite à un voyage en Afrique.

Le carnet est ouvert aux pages 114-115 sur lesquelles est racontée l'histoire de « L'ange crevé ». Il s'agit d'un rêve de Corinna Bille qu'elle a adapté et intégré dans le recueil *Cent petites Histoires cruelles*. Une analyse de « L'ange crevé » est présente sur le cinquième panneau de l'exposition.

Le carnet est conservé aux Archives littéraires suisses à Berne.

### **Facsimilé du Carnet de rêves 19, *L'Afrique noire - Chandolin raconté***

Rédigé en partie aux Vernys et à Veyras, entre le 8 août et le 28 septembre 1978, ce carnet est composé de quatre récits de rêves dont certains ont été publiés dans *Trente-six petites Histoires curieuses* et dans *Deux maisons perdues*. Il contient aussi des documents que Corinna Bille a regroupés pour un projet de livre (*L'Afrique noire ou La fabuleuse Enfance*), ainsi que des citations provenant de ses lectures.

Le carnet est ouvert à la première page où l'on trouve des explications sur son contenu et le collage d'une coupure de périodique.

Il est conservé aux Archives littéraires suisses à Berne.

## Annexe 10 : Liste des livres précieux

Il s'agit des livres précieux que la Médiathèque Valais possède dans sa réserve (des livres anciens et des exemplaires de bibliophilie). Ce document propose une liste de onze documents parmi lesquels un choix pourra être fait pour agrémenter les vitrines. Lorsque l'exposition se trouvera à la Médiathèque Valais-Sion, certains de ces livres pourront être exposés.

- *L'amour est l'amour perdu* / S. Corinna Bille ; postf. de Maurice Chappaz ; gravures de Armand C. Desarzens

Lutry : Ed. d'Orzens, 2000, [6] cahiers dans un coffret : 2 gravures ; 37 cm

Cote : BCV RC 204 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *La jeune fille sur un cheval blanc : texte tiré du recueil de nouvelles "La demoiselle sauvage"* / S. Corinna Bille ; [11 gravures originales signées et numérotés de France Giovannoni-Berset]

La Chaux-de-Fonds : Ed. "Trouvaille", 1996, 23 p. (11 gravures) dans un coffret ; 40 cm

Cote : BCV RC 196 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *Vignes pour un miroir* / S. Corinna Bille ; [ill. par] Pierre Schopfer

Lausanne : A. et P. Gonin, 1985, 1 vol. (non paginé) dans un emboîtement : ill. ; 26 cm

Cotes : BCV R 268 ou BCV RCh 30 (2 exemplaires) (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *La montagne déserte : poèmes* / S. Corinna Bille ; gravure de Albert Chavaz

[Genève] : E. Vernay, 1978, 90 p. ; 20 cm. + 1 gravure

Cote : BCV R 228 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

Particularité : exemplaire signé par l'auteur

- *Rose-de-nuit, ou, Le sursis : nouvelle inédite* / de Stéphanie Corinna Bille ; ill. originales de Yvonne Duruz

Saint-Pierre-de Clages : Ed. Galerie Octogone, 1974, 27 p. ; 38 cm

Cote : BCV RB 110 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *Théoda / Corinna Bille* ; dix-huit lithographies originales de Jaques Berger

Lausanne : A. et P. Gonin, [1967], 203 p. dans un emboîtement : ill. ; 34 cm

Cotes : BCV RC 27 ou BCV RC 113 (2 exemplaires) (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *Entre hiver et printemps : sept nouvelles / S. Corinna Bille* ; [aquarelles d'Edmond Bille]

Lausanne : Ed. des Terreaux, 1967 (Lausanne : Impr. E. Ruckstuhl), 58 p. : ill. ; 24 cm

Cote : BCV R 619 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *Le mystère du monstre / S. Corinna Bille*

Lausanne : Ed. du Verdonnet, 1966, 1 vol. (non pag.) dans un emboîtement : ill. ; 34 cm

Cote : BCV RC 25 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2)

- *Trois écrivains suisses / [éd. et trad. par Jean-Louis Cornuz]*

Lausanne : Impr. J. Bron, 1964, 79 p. ; 29 cm

Cotes : BCV TB 1935 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 1) ou BCV RB 64 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2) (2 exemplaires)

- *Théoda : roman / S. Corinna Bille*

Porrentruy : Ed. des Portes de France, 1946, 199 p. ; 19 cm

Cote : BCV SN 1098 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 4)

- *Printemps : poèmes / S. Corinna Bille*

La Chaux-de-Fonds : Aux Ed. des Nouveaux Cahiers, 1939 (Les feuillets romands ; 2), 23 p. ; 20 cm

Cotes : BCV R 305 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 2) ou BCV PA 24823 (VS MV SION PRATIFORI/Dépôt 4)

## Annexe 11 : Le dossier pédagogique

# *A la rencontre de Corinna Bille*

*Exposition itinérante*



Photo : Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,  
Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

## Dossier pédagogique



## Table des matières<sup>71</sup>

1. Informations générales
  - 1.1 Introduction
  - 1.2 L'exposition en bref
2. Avant l'exposition
  - 2.1 La vie de Corinna Bille
  - 2.2 L'œuvre de Corinna Bille
3. Pendant l'exposition
  - 3.1 Présentation de Corinna Bille
  - 3.2 Les Carnets de rêves
4. Après l'exposition
  - 4.1 Activités pour les classes
  - 4.2 Quizz
5. Pour aller plus loin
  - 5.1 Description des Carnets de rêves de Corinna Bille
  - 5.2 La rencontre de Corinna Bille et Maurice Chappaz
  - 5.3 Arbre généalogique de la famille Bille
  - 5.4 Quelques dates clé

---

<sup>71</sup> La table des matières contient uniquement les titres des chapitres du dossier pédagogique. La numérotation des pages a été supprimée lors de l'intégration au travail de Bachelor. Le dossier pédagogique (document indépendant) comporte une table des matières complète.

# Dossier pédagogique

## 1. Informations générales

### 1.1 Introduction

Ce dossier a été réalisé en vue d'accompagner l'exposition itinérante « A la rencontre de Corinna Bille », présentée par la Médiathèque Valais. Il s'adresse à toute personne intéressée par Corinna Bille et ses Carnets de rêves en particulier. Le dossier est également destiné aux classes des collèves qui visiteront l'exposition.

En effet, il s'articule en quatre parties, qui permettront aux professeurs de français de présenter Corinna Bille à leurs élèves (« Avant l'exposition »), d'effectuer la visite de l'exposition (« Pendant l'exposition ») et de prolonger la thématique par des exercices en classe (« Après l'exposition »). Dans la dernière partie, intitulée « Pour aller plus loin », quelques éclaircissements et précisions sont proposés.

### 1.2 L'exposition en bref

L'exposition est composée de six panneaux bilingues (français-allemand) dont les trois premiers présentent Corinna Bille, sa famille et son œuvre. Les autres textes sont consacrés aux Carnets de rêves de l'auteur. Il s'agit de vingt cahiers qui l'ont accompagnée durant une période de 37 ans (entre 1942 et 1979). Elle y a noté toutes sortes d'éléments, dans lesquels elle puisera pour écrire un grand nombre de ses œuvres. Les Carnets de rêves contiennent entre autre des transcriptions de rêves, des coupures de journaux, des dessins, des citations ou encore des brouillons de poèmes et de nouvelles.



Ils sont conservés aux Archives littéraires suisses à Berne.

**Photographie du carnet 2, intitulé *Les rêves du jour et de la nuit***

Photo : Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,

Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

## 2. Avant l'exposition

### 2.1 *La vie de Corinna Bille*

Stéphanie Bille est née le 29 août 1912 à Lausanne. Elle est la fille du peintre-verrier Edmond Bille et de Catherine Bille Tapparel, une femme d'origine paysanne. Elle choisira plus tard le prénom de Corinna, en hommage à Corin, le village natal de sa mère.

La famille est composée des parents et de six enfants, dont les trois premiers<sup>72</sup> (Jean, Anne-Marie et Jacques) sont issus du premier mariage d'Edmond Bille avec Elisa Mayor, décédée en 1911. En 1915 et en 1916, Catherine Bille accouche de deux garçons : René-Pierre (célèbre cinéaste et photographe animalier) et André (ingénieur).



**Corinna accompagnée de ses frères René-Pierre et André**

Photo : Association Edmond Bille, Médiathèque Valais - Martigny

---

<sup>72</sup> Edmond Bille et Elisa Mayor avaient eu un quatrième enfant en 1911, Claude, mais ce dernier est décédé après quelques mois.

A 15 ans, Corinna Bille veille durant toute une nuit et prend la décision de devenir écrivain. Dès lors, elle commence à écrire des poèmes, puis plus tard des romans et des nouvelles.

Après des études dans une école de commerce et un séjour à Zurich où elle suivra des cours d'allemand et de littérature, Corinna est engagée comme script-girl sur le tournage du film *Rapt*, adaptation de *La Séparation des races* de Ramuz. Elle rencontre Vital Geymond, l'acteur principal du film et en tombe amoureuse. Ils se marieront en 1934 à Sierre, avant de s'installer à Paris. Durant cette période, Corinna se sentira extrêmement seule et délaissée, raison qui la poussera à rentrer en Valais deux ans plus tard. Ce premier mariage s'avérant un échec, elle est heureuse de retrouver sa vie de jeune fille dans la maison familiale (le Paradou).



**Le Paradou à Sierre**

Photo : Association Edmond Bille, Médiathèque Valais - Martigny

Malheureusement, elle est atteinte d'une pleurésie dont elle mettra trois ans à guérir. Etant alitée, elle écrit beaucoup. En 1937, ses premiers textes sont publiés dans *L'Anthologie des jeunes poètes de Romandie* et elle recevra l'année suivante le Prix de l'Institut genevois pour l'une de ses nouvelles (« La Sainte »). En 1939, son premier

livre, un recueil de poèmes, est publié sous le titre *Printemps*. Elle continue à écrire, notamment des articles pour des périodiques romands.

En 1942, elle rencontre l'écrivain Maurice Chappaz, celui qui deviendra son mari et le père de ses enfants, mais aussi son conseiller, son meilleur ami. Avec lui, elle rejoint la « Chevalerie errante », un groupe de jeunes artistes qui vagabondent sur les chemins de Suisse romande.



**Corinna Bille et Maurice Chappaz**

Photo : Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,  
Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

Deux ans plus tard, alors qu'elle s'est installée avec Maurice Chappaz dans une vieille maison à Geesch (Haut-Valais), son premier roman *Théoda* est publié et chaleureusement accueilli par le public de Suisse romande. Cette même année, Blaise, le fils aîné de Corinna Bille et Maurice Chappaz, naît.

En 1947, le premier mariage de Corinna est enfin annulé et elle épouse Maurice Chappaz au Châble, le 27 juin. Ils s'installent alors à Fully, dans une petite maison appartenant à Maurice Troillet (oncle de Maurice Chappaz, ancien Conseiller d'Etat). Un an plus tard, Achille, le deuxième enfant du couple naît et la famille déménage dans la forêt de Finges. En décembre 1950, Corinna accouche d'une petite fille, Marie-Noëlle, qui viendra compléter la famille.

Les années qui suivent seront marquées par la parution de quelques ouvrages : *Le Sabot de Vénus* (1952), *Douleurs paysannes* (1953), *L'Enfant aveugle* (1955), *A pied*

*du Rhône à la Maggia* (1954), *Le Pays secret* (1961, à risque d'auteur), *L'Inconnue du Haut-Rhône* (1963), *Le Mystère du monstre* (1966), *Entre hiver et printemps* (1967).

Cependant, cette période s'avèrera difficile, notamment suite au chagrin provoqué par la mort d'Edmond Bille en 1959, mais aussi à cause du manque d'intérêt des éditeurs pour ses œuvres. Corinna Bille peine à être publiée. Ses écrits commencent à s'entasser et ses espoirs à diminuer.

1968 sera l'année de la reconnaissance avec *La Fraise noire*, un recueil de nouvelles qui remportera un grand succès. La réputation de Corinna Bille va alors dépasser les frontières de la Suisse romande. Entre 1970 et 1974, elle prendra un peu de temps pour voyager, découvrir l'Afrique où vit son fils Blaise, et la Russie qu'elle visitera avec des confrères de la Société des écrivains suisses. A la même période, différents ouvrages seront publiés : *Juliette éternelle*, *Cent petites histoires cruelles*, *La Demoiselle sauvage*, etc. Malgré le bonheur que cela lui procure, une ombre ternit le tableau, sa mère décède en 1974 après une longue maladie.



**Corinna Bille en Côte d'Ivoire, printemps 1970**

Photo : Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,  
Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

En 1975, Corinna Bille reçoit la Bourse Goncourt de la Nouvelle pour *La Demoiselle sauvage*. Le recueil sera alors réédité par Gallimard. La renommée de Corinna atteint son apogée. Ensuite, divers romans et recueils de nouvelles paraîtront : *Finges*, *forêt du Rhône*, *Le Salon ovale*, *Les Invités de Moscou*, *Cent petites Histoires d'amour*, etc.

En 1978, Maurice et Corinna déménagent à « L'Abbaye du Châble », la maison de la famille maternelle de Maurice. En septembre 1979, ils se rendent à Moscou pour réaliser l'un des rêves de Corinna, prendre le Transsibérien. Au retour, elle se sent très

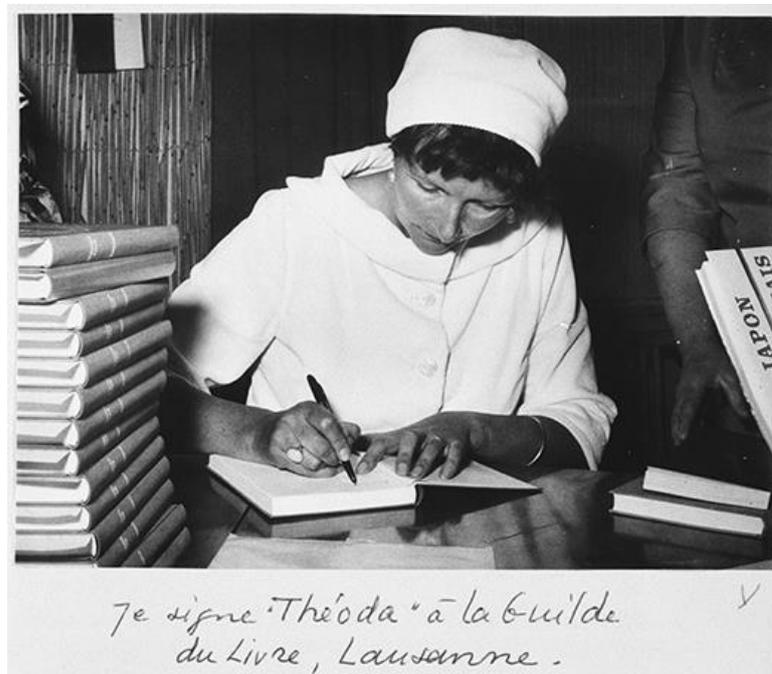
fatiguée et sera rapidement hospitalisée. Le 24 octobre, elle décède à l'hôpital de Sierre.

Ayant laissé de nombreux textes, beaucoup de romans, recueils de nouvelles et de poèmes seront publiés après sa mort. Durant de longues années, Maurice Chappaz se consacrera à l'œuvre inachevée de sa femme. C'est grâce à son travail que la plupart des livres de Corinna Bille ont été édités ou réédités.

## 2.2 L'œuvre de Corinna Bille

Son œuvre est composée autant de romans que de nouvelles, de poèmes, de pièces de théâtre ou de contes. Elle a écrit des livres pour les adultes mais aussi pour les jeunes et les enfants.

Ses textes sont à cheval entre la réalité et le fantastique. Elle mêle des sujets de la vie quotidienne à des éléments extraits de son imagination ou de ses rêves. Elle est également influencée par ses voyages, sa famille et son entourage qu'on retrouve dans certaines de ses œuvres. Finalement, le paysage et la nature du Valais sont aussi des thèmes qui ressortent beaucoup dans ses histoires, que ce soit le Rhône, la montagne, la forêt ou les cailloux.



**Corinna Bille signant des exemplaires de *Théoda***

Photo : D. R., Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,  
Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale, Berne

## 3. Pendant l'exposition<sup>73</sup>

### 3.1 Présentation de Corinna Bille

Les panneaux 1 à 3 contiennent une présentation générale de Corinna Bille afin de permettre au public qui ne la connaît pas encore de découvrir quelques éléments sur sa vie et son œuvre. Le premier panneau présente la vie de Corinna Bille alors que le deuxième est consacré à sa famille et plus particulièrement à ses membres qui ont fait une carrière artistique. Le troisième décrit quelques œuvres de Corinna Bille en mettant en exergue les différents genres qu'elle a pratiqués.

### 3.2 Les Carnets de rêves

Les panneaux 4 à 6 abordent une thématique plus précise : les Carnets de rêves de Corinna Bille. Il s'agit de cahiers qui regroupent un mélange de notes et de toutes sortes d'éléments qui nourrissent son imagination (transcriptions de ses rêves et des rêves de ses proches, fragments de journaux, faits divers, photographies et reproductions d'œuvres d'art, dessins de sa main, collages, citations, réflexions sur ses lectures, retranscriptions de conversations avec ses proches, projets d'écriture, brouillons de poèmes, nouvelles et petites histoires, etc.).

Ces documents sont donc très intimes, ils nous donnent un accès immédiat à ses pensées et ses rêveries. Ils représentent un espace de réflexion sur des thèmes variés tels que la mort, le bonheur, l'amour, la nature, les voyages, la peur, etc. Certains textes sont poétiques alors que d'autres sont cruels et violents. Il est aussi important de noter que Corinna Bille relisait régulièrement ses carnets et qu'elle y ajoutait des annotations qu'on peut remarquer par l'utilisation d'une encre différente et par de nouvelles dates inscrites.

D'après Maryke De Courten qui a décrit cette matière en détail dans son ouvrage, « ces Carnets constituent l'aide-mémoire et le réservoir de l'écrivain » (Maryke De Courten, 1989, *L'imaginaire dans l'œuvre de Corinna Bille*, p. 365). Corinna Bille a entretenu des rapports constants avec ses carnets et les a utilisés comme source d'inspiration.

---

<sup>73</sup> Sur demande, des visites commentées peuvent avoir lieu pour les classes du collège.

## 4. Après l'exposition

### 4.1 Activités pour les classes

Voici quelques propositions d'activités pour les classes du collège :

- Écrire une nouvelle (un poème, une petite histoire) à la manière de Corinna Bille : évoquer les thèmes récurrents dans son œuvre (l'amour, la mort, la nature, le rêve, le fantastique, les maisons, les personnages marginaux, etc.)
- Écrire un texte à la manière d'un rêve (effet surréaliste)
- Réflexion autour d'une citation de Corinna Bille via un texte écrit ou une discussion au sein de la classe

### 4.2 Quizz

Un quizz contenant neuf questions sur l'exposition a été préparé. Il peut être réalisé directement après la visite de l'exposition, dans les murs de la bibliothèque. Ainsi, les étudiants pourront rechercher les informations sur les panneaux.

1. Comment se nommait le groupe d'aventuriers dont Corinna Bille et Maurice Chappaz faisaient partie dans les années 40 ?

**Réponse :** La « Chevalerie errante »

2. En 1975, Corinna Bille reçut le Prix Goncourt de la nouvelle. Laquelle de ses œuvres fut récompensée ?

**Réponse :** *La Demoiselle sauvage*

3. A vingt ans, Corinna Bille a été script-girl du film *Rapt* du réalisateur Dimitri Kirsanoff. De quel livre ce film a-t-il été adapté ?

**Réponse :** *La Séparation des races*, Charles-Ferdinand Ramuz

4. Nommez deux artistes membres de la famille de Corinna Bille.

**Réponse :** Edmond Bille, René-Pierre Bille, Maurice Chappaz

5. Quel était le nom de la maison dans laquelle Corinna Bille vivait lorsqu'elle était enfant et dans quelle ville se trouvait-elle ?

**Réponse :** Le Paradou, à Sierre

6. Citez trois genres littéraires que Corinna Bille a pratiqués.

**Réponse** : romans, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, contes

7. Comment se nomme le premier roman de Corinna Bille à avoir été publié (en 1944) ?

**Réponse** : *Théoda* (Portes de France, Porrentruy, 1944)

8. Que contiennent les Carnets de rêves de Corinna Bille ? Citez trois éléments.

**Réponse** : transcriptions de ses rêves et des rêves de ses proches, fragments de journaux, faits divers, photographies et reproductions d'œuvres d'art, dessins de sa main, collages, citations, réflexions sur ses lectures, retranscriptions de conversations avec ses proches, projets d'écriture, brouillons de poèmes, nouvelles et petites histoires, etc.

9. « L'ange crevé », le texte analysé sur l'un des panneaux, a été publié dans un recueil. Quel est son titre ?

**Réponse** : *Cent petites Histoires cruelles* (B. Galland, Vevey, 1973)

## 5. Pour aller plus loin

### 5.1 Description des Carnets de rêves de Corinna Bille

Pour les passionnés qui souhaiteraient en apprendre plus, de courtes descriptions des vingt Carnets de rêves de Corinna Bille sont présentées ci-dessous<sup>74</sup>.

#### **Carnet 1**

Titre : *Des textes aimés*

Période : sans date

Format : 16,5 x 17 cm

Ce carnet contient uniquement des textes recopiés, des citations de livres que Corinna Bille a aimés. On remarque que ses préférences littéraires vont vers les récits d'aventure, les témoignages personnels et la poésie symboliste.

#### **Carnet 2**

Titre : *Les rêves du jour et de la nuit*

Période : 1939 - 1949

Format : 18 x 22,5 cm

Il regroupe des croquis, des illustrations à la plume et à l'aquarelle ainsi que des collages. La présentation est très soignée. De nombreux rêves et des contes y sont recopiés au propre.

#### **Carnet 3**

Titre : [*Georges Borgeaud. Maurice Chappaz. Premiers écrits*]

Période : 16 janvier 1942 - août 1958

Format : 15 x 19 cm

Il contient une dizaine de croquis dont certains sont en couleurs. On distingue deux parties. La première a un intérêt biographique puisqu'elle décrit les difficultés

---

<sup>74</sup> D'après : DE COURTEN, Maryke. Description des Carnets de rêves de Corinna Bille. In : *L'imaginaire dans l'œuvre de Corinna Bille*. Neuchâtel : La Baconnière, 1989. P. 363-399. (Langages).

rencontrées avec Georges Borgeaud, suivies de la rencontre avec Maurice Chappaz, puis de réflexions sur son envie de trouver une écriture nouvelle. La seconde partie est composée de récits de rêves et de notes pour des romans futurs.

## **Carnet 4**

Titre : *Histoire de Guignol-Pantoufle* par Cosette Bille (nièce de Corinna)

Période : Noël 1948

Format : 15 x 10,5 cm

Ce carnet a été offert par Cosette Bille à son cousin Blaise, le fils aîné de Corinna, pour Noël. Il montre l'intérêt de l'auteur pour les contes pour enfants et les contes composés par des enfants.

## **Carnet 5**

Titre : *Le voyage sous les cils - Rêves d'Achille, de Maurice, de Fifon*

Période : novembre 1949 - 16 avril 1959

Format : 15 x 17 cm

Il contient cinq coupures de périodiques et regroupe de beaux récits de rêves de Corinna Bille, Maurice et Achille Chappaz.

## **Carnet 6**

Titre : *Le roman des enfants*

Période : 15 juillet 1958 - 23 février 1967

Format : 15,5 x 19 cm

Trois croquis à l'encre sont intégrés dans le texte. Ce carnet est consacré aux rêves et aux paroles de ses enfants Achille et Marie-Noëlle et de sa nièce Marie-Pierre.

## **Carnet 7**

Titre : *Ma vie de l'autre côté du jour ou Le voyage sous les cils. Suite du « Roman des enfants ». Rêves. L'aventure fantastique*

Période : 27 novembre 1958 - 1961

Format : 15,5 x 17,5 cm

Il contient de nombreux récits de rêves qui font partie des *Cent petites Histoires cruelles*, mais aussi des retranscriptions de ses entretiens avec le chanoine Norbert Viatte. Ces écrits dénotent l'intérêt de Corinna Bille pour le mysticisme.

## **Carnet 8**

Titre : *Vie - Théâtre - Rêves - Poèmes et notes pour livres futurs*

Période : décembre 1961 - février 1962

Format : 14,5 x 17,5 cm

Il comporte un croquis à l'encre bleue. Il s'agit d'un véritable carnet de travail avec des corrections, des ratures et des notes. On y trouve des poèmes dont certains ont été publiés dans *La Montagne déserte*.

## **Carnet 9**

Titre : *Chamoson et voyage à Florence. Rêves. Suite de « L'aventure fantastique »*

Période : 10 mars 1962 - août 1962

Format : 15,5 x 19 cm

Ce carnet a la particularité d'être commencé des deux côtés à la fois jusqu'à la rencontre à la page 54. Il est autobiographique et raconte en détail le voyage de Corinna à Florence pour le Congrès des écrivains européens. On y trouve également une réflexion sur l'écriture, des récits de rêves et quelques textes recopiés.

## **Carnet 10**

Titre : *Rêves et faits particuliers*

Période : 30 octobre 1962 - 27 juillet 1963

Format : 15 x 17 cm

Il contient quatre croquis à l'encre et huit coupures de périodiques. Il est en grande partie autobiographique et regroupe aussi de beaux récits de rêves.

## **Carnet 11**

Titre : *Ma forêt, mon fleuve*

Période : 20 mars 1962 - août 1964

Format : 14,5 x 17 cm

Il comporte un croquis à l'encre. Il est le carnet brouillon de la nouvelle « Ma forêt, mon fleuve ». Il s'agissait de son journal de vacances estivales dans la forêt de Finges, qui s'est transformé en nouvelle. On y trouve aussi de nombreuses notes, des noms de fleurs et de papillons, ainsi que des indications géographiques.

## **Carnet 12**

Titre : *Documents vie - notes et rêves*

Période : août 1966 - décembre 1972

Format : 15 x 17 cm

Il comprend deux croquis à l'encre, trente-huit coupures de périodiques et une image pieuse. Il regroupe une importante série de récits de rêves, dont plusieurs anciens rêves retrouvés et trois rêves racontés par Jean-Marc Lovay. Corinna Bille a également collé dans ce carnet des coupures de presse sur des écrivains qui la marquèrent ainsi que quelques faits divers.

## **Carnet 13**

Titre : *Vie - Documents - Rêves*

Période : 19 janvier 1970 - 19/20 février 1972

Format : 15 x 17 cm

Il contient un croquis à l'encre, quarante-deux coupures de périodiques et une coupure de feuille dactylographiée. Il regroupe de nombreux récits de rêves, en particulier sur des maisons. On y trouve également des articles et documents sur des faits divers, des images décoratives et des observations faites par Corinna Bille suite à un voyage en Afrique.

## **Carnet 14**

Titre : *Notes*

Période : mi-mars 1972 - 15 novembre 1972

Format : 15 x 21 cm

Il comprend deux croquis à l'encre, une peinture collée, dix-huit coupures de périodiques. Il est consacré d'abord aux poupées, une fascination de Corinna Bille, puis il se transforme en journal de voyage. Corinna raconte son séjour au Pouldu avec sa fille Marie-Noëlle. Ensuite, elle aborde le sujet de la famille (la santé de sa mère, des récits d'incidents, de visites et d'entretiens). Finalement, on y trouve aussi des récits de rêves sur l'angoisse et le bonheur.

## **Carnet 15**

Titre : *Rêves et notes curieuses*

Période : 1974 - 1976

Format : 14,5 x 14,5 cm

Il contient six croquis à l'encre. Il commence avec des textes aimés recopiés et on remarque un intérêt nouveau de Corinna Bille pour les poètes russes. Le carnet comporte également des récits de rêves inédits.

## **Carnet 16**

Titre : *Rêves II*

Période : 25-26 novembre 1974 - 1976

Format : 14,5 x 14,5 cm

Il comprend sept croquis à l'encre et est exclusivement consacré aux rêves, dont certains ont été publiés dans *Trente-six petites Histoires curieuses*.

## **Carnet 17**

Titre : *Rêves de Moscou et de la Géorgie. Rêves de personnages. Petit bestiaire*

Période : 15 octobre 1974 - 21 août 1976

Format : 14,5 x 14,5 cm

Il contient six photographies, trois photocopies, quatre coupures de périodiques et un croquis. On y décèle trois centres d'intérêt : le voyage à Moscou de septembre 1974 (16 rêves), divers personnages et sujets de rêves, un bestiaire (observations et rêves d'animaux).

## **Carnet 18**

Titre : *Le soleil de la nuit. Ankas d'automne, ankas d'hiver, ankas de printemps. Rêves et notes. Comptines - Poèmes*

Période : 22 août 1976 - 6 août 1978

Format : 15 x 15 cm

Il contient vingt-quatre croquis sommaires, 191 coupures de périodiques, deux photographies, quatre photocopies, deux textes typographiés collés, un texte manuscrit collé, un prospectus, une étoile dorée et un trèfle à quatre feuilles. Ce carnet est le plus long avec 684 pages. On y trouve les brouillons de poèmes du recueil *Soleil de la nuit* et du recueil *Un Goût de rocher*, ainsi que des comptines, des extraits et des échos de lectures.

## **Carnet 19**

Titre : *Vie - L'Afrique noire - Chandolin raconté*

Période : 8 août 1978 - 28 septembre 1978

Format : 16,5 x 19 cm

Il comporte deux croquis et trente-deux coupures de périodiques. Il est composé de quatre récits de rêves dont certains ont été publiés dans *Trente-six petites Histoires curieuses* et dans *Deux maisons perdues*. On y trouve aussi des documents que Corinna Bille a regroupés pour *L'Afrique noire ou La fabuleuse Enfance*, ainsi que des citations provenant de ses lectures.

## **Carnet 20**

Titre : *Cent petites histoires curieuses. Projets de nouvelles. Rêves*

Période : 22 septembre 1978 - 14 janvier 1979

Format : 16,5 x 19 cm

Il contient sept croquis, vingt-neuf coupures de périodiques, une photographie et un ticket de tombola. Ce carnet représente la source de cinq *Petites Histoires curieuses*, dont un récit de rêve. C'est le dernier carnet de Corinna et on remarque une certaine lassitude dans les pages finales.

## 5.2 La rencontre de Corinna Bille et Maurice Chappaz

La rencontre de Corinna Bille et Maurice Chappaz, en 1942, est ici retracée à travers une suite de citations (provenant de la biographie de Corinna Bille réalisée par Gilberte Favre<sup>75</sup>).

En novembre 1941, Georges Borgeaud montre à Corinna Bille une photo de Maurice Chappaz. Quelques années plus tard, elle écrira :

*Je vis sa photo et je l'ai aimé pour la vie.*

En avril 1942, elle reçoit un billet de Maurice, qui lui donne un premier rendez-vous à Finges.

*Trouvez-vous demain quand midi sonnera au pied de l'obélisque.*

Le jour de ce rendez-vous, Corinna rédigera ces quelques lignes :

*J'aime tant le sourire de Chappaz, ses yeux de Chinois. Cette candeur heureuse qui se donne dans le sourire... [...] Il me fit de longues théories sur la mendicité qui m'assomment (il est pour), mais je les écouterai encore pour le sourire de la fin, le sourire dans les yeux. Il aura tout le monde avec ça. Mais je sens qu'il m'aime bien.*

Quelques jours plus tard, Maurice écrira à son ami Gilbert Rossa :

*Je ne la connaissais pas, ce qui m'avait le plus frappé avec mes amis et lui avait valu notre amitié c'était un charme, quelque chose de révé qui la rendait étrangère au monde des autres gens, et certains secrets qu'elle détenait qui se rapportaient aux plantes, aux arbustes des petits chemins, aux pierres précieuses...*

- *Tu m'aimeras une saison*, lui dit-elle.
- *Toujours*, répond-il.

### Corinna Bille et Maurice Chappaz

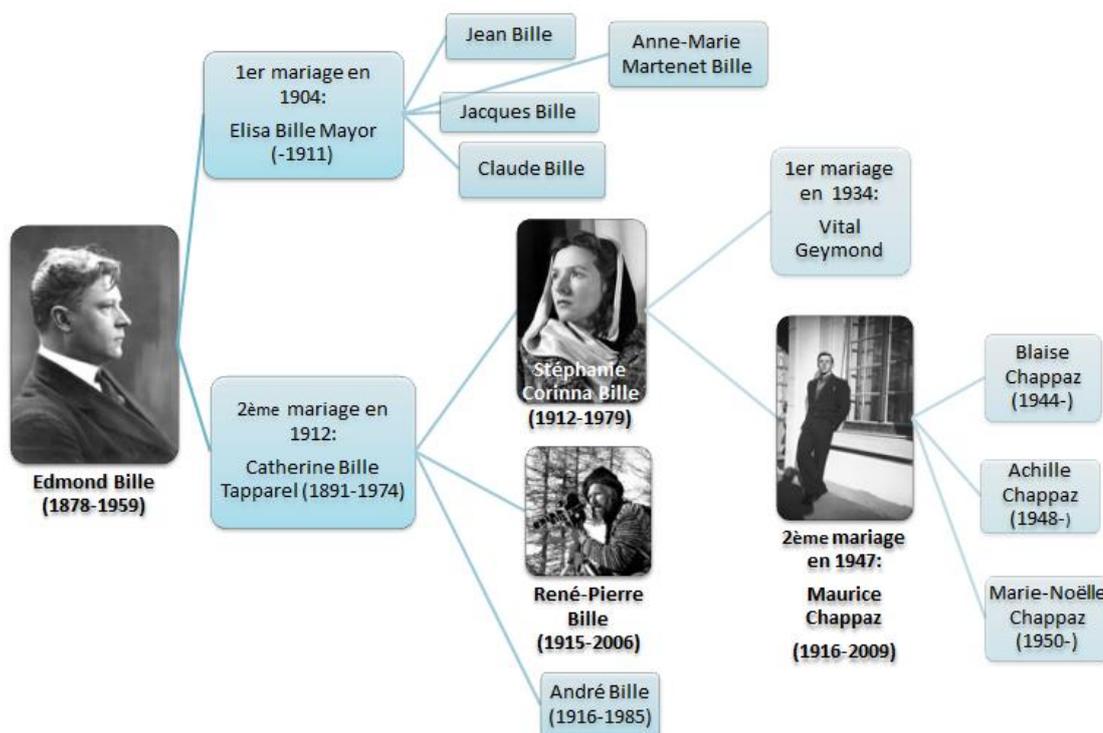
Photo : Fonds S. Corinna Bille - Maurice Chappaz,  
Archives littéraires suisses, Bibliothèque nationale,  
Berne



---

<sup>75</sup> D'après : FAVRE, Gilberte. *Corinna Bille : le vrai conte de sa vie*. Ed. revue et complétée. Lausanne : Ed. Z, 1999. 174 p. : ill

### 5.3 Arbre généalogique de la famille Bille



### 5.4 Quelques dates clé<sup>76</sup>

**29 août 1912** : Naissance de Stéphanie Bille, fille d'Edmond et de Catherine, à Lausanne.

**1915 et 1916** : Naissance de ses frères René-Pierre et André.

**1926-27** : Mauvaise expérience en tant que pensionnaire chez les Dominicaines de l'Institut Sainte-Agnès, à Lucerne.

**1927** : Nuit de veille et décision de devenir écrivain, lors de vacances au Rotzberg. Mort de son frère Jacques, dans le naufrage d'un bateau qui l'emmenait en Argentine.

**1928-30** : Etudes à l'école de commerce des Buissonnets à Sierre, où elle obtiendra son diplôme de commerce avec mention « Excellent ».

**1930-31** : Séjour à Zurich où elle suivra les cours d'allemand de l'Ecole supérieure de jeunes filles et les cours de littérature de l'Ecole polytechnique fédérale.

**1932** : Ecriture de son premier roman *Et puis s'en vont...* qu'elle signe Stéphane Corin.

<sup>76</sup> D'après : FAVRE, Gilberte. *Corinna Bille : le vrai conte de sa vie*. Ed. revue et complétée. Lausanne : Ed. Z, 1999. 174 p. : ill.

**1933** : Script-girl dans le tournage de *Rapt*, adaptation de *La Séparation des Races* de Ramuz. Début de son histoire d'amour avec l'acteur Vital Geymond. Amitié avec l'écrivain juif roumain Benjamin Fondane.

**1934** : Mariage avec Vital Geymond, à Sierre, puis installation du couple à Paris.

**1936** : Rupture de Corinna et Vital, retour en Valais. Corinna est atteinte d'une pleurésie, dont elle mettra trois ans à guérir. Etant alitée, elle écrit beaucoup.

**1937** : Premiers textes publiés dans l'*Anthologie des jeunes poètes de Romandie* (Ed. des Nouveaux Cahiers, La Chaux-de-Fonds).

**1938** : Prix de la Nouvelle de l'Institut Genevois pour « La Sainte ». Rencontre avec Georges Borgeaud, avec qui elle aura une liaison.

**1939** : Sortie de *Printemps*, son premier livre, un recueil de poèmes (Ed. des Nouveaux Cahiers). Rencontre avec André Kummer, berger haut-valaisan en stage d'architecte à Sierre, le début d'une grande amitié.

**1940** : Ecriture de différents articles pour des périodiques romands. Rencontre avec la photographe Suzi Pilet et début de leur amitié.

**1941** : Parution de la nouvelle « Donnez-moi un peu à boire ». Conférence sur les cailloux donnée par Corinna Bille à Saint-Saphorin.

**1942** : Rencontre avec Maurice Chappaz, premier rendez-vous dans la Forêt de Finges, le début d'une belle histoire.

Elle rejoint la « Chevalerie errante » (avec Maurice Chappaz, René-Pierre Bille, Alexis Peiry, René-Albert Houriet, Suzi Pilet et Gabriel Chevalley), un groupe de jeunes artistes qui vagabondent sur les chemins de Suisse romande.

**1943** : Voyage de noces symbolique avec Maurice Chappaz, marche de Lausanne à Yvonaud (Corinna est encore officiellement mariée à Vital Geymond). Installation dans une vieille maison à Geesch, dans le Haut-Valais. Chappaz débute l'écriture du *Testament du Haut-Rhône* tandis que Corinna achève *Théoda*.

**1944** : Publication de *Théoda* (Portes de France, Porrentruy), qui est accueilli chaleureusement par la critique et le public de Suisse romande.

24 août : Naissance de Blaise, premier enfant de Corinna et Maurice.

**1947** : Annulation du mariage avec Vital Geymond.

27 juin : Mariage avec Maurice Chappaz, au Châble.

Installation à Fully dans la petite maison de vignes de l'oncle Maurice Troillet.

**19 mars 1948** : Naissance d'Achille, deuxième fils de Corinna et Maurice.

Construction d'une maisonnette à Finges, au centre de la forêt, où ils s'installeront en 1949.

**25 décembre 1950** : Naissance d'un troisième enfant, Marie-Noëlle.

**1951** : L'Imprimerie Ruckstuhl publie comme livre-cadeau de fin d'année quatre nouvelles de Corinna Bille sous le titre *Le Grand Tourment* (avec illustrations d'Edmond Bille).

**1952** : *Le Sabot de Vénus* est publié (Ed. Rencontre, Lausanne) et reçoit le Prix Bock-Eisenwein.

**1953** : Parution de *Douleurs paysannes* (La Guilde du Livre, Lausanne). Parution du *Testament du Haut-Rhône* (Ed. Rencontre) de Maurice Chappaz, qui recevra le Prix Rambert. Les étudiants lausannois leur rendent hommage dans un numéro spécial de la « Feuille centrale » de *Zofingue*.

Corinna est atteinte d'un érythème qui attaque gravement sa tête, elle doit subir une opération.

**1954** : Ecriture d'*Œil-de-mer*, inspiré par trois séjours au Pradet, près de Toulon. En août, elle fait une longue marche avec Maurice et Blaise. *A pied du Rhône à la Maggia*, le récit narrant cette randonnée, sera publié en 1957.

**1955** : Publication de *L'enfant aveugle* (Aux Miroirs partagés, Lausanne). Installation dans une nouvelle maison, au Châble, en face de l'Abbaye où résident les tantes de Maurice Chappaz.

**1957** : Emménagement à Veyras. Réédition de *Théoda*. Nouvelle publication cadeau de l'Imprimerie Ruckstuhl : *A pied du Rhône à la Maggia*.

**1959** : Mort d'Edmond Bille.

**1960** : Intense activité journalistique : « Ses Zigzags », série d'articles sur ses promenades et ses voyages paraissent dans des quotidiens et des revues.

**1961** : *Le Pays Secret* paraît à risque d'auteur, illustré par des aquarelles d'Edmond Bille.

**1963** : Parution de *L'Inconnue du Haut-Rhône* (Ed. Rencontre), préfacée par Maurice Chappaz. *Théoda* est traduit en allemand et publié à Zurich aux Editions Steinberg.

**1966** : Parution d'une édition de luxe de *Le Mystère du Monstre* (Ed. du Verdonnet, Lausanne).

**1967** : Publication de sept nouvelles, *Entre Hiver et Printemps*, puis d'une édition de luxe de *Théoda* (A. et P. Gonin, Lausanne), avec des illustrations de Jaques Berger.

**1968** : Après une période difficile durant laquelle elle avait de la peine à être éditée, le talent de Corinna Bille est enfin reconnu. La Guilde du Livre publie *La Fraîse noire* qui connaîtra un grand succès. La réputation de Corinna va alors dépasser les frontières de la Suisse romande. B. Galland réédite également *Le Mystère du Monstre*.

**1970** : Découverte de l'Afrique, sur invitation de son fils Blaise qui y vit. B. Galland réédite également *Le Sabot de Vénus*.

**1971** : Parution de *Juliette éternelle*, un nouveau recueil de nouvelles (La Guilde du Livre ; Clairefontaine). La réputation de Corinna Bille continue de croître.

**1972** : Maladie de Catherine Bille, Corinna passera deux ans entre Sierre et Veyras à lui prodiguer des soins. Parution de *La Perle rose du Lac noir* (OSL : œuvre suisse des lectures pour la jeunesse).

**1973** : Parution de *Cent petites Histoires cruelles* (B. Galland). La *Nouvelle Revue Française* sort un numéro spécial, « Nouvelles du monde entier », où la Suisse est représentée par Corinna Bille.

**1974** : Mort de Catherine Bille.

Découverte passionnée de la Russie, avec un groupe de confrères de la Société des écrivains suisses. Parution de *La Demoiselle sauvage* (B. Galland) et de *Rose-de-Nuit ou Le Sursis* (Galerie Octogone, Saint-Pierre-de-Clages).

Prix Schiller 1974 pour l'ensemble de son œuvre.

**1975** : Réédition de *La Demoiselle sauvage*, chez Gallimard. L'Académie Goncourt lui décerne la Bourse de la Nouvelle pour cette œuvre.

Corinna Bille et Maurice Chappaz subissent de nombreuses attaques du *Nouvelliste et FAV*, le quotidien valaisan.

Parution de *Finges, forêt du Rhône* aux Editions du Grand Pont, à Lausanne (photographies de Suzi Pilet).

**1976** : Edition du recueil de nouvelles et de contes fantastiques, *Le Salon ovale*, chez B. Galland. Réédition de *La Fraise noire*, chez Gallimard.

**1977** : Parution de *Les Invités de Moscou* chez B. Galland et Ex Libris. Edition de *La Maison Musique*, contes pour enfants, par Ex Libris.

**1978** : Parution de *Cent petites Histoires d'amour* chez B. Galland, puis de *La Montagne déserte*, un recueil de poèmes (E. Vernay, Genève). Réédition de *Théoda* et de *Douleurs paysannes* (Castella, Albeuve).

Déménagement à l'Abbaye du Châble.

**1979** : Parution de *Cent petites Histoires d'amour*, puis de *Deux Passions*, chez Gallimard, en coédition avec B. Galland. La renommée de Corinna Bille est maintenant à son apogée.

En août, Corinna Bille remet à ses éditeurs les manuscrits du *Bal Double* (B. Galland-Gallimard), du *Sourire de l'Araignée* (Ed. de l'Aire), de *Soleil de Nuit* (E. Vernay) et de *Chant d'amour et de mort* (Octogone).

En septembre, elle se rend à Moscou avec Maurice pour réaliser l'un de ses rêves, prendre le Transsibérien.

24 octobre : Après une hospitalisation de quelques semaines, à Sierre, Corinna Bille décède.

**1980** : Différents ouvrages sont publiés : *Le Bal Double*, *Un Goût de Rocher*, *Entre Hiver et Printemps*, *L'Enfant aveugle*, *Zwei Mädchenleben* (traduction de *Deux Passions*).

**Dès 1981** :

Parutions : *Le Pantin noir*, *L'Aventure de Chandolin* (avec Maurice Chappaz et René-Pierre Bille), *Le Partage de Minuit* (avec deux textes de Maurice Chappaz), *Abîme des Fleurs*, *Trésor des Pierres*, *Forêts obscures*, *Œil-de-Mer*, *Deux Maisons perdues*, *Ländlicher Schmerz* (traduction de *Douleurs paysannes*), *Schwarze Erdbeeren*

(traduction de *La Fraise noire*), *Le vrai Conte de ma Vie* (itinéraire autobiographique établi et annoté par Christiane P. Makward), *Hundert kleine Liebesgeschichten* (traduction de *Cent petites Histoires d'amour*), *La Fragola nera* (traduction de *La Fraise noire*), *Le Violon de verre, Correspondance 1923-1958* (avec Edmond et Catherine Bille, établi et annoté par Gabrielle Moix), *La Guirlande de Noël, La Rus, Russie, Chants d'amour et d'absence, L'œuvre dramatique complète* (textes établis et annotés par Christiane P. Makward), *L'Attente des Images, Le Fleuve un jour* (photographies de Suzi Pilet), *Chant pascal des cent Vallées et dix Poèmes d'amour, Le Parfum de Mademoiselle Personne, Les œuvres complètes pour la jeunesse*

Rééditions : *Le Sabot de Vénus, Juliette éternelle, La Fraise noire, Vignes pour un Miroir, Cent petites Histoires cruelles* suivies de *Trente-six petites Histoires curieuses, A Pied du Rhône à la Maggia, Florilège alpestre, Le Salon ovale, Nouvelles et petites Histoires, Les Invités de Moscou, La Perle rose du Lac noir, La Demoiselle sauvage, Cent petites Histoires d'amour, Le Bal double, La Montagne déserte, Deux Passions, Emerentia, L'Aventure de Chandolin, Théoda, Le Mystère du Monstre, Le Pantin noir et Jours de Foehn, Douleurs paysannes, Monsieur Tuuyo et Madame Rondo, Un Garçon vêtu de noir dans un Paysage blanc et L'Arbre, Le Pays secret, Forêts obscures, Œil-de-Mer, L'Inconnue du Haut-Rhône, L'Enfant aveugle*, suivi de *Entre Hiver et Printemps, La Montagne déserte, Vignes pour un Miroir, Un Goût de Rocher*, etc.